

THE LAST RITES IN SIKHISM

(A Comparative Study)

[including a study of Guru Nanak's Alahnian (ਅਲਾਹਣੀਆ),
Guru Arjan's Var Jaitisiri (ਵਾਰ ਜੈਤਸਰੀ),
Baba Sundar's Sad (ਸਦੁ) and Sohila (ਸੋਹਿਲਾ)-
incorporating 3 shabads of Guru Nanak,
1 shabad of Guru Ramdas and
1 shabad of Guru Arjan]

DR. SUKHBIR SINGH KAPOOR
MRS. MOHINDER KAUR KAPOOR



Hemkunt

© Dr. S.S. Kapoor

First Published 2008

ISBN: 978-81-7010-369-1

Published by:



Hemkunt Publishers (P) Ltd.

A-78, Naraina Indl. Area, Phase I, New Delhi-28

Tel. : 4141-2083, 2579-5079

Fax : 91-11-4540-4165

E-mail : hemkunt@ndf.vsnl.net.in

www.hemkuntpublishers.com

No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system,
or transmitted by any means without the written permission of the publisher.

Printed and bound in India by

HEMTECH INDIA

Custom Printing & Publishing

hemtech@gmail.com

Dedication

To my students for their faith in me.

Contents

<i>Introduction</i>	7
1. The Sikh Tradition as Against the Hindu Tradition	9
2. Sadd	20
3. Alahnian – Shabad 1	29
4. Alahnian – Shabad 2	37
5. Alahnian – Shabad 3	44
6. Alahnian – Shabad 4	54
7. Alahnian – Shabad 5	61
8. Var Raga Jaitsiri	68
9. Sohila	116
10. Anand	125
11. The Muslim Tradition	131
12. The Christian Tradition: Roman Catholics	135
13. Special Food for the Relatives	143
<i>Index</i>	144

OTHER BOOKS BY THE SAME AUTHOR

All books are in English; Gurbani text, where relevant, is both in Panjabi and English.

Year of publication/book list

- 2008 1. The Crowning Glory of Guru Granth Sahib
2. The Last Rites in Sikhism - A Comparative Study of the Last Rites of Different Religions 3. The Making of the Sikh Rehatnamas
- 2007 1. A Dynamic Look into Sukhmani Sahib
- 2006 1. The Birds and Guru Granth Sahib
- 2005 1. The Sikh Ideology 2. Janam Sakhi Parampara
3. Hinduism — An Introductory Study
- 2004 1. The Sikh Law Book – The Law personally handed by God to Guru Nanak
2. Guru Granth Sahib – An Insight into its Format and Design
3. Islam – An Introduction
4. Sui Generis Martyrdom – Martyrdom of Mata Gujri and Sahibzadas
5. Sikhism – Guru Granth Sahib and The Sikh History
- 2003 1. Guru Granth Sahib – An Advance Study Volume 2
2. Dasam Granth – An Introductory Study
3. Comparative Studies of World Religions. (Second edition)
4. Asa di Var – An epic the listening of which fulfils all worldly desires
- 2002 1. Guru Granth Sahib – An Advance Study Volume 1
2. Sikh Religion and the Sikh People (Third revised edition)
3. Sikhism – An Introduction (Second revised and enlarged edition)
4. Japji – A way of God realisation (Third edition)
- 2001 1. Sikhism – 1000 questions answered
2. Guru Granth Sahib – An introductory Study (enlarged edition)
3. Sikh Philosophy, Facts and Fundamentals of Sikh Religion (2nd ed)
4. Japji – The Sikh Morning Prayer (Illustrated deluxe edition)
- 2000 1. Bhagat Bani
2. Sikh Religion and the Sikh People (2nd ed) '*Adjudged best book of the year*'
- 1999 1. Sikhism—An Introduction 2. Saint Soldier (The Khalsa Brotherhood)
3. Comparative Study of World Religions
4. The Creation of Khalsa (Edited)
5. Japji, "A way of God realisation" (2nd edition) '*Adjudged one of the best available translations in English*'
- 1998/ 1. Guru Angad Dev, Life, History and Teachings
97 2. Nitnem (The daily Sikh Prayers) (Translation in both easy Panjabi and English)
3. Khushi de Hanju – (ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਹੰਝੂ) Punjabi poetry
- 1996 1. The Sikh Marriage Ceremony (Anand Marriage)
2. Baramah (The twelve months)
- 1995 1. Kirtan Sohila and Ardas 2. Gurbani – God's Word
3. Jap Sahib, Swayas and Ardas, Master compositions of Guru Gobind Singh Ji (Translation followed by relevant Sakhis (life stories))
4. Janoon – (ਜਨੂਨ) Punjabi poetry
- 1994/ 1. Rehras & Kirtan Sohila – "The torch to pass through the darkness of death and the Lyric that speaks of lacerations and pangs of separation." (Translation followed by relevant Sakhis (life stories))
93 2. Sikh Philosophy, Facts and Fundamentals of Sikhism (1st edition)
3. Puniya da Chand – (ਪੁਨਿਆ ਦਾ ਚੰਨ) Punjabi poetry
- 1992/91 1. Japji (1st edition) 2. Sikh Religion and the Sikh people (1st edition)
- 1990 1. Being a Sikh
- 1989/88 1. Ideal Man, Guru Gobind Singh's Concept of a Saint Soldier
- 1984 1. Invasion of Golden Temple
- 1983 1. Sikh Festivals 1982 1. Sikhs & Sikhism

Introduction

I am very pleased to write the introduction to this book. The objective to write this manuscript was to unfold the myth of last rites in Sikhism.

Indian culture is about 5000 years old and religions which are born on this land have derived many traditions from this culture, so has Sikhism.

Though the Sikh traditions of last rites have developed mainly from the advice given by the Sikh Gurus as enshrined in their compositions preserved in Guru Granth Sahib, but some traditions have linkages with Indian culture rather than any religion.

Guru Granth Sahib is a book of revelations and messages and statements included in there have Divine support. Thus our traditions are spiritually oriented and based on the experiences of our Gurus.

I sincerely believe that the readers will accept my observations.

I thank all my readers and patrons for their support, and specially my secretary Poonam Kapoor for her inspiration in writing this book.

23 January, 2008

Dr. Sukhbir Singh Kapoor

The Sikh Tradition as against the Hindu Tradition

There is a general belief that the last rites of Sikhs are similar to those of Hindus. This notion is not correct. The Sikh tradition of last rites can be well illustrated from the shabads and discourses of the Sikh Gurus, which give sufficient proof that the Sikh tradition was different from the Hindu tradition. However, certain beliefs which are rooted in Indian culture rather than any religion, remain the same. The Sikh Rehat Maryada has also codified the Sikh tradition in its provisions.

According to the Hindu tradition:

- a. When a person dies his/her body is taken off the bed and put on the floor on a rug (ਚਰੀ, ਟਾਟ) covered with a white sheet.
- b. A diva (lamp), made of flour, is lit and placed on the palm of the body
- c. Some coins, as an offering for the priest, are put in the diva.
- d. The soul has to pass through very dark routes to reach the transit lounge, where it waits for the final trial. The diva keeps the passage lighted and bright.

The Sikhs also believe that the passage to the transit lounge is very dark, but the route is lighted with the recitation of Gurbani by relations and friends, rather than the lighting of an earthen diva.

Evidence 1:

Guru Arjan: (*Gauri Sukhmani Mehla 5, page 264*)

ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ (ਨਾਪਿਆ ਜਾਨਾ) ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ (ਮੀਲ, ਕੋਸ)
॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਉਹਾ ਸੰਗਿ ਤੋਸਾ (ਸਫਰ-ਖਰਚ) ॥ ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ
ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥ ਜਹਾ ਪੰਥਿ (ਰਸਤਾ)
ਤੇਰਾ ਕੇ ਨ ਸਿਵਾਨੁ (ਪਛਾਨਨਾ) ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੁ
॥ ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ (ਭਿਆਨਕ) ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ (ਧੁੱਪ) ॥ ਤਹ
ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਉਪਰਿ ਛਾਮ ॥ ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝੁ ਆਕਰਥੈ
(ਤੜਫਾਨਾ, ਸਤਾਨਾ) ॥ ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਥੈ ॥ ੪ ॥

ਜਿਹੜਾ ਲੰਬਾ ਰਾਹ ਮੀਲਾਂ ਵਿਚ ਨਾਪਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ, ਉਸ ਰਾਹ ਤੇ ਖਰਚ ਵਲੋਂ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ॥

ਜਿਸ ਰਾਹ ਤੇ ਘੁਪ ਅੰਧੇਰਾ ਹੈ, ਉੱਥੇ ਕੇਵਲ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਰੋਸ਼ਨੀ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ॥

ਜਿਸ ਰਾਹ ਤੇ ਪਹਿਚਾਨ ਵਾਲਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਉੱਥੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸਾਥ ਬਨ ਜਾਂਦਾ ਹੈ॥

ਜਿਸ ਰਾਹ ਤੇ ਝੁਲਸਾਨ ਦੇਨ ਵਾਲੀ ਧੁਪ ਅਤੇ ਗਰਮੀ ਹੈ, ਉੱਥੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਛਾਂ ਮਿਲਦੀ ਹੈ॥

ਜਿਸ ਰਾਹ ਤੇ ਪਿਆਸ ਤੜਫਾ ਸਿਟਦੀ ਹੈ, ਉੱਥੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਜੱਪਨ ਨਾਲ ਵਰਖਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਿਆਸ ਮਿਟਦੀ ਹੈ॥

On that path where the miles (distance) cannot be counted, there, the Name of God (Waheguru) shall be your sustenance.

On that journey, of pitch-black darkness, the Name of God shall be the light with you.

On that journey, where no one knows you, with the Name of God, you shall be recognized.

On that journey, where there is awesome and terrible heat and blazing sunshine, there, the Name of God will give you shade.

On that journey, where thirst torments you to cry out, there the divine name of God shall rain down water upon you to quench your thirst.

Evidence II:

Pauri 14: Asa di Var, page 470-471

ਕਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜਾਵਣਾ ॥

kaparh roop suhaavanaa chhad dune-aa andar jaavnaa.

When people depart from this world they leave everything behind including all beautiful and expensive clothes.

ਮੰਦਾ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਪਾਵਣਾ ॥

mandaa changa aapnaa aapay hee keetaa paavnaa.

Hereafter, they obtain the rewards/punishment of their good and bad deeds.

ਹੁਕਮ ਕੀਏ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਰਾਹਿ ਭੀੜੈ ਅਗੈ ਜਾਵਣਾ ॥

hukam kee-ay man bhaavday raahi bheerhai agai jaavnaa.

Here, in this world, even if one had the commanding authority, but hereafter everyone has to walk through a narrow and dark path, to reach the destination.

ਨੰਗਾ ਦੋਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ਤਾ ਦਿਸੈ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥

nanгаа dojak chaali-aa taa disai khara daraavanaa.

They all go naked to hell, and look ugly and awful.

ਕਰਿ ਅਉਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਾ ॥੧੪॥

kar a-ugan pachhotaavanaa. ||14||

Then they regret the sins they had committed. ||14||

Guru Nanak (Guru Nanak, Raga Asa, page 358)

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧॥

ਦੀਵਾ ਮੇਰਾ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਦੁਖੁ ਵਿਚਿ ਪਾਇਆ ਤੇਲੁ ॥

ਉਨਿ ਚਾਨਣਿ ਓਹੁ ਸੋਖਿਆ ਚੂਕਾ ਜਮ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ॥ ੧ ॥

ਲੋਕਾ ਮਤ ਕੇ ਫਕੜਿ ਪਾਇ ॥ ਲਖ ਮੜਿਆ ਕਰਿ ਏਕਠੇ ਏਕ

ਰਤੀ ਲੇ ਭਾਹਿ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

Above para with meanings:

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥ ਦੀਵਾ ਮੇਰਾ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਦੁਖੁ ਵਿਚਿ ਪਾਇਆ ਤੇਲੁ ॥ ਉਨਿ ਚਾਨਣਿ (ਅਗ ਦੀ ਲਾਟ) ਓਹੁ ਸੋਖਿਆ (ਦੁੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਾੜ ਦੇਨਾ, ਸੁਕ ਜਾਨਾ) ਚੂਕਾ (ਬੱਚ ਜਾਨਾ) ਜਮ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ॥ ੧ ॥ ਲੋਕਾ ਮਤ (ਨਾ ਕਰੋ) ਕੇ ਫਕੜਿ (ਮਖੌਲ ਕਰਨਾ) ਪਾਇ ॥ ਲਖ ਮੜਿਆ (ਲਕੜਾਂ) ਕਰਿ ਏਕਠੇ ਏਕ ਰਤੀ (ਥੋੜੀ ਜਿਹੀ) ਲੇ (ਅਗ ਦੀ ਚਿੰਗਾੜੀ) ਭਾਹਿ (ਸਾੜ ਦੇਨਾ) ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

ਮੇਰੀ ਮ੍ਰਿਤਕ ਦੇਹ ਲਈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰਾ ਦੀਵਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਮੇਰੇ ਕਰਮਾਂ ਦਾ ਤੇਲ ਹੈ। ਦੀਵੇ ਦੀ ਲਾਟ ਨੇ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੇ) ਮੇਰੇ ਭੈੜੇ ਕਰਮਾਂ ਨੂੰ ਸਾੜ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਅਤੇ ਹੁਨ ਮੈਂ ਜਮਾਂ ਦੇ ਕਹਿਰ ਤੋਂ ਬਚ ਜਾਵਾਂਗਾ। ਲੋਕ ਸਮਜਨ ਯਾ ਨਾ ਸਮਜਨ, ਪਰ ਲੱਖਾਂ ਲਕੜੀਆਂ ਨੂੰ, ਅੱਗ ਦੀ ਇਕ ਛੋਟੀ ਜਿਹੀ ਚਿੰਗਾੜੀ ਸਾੜ ਕੇ ਸਵਾਹ ਕਰ ਦੇਂਦੀ ਹੈ।

The Name of God is my lamp (diva); I have put the oil of karmas in it. The flame of the diva has burnt my bad karmas, and I have escaped my meeting with (awful) messenger of death. || 1 ||

Do not take it lightly, but the truth of life is that thousands of wooden logs, piled up together, need only a tiny flame to burn. || 1 || Rahau ||

e. Before the cremation, barley or rice buns, placed on leafy plates, are offered and water is sprinkled towards the rising sun.

It is believed that these provisions would reach the dead. Priests also recite a few *mantras* (hymns) from the Hindu scriptures.

¹ GURU NANAK ON The LAST RITES:

I. Shabad Raga Asa

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥ ਦੀਵਾ ਮੇਰਾ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਦੁਖੁ ਵਿਚਿ ਪਾਇਆ ਤੇਲੁ ॥ ਉਨਿ ਚਾਨਣਿ ਓਹੁ ਸੋਖਿਆ ਚੂਕਾ ਜਮ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ॥ ੧ ॥ ਲੋਕਾ ਮਤ ਕੇ ਫਕੜਿ ਪਾਇ ॥ ਲਖ ਮੜਿਆ ਕਰਿ ਏਕਠੇ ਏਕ ਰਤੀ ਲੇ ਭਾਹਿ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥ ਪਿੰਡੁ ਪਤਲਿ ਮੇਰੀ ਕੇਸਉ ਕਿਰਿਆ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥ ਐਥੇ ਓਥੇ ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਏਹੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥ ੨ ॥ ਗੰਗ ਬਨਾਰਸਿ ਸਿਫਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ਨਾਵੈ ਆਤਮ ਰਾਉ ॥ ਸਚਾ ਨਾਵਣੁ ਤਾਂ ਥੀਐ ਜਾਂ ਅਹਿਨਿਸਿ ਲਾਗੈ ਭਾਉ ॥ ੩ ॥ ਇਕ ਲੋਕੀ ਹੋਰੁ ਛਮਿਛਰੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਵਟਿ ਪਿੰਡੁ ਖਾਇ ॥ ਨਾਨਕ ਪਿੰਡੁ ਬਖਸੀਸ ਕਾ ਕਬਹੂੰ ਨਿਯੁਟਸਿ ਨਾਹਿ ॥ ੪ ॥ ੨ ॥ ੩੨ ॥

Asa Mehla 1:

- For my dead body, God's Name is my lamp; I have put the oil of my karmas in it. Its flame has dried up this oil (bad karmas), and I have escaped my meeting with the messenger of Death. ||1||
- Whether one believes it or not, but the truth of life is that thousands of wooden logs, piled up together, need only a tiny flame to burn. || 1 || Rahau ||
- The recitation of the name of God is my festive dish of rice balls on leafy plates; the true Name of the Creator is my funeral ceremony. Here and hereafter, in the past and in the future, He is my support. || 2 ||
- The singing of Waheguru's praise is my river Ganges and my city of Benares; my soul takes its sacred cleansing bath in His shabad. || 3 ||
- The rice balls are offered to gods and the dead ancestors, but it is the Brahmins who eat them. The name of Waheguru is a gift which is never exhausted. || 4 || 2 || 32 ||

According to the Sikh rites no such rituals are important. The food of the soul is not rice or barley buns and water but the recitation of Gurbani.

ਪਿੰਡੁ ਪਤਲਿ ਮੇਰੀ ਕੇਸਉ ਕਿਰਿਆ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥

ਐਥੈ ਓਥੈ ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਏਹੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥ ੨ ॥

ਇਕ ਲੋਕੀ ਹੋਰੁ ਛਮਿਛਰੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਵਟਿ ਪਿੰਡੁ ਖਾਇ ॥

ਨਾਨਕ ਪਿੰਡੁ ਬਖਸੀਸ ਕਾ ਕਬਹੂੰ ਨਿਖੁਟਸਿ ਨਾਹਿ ॥ ੪ ॥ ੨ ॥ ੩੨ ॥

Above Paras with meanings in brackets:

ਪਿੰਡੁ (ਜਵਾਂ ਦੇ ਪਿਨ) ਪਤਲਿ (ਪਤਿਆਂ ਦੀਆਂ ਪਲੇਟਾਂ) ਮੇਰੀ ਕੇਸਉ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਕਿਰਿਆ (ਮਿਰਤਕ ਸੰਸਕਾਰ) ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥ ਐਥੈ ਓਥੈ ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਏਹੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥ ੨ ॥ ਇਕ (ਕਈ) ਲੋਕੀ (ਪੂਰਵਜ, ਵੱਡੇ ਵਡੇਰੇ) ਹੋਰੁ ਛਮਿਛਰੀ (ਦੇਵਤੇ) ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਵਟਿ (ਗੁਨਣਾ) ਪਿੰਡੁ ਖਾਇ ॥ ਨਾਨਕ ਪਿੰਡੁ ਬਖਸੀਸ ਕਾ ਕਬਹੂੰ ਨਿਖੁਟਸਿ (ਮੁਕਨਾ) ਨਾਹਿ ॥ ੪ ॥ ੨ ॥ ੩੨ ॥

ਮੇਰੀ ਰੂਹ ਦੇ ਰਾਹ ਸੁਖਾਲੇ ਕਰਣ ਲਈ, ਪਤਿਆਂ ਦੀਆਂ ਕਲੇਟਾਂ ਤੇ ਜਵਾਂ ਦੇ ਪਿਨ ਰਖ ਕੇ ਦੇਣ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀ, ਜੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ ਹੁੰਦਾ ਰਹੇ ਤਾਂ ਫੇਰ ਇਹਨਾ ਰੀਤਾਂ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ॥ ਇਜਿਹਾ ਕਰਣ ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ, ਲੋਕ ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ ਜਾਨ ਦਾ ਰਾਹ, ਸੰਵਾਰ ਦੋਂਦਾ ਹੈ॥

ਲੋਕ ਜਵਾਂ ਦੇ ਪਿਨਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੂਰਵਜਾਂ ਨੂੰ ਅਤੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣਾਂ ਨੂੰ ਅਰਪਣ ਕਰਦੇ ਹਨ॥ ਪਰ ਸਭ ਤੋਂ ਅਮੁਲ ਵਸਤੂ ਜਿਹੜੀ, ਅਜਿਹੇ ਵਕਤ ਵੰਡੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ਉਹ ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ. ਜਿਹੜਾ ਜਿੰਨਾ ਵੰਡੇ ਉਹਨਾਂ ਹੀ ਵਧਦਾ ਹੈ॥

To make the route of the soul comfortable, one does not need to distribute festive dish, of rice balls on leafy plates. Instead, if the Name of God is recited then these rituals become meaningless and God, himself decorates the way of the dead. || 2 ||

Some barley balls are given to ancestors and others to gods, but it is the Brahmins who need them and eat them. The real thing which should be offered, at this time, is the name of God, which has no limits. (Raga Asa Mehla 1, page 358)

f. On half way to cremation, the coffin is placed on the ground, and a new earthen pot, which is carried by the son of the deceased, is crushed on the ground and the son cries (ਢਾਹ ਮਾਰਨਾ) at the top of his voice. Hindus believe that the soul of the deceased remains attached with the body until it is scared away. There is no such ceremony in the Sikh faith

g. At the cremation ground, the priest chants few more mantras, before the body is put on the fire.

In Sikhism, hymns of Kirtan Sohila (a cluster of five shabads, three by Guru Nanak and one each by Guru Ramdas and Guru Arjan) are recited, before the body is put on fire. Kirtan Sohila is also one of the Nitnem banis of a Sikh.

h. After the cremation, the bones and ashes are submerged in Ganges. It is believed that this ritual was necessary for the liberation of the soul.

In Sikhism, bones and ashes are, no doubt, submerged in water but there is no such restriction of submerging them in a specific river. The tradition, these days, however, is to submerge them in river Sutlaj at Kiratpur, where the ashes of Guru Hargobind were first submerged.

ਗੰਗ ਬਨਾਰਸਿ ਸਿਫਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ਨਾਵੈ (ਨਹਾਨਾ) ਆਤਮ ਰਾਉ (ਆਤਮਾ, ਰੂਹ)॥ ਸਚਾ ਨਾਵਣੁ ਤਾਂ ਥੀਐ ਜਾਂ ਅਹਿਨਿਸਿ (ਦਿਨ ਰਾਤ) ਲਾਗੈ ਭਾਉ ॥੩॥

ਗੰਗਾ ਦਾ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਕਾਸ਼ੀ ਵਿਚ ਨਿਵਾਸ ਰਖਨਾ ਤੇ ਉੱਥੇ ਸੁਆਸ ਤਿਆਗਨੇ, ਇਹਨਾਂ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਤੋਂ ਕਿਤੇ ਜ਼ਿਆਦਾ ਲਾਭਦਾਇਕ ਹੈ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਦਿਨ-ਰਾਤ ਨਾਮ ਜਪਣਾ ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਦਿਲ ਦੀ ਡੂੰਠੀਆਈ ਤੋਂ ਪਿਆਰ ਕਰਨਾ

A bath at river Ganges and residence and death in city of Benaras are less important than singing the praises of God and loving Him intensely. || 3 || (Asa Mehla 1, page 358)

- i. For thirteen days, the soul, in the form of ghosts, circles the house it had lived in. As it is a very scary thought to face or confront a ghost, the friends or relatives of the deceased normally stay with the immediate family members, to give them moral support. The eldest son of the deceased cries aloud, in the fourth pehr of night, to frighten souls/ghosts and to make them go away.
- j. In Sikhism, a 13 days mourning called 'kirya' is also performed, but there is no scuh belief of any ghost etc.
- k. For thirteen days, stories from the Garur Puran are read. (see para p for stories).²

In Sikh households, a reading of Guru Granth Sahib (khulla path, ਖੁੱਲਾ ਜਾ ਸਾਧਾਰਨ ਪਾਠ) is organasied or paths (ਪਾਠ) of Sukhmani Sahib and/or shabad kirtan are organized.

- l. On the thirteenth day the last puja (religious ceremony) is performed, it is believed that it would release the soul from the worldly bonds and put it on the path towards the trial lounge, situated above in skies.

In Sikh households, the reading of Guru Granth Sahib (khulla path, ਖੁੱਲਾ ਜਾ ਸਾਧਾਰਨ ਪਾਠ) is completed on this day, or paths (ਪਾਠ) of Sukhmani Sahib and/or shabad kirtan are organized with 'Antim Ardas', to say good bye to the soul.

- m. It takes 360 days for a soul to reach the trial chambers. The route is very scary and dark. Hindus normally knit (or buy) 360 wicks and sufficient oil to drench them. After the last puja all 360 wicks are lit together. This is done to keep the path, which a

soul is to travel, illuminated.

- n. In addition to the above rituals, oil is regularly sent on every Saturday to the Saturday-god (ਛਨੀ ਦੇਵਤਾ) temple for 360 days.
- o. Brahmins are fed everyday for 360 days until the first death anniversary.
- p. On the first death anniversary donations in the form of utensils, food and other gifts are given to the family priest/s.
- q. After first year, food and other gifts are distributed during the days of *Sharads*. It is believed that these gifts reach the dead wherever they are.
- r. Garur is the name of the bird/vehicle of Vishnu. The stories recorded in the Garur Puran were narrated by Vishnu to Garur, the main stories, however, are as follows:
 - i. After death the soul enters the life/shell of a ghost.
 - ii. The height of the ghost equals the length of a thumb.
 - iii. The post death rituals, as mentioned above, help the size to grow up to the length of a hand within ten days.
 - iv. Just before death, a person must clean himself/herself and worship *Saligram* (a sacred stone, representing various facets of Vishnu) The worship of *Saligram* destroys all sins.
 - v. If a few drops of water touched by *Saligram* are put in the mouth of the dying person, his/her all sins are destroyed.
 - vi. If a dying person utters the word Ganges, and a few drops of water from Ganges is poured in his/her mouth, he/she is released from the cycle of transmigration.
 - vii. Before the cremation, the sons and other close

2. In Sikh households only kirtan is recited or a 'khulla path ਖੁੱਲਾ ਪਾਠ' or 'sehj path ਸਹਜ ਪਾਠ' is organised.

- relations of the deceased must clean-shave their heads, otherwise their rituals are not accepted.
- viii. To get rid of the ghost (soul-ghost), ghee and sesames must be burnt.
 - ix. For eleven days a diva (oil lamp) must be lit.
 - x. If the above rituals are earnestly performed then they help in the comfortable travel of the soul to the trial chambers.
 - xi. The Pandit who recites the Garur Puran must be given gifts of clothes, ornaments, a cow, gold, food, and a piece of land etc.
- s. The Bhagavad gita describes two paths along which souls travel after death. One is the path of the sun, also known as the bright path and the other is the path of the moon, also known as the dark path. When a soul travels along the path of the sun, it never return again, while those which travel along the path of the moon return again.
 - t. What happens to a soul after the death of a mortal being on earth depends upon many factors, some of which are, his previous deeds, his state of mind at the time of death, the time his death, the activities of his children, that is whether they performed the funeral rites in the prescribed manner and satisfied the scriptural injunctions.

According to the Sikh traditions, none of the above rituals are necessary and are not performed. As explained above, after cremation, friends and relations go to the gurdwara, where:

- i. Bhog ceremony of the path (ਪਾਠ) is performed.
- ii. Compositions of Sadd (ਸਦੁ) and Allahnian (ਅਲਾਹਣੀਆ) are read and,
- iii. A few relevant shabads (Kirtan) are sung
- iv. Six pauris of Anand Sahib are recited followed by Ardas and Hukam.

- v. Karah Prasad is distributed. Depending on circumstances, a simple or light langar is sometimes served.
- vi. At many places, specially in India, a path is normally organized at home or gurdwara after the cremation rituals are finished.

In many Sikh household, as explained earlier on, a 13 days mourning (kirya) is performed. Those who have Guru Granth Sahib at home, they start a new path (ਪਾਠ), the reading of which is completed on the day of Kirya and a further path (ਪਾਠ), which is normally completed by the date of the first death anniversary, popularly called as Varina. The first death anniversary is normally conducted in the eleventh month after the day of the death. Those who do not have Guru Granth Sahib at home they organize path (ਪਾਠ) and kirtan on these days at a gurdwara.

This tradition of yearly holy reading and the Sikh service is normally kept going by the living spouse or a nearest relative or a friend who had deep love for the departed soul.

Sikhs do not believe in Sharads.

The traditions of holding paths after the death now differ from country to country when compared with Indian tradition.

The compositions which are recited at the gurdwara when relatives of the deceased reach gurdwara after the cremation are: Sadd (ਸਦੁ) Allahnian (ਅਲਾਹਣੀਆ) and sometimes Var- raga Jatsiri (ਵਾਰ, ਰਾਗ ਜੈਤਸਰੀ). An over-view of these compositions follows hereunder:

Chapter I

Sadd (ਸਦੁ)

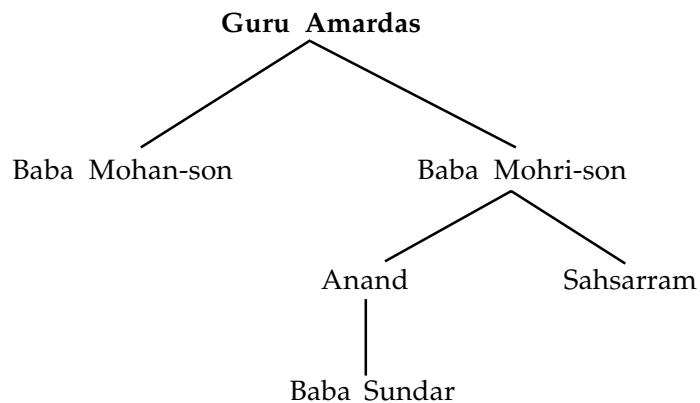
Composed by Baba Sundar (page 923)

This composition is composed by Baba Sundar, who was great grand son of Guru Amardas. It describes the last few moments of Guru Amardas's demise and an advice by Guru Amardas to his kith and kin before his departure from the world scene.

The date of the composition is 16th September 1574 and place is Goindval.

(Sadd (sdu) literally means a call of death. A call by the Almighty to go back to Him.

The family tree of Baba Sundar is as follows:



Raga Ramkali – The Call of Death

The theme of the each pada and the literal meaning of the shabad are as follows:

Pada 1 - Theme

- God is the greatest giver. He loves His devotees.
- Those who meditate on His Name they realize Him.
- By the grace of Guru Nanak and Guru Angad, Guru Amar Das obtained the supreme status, and when the call came for him to depart, he merged in the Name of Waheguru.
- It is through devotional worship that great Waheguru is found. || 1 ||

ਜਗਿ ਦਾਤਾ ਸੋਇ (ਉਹ) ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ (ਆਸ਼ਕ) ਤਿਹੁ ਲੋਇ (ਤਿਨੇ ਦੁਨਿਆਂ) ਜੀਉ ॥ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਮਾਵਏ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ਜੀਉ ॥ ਅਵਰੋ ਨ ਜਾਣਹਿ ਸਬਦਿ ਗੁਰ ਕੈ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੇ ॥ ਪਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਅੰਗਦ ਪਰਮ ਪਦਵੀ ਪਾਵਹੇ ॥ ਆਇਆ ਹਕਾਰਾ ਚਲਣਵਾਰਾ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥ ਜਗਿ (ਦੁਨਿਆ ਵਿਚ ਰਹਿ ਕੇ) ਅਮਰੁ ਅਟਲੁ ਅਤੋਲੁ ਠਾਕੁਰੁ ਭਗਤਿ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥ ੧ ॥

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਪਾਲਣਹਾਰ ਹੈ, ਅਤੇ ਤਿੱਨਾ ਲੋਕਾਂ ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਭਗਤਾਂ ਦਾ ਆਸ਼ਕ ਹੈ॥ ਜਿਹੜਾ ਮਨੁਖ ਸ਼ਬਦ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਫੇਰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਨਦਾ ਯਾ ਪੂਜਦਾ॥ ਉਹ ਮਨੁਖ ਫੇਰ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹੀ ਧਿਆਂਦਾ ਹੈ॥ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕ ਅਤੇ ਗੁਰੁ ਅੰਗਦ ਦੀ ਦਯਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਨਾਲ ਹੀ ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸ ਨੂੰ ਵੱਡੀ ਪਦਵੀ ਮਿਲੀ ਹੈ॥ ਜਦ ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸ ਨੂੰ ਬੁਲਾਵਾ ਆਇਆ, ਤਦ ਉਹ ਨਾਮ ਵਿਚ ਡਾਢੇ ਲੀਨ ਹੋ ਗਏ॥ ਇਸ ਦੁਨਿਆ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦੇ ਹੋਏ, ਆਪਣੀ ਭਗਤੀ ਨਾਲ, ਉਹਨਾ ਨੇ ਅਭਿਨਾਸੀ, ਅਹਿਲ, ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ॥

God is the preserver of the Universe, and is the lover of his devotees in all the three worlds.

If a person is absorbed in the Shabad of Waheguru, then, he/she, surely believes only in one God and no one else.

That person then follows only Nam.

It is with the blessings of Guru Nanak and Guru Angad, that Guru Amardas got the status of the Guru.

When Guru Amardas received the call, he became absorbed deep in Nam.

While living in this world he realized the imperishable, transcendent and infinite God.

Pada 2 - Theme

- Guru Amardas gladly accepted Waheguru's will, and has gone to live with Him forever.
- He has thanked God for the honour given to him (Guru Amardas).
- At the time of the final departure, the rescuer is only the name of God. It is His name which destroys death and its messengers.
- Waheguru heard the prayer of Guru Amardas, and accepted his request. God showered His Mercy, and blended the true Guru (Guru Amardas) within Himself
|| 2 ||

ਹਰਿ ਭਾਣਾ ਗੁਰ ਭਾਇਆ ਗੁਰੁ ਜਾਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਿ ਜੀਉ ॥ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਰੇ
ਹਰਿ ਪਹਿ ਬੇਨਤੀ ਮੇਰੀ ਪੈਜ ਰਖਹੁ ਅਰਦਾਸਿ ਜੀਉ ॥ ਪੈਜ ਰਾਖਹੁ ਹਰਿ ਜਨਹ
ਕੇਰੀ ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੇ ॥ ਅੰਤਿ ਚਲਦਿਆ ਹੋਇ ਬੇਲੀ ਜਮਦੂਤ ਕਾਲੁ
ਨਿਖੰਜਨੇ (ਨਾਸ ਕਰਨਾ) ॥ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕੀ ਬੇਨਤੀ ਪਾਈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਸੁਣੀ
ਅਰਦਾਸਿ ਜੀਉ ॥ ਹਰਿ ਧਾਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਾਇਆ ਧਨੁ ਧਨੁ ਕਰੈ
ਸਾਬਾਸਿ ਜੀਉ ॥ ੨ ॥

ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨੇ ਰੱਬ ਕੋਲ ਜਾਨ ਦਾ ਸੱਦਾ, ਉਸਦਾ ਭਾਨਾ ਮਨ ਕਿ ਕਬੂਲ
ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ। ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਰੱਬ ਕੋਲ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਹੇ
ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਲੱਜਾ ਰਖ ਲੈ। ਉਹ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਕਿ ਏ ਮੇਰੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਮਾਲਕ,
ਮੇਰੀ ਆਬਰੂ ਰੱਖ ਲੈ, ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਦਾਨ ਦੇ। ਇਸ ਅੰਤ ਵੇਲੇ, ਏ ਰੱਬਾ
ਕੇਵਲ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰਾ ਸਹਾਰਾ ਹੈ, ਜੋ ਜਮਾਂ ਦਾ ਨਾਸ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ

ਨੇ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਸੁਨ ਲਈ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਬੇਨਤੀ
ਪਰਵਾਨ ਹੋ ਗਈ ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਸਦਕਾ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ
ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਨੂੰ ਖੂਬ
ਸਲਾਹਿਆ ਹੈ।

Guru Amardas has accepted the call to go to the Almighty as His order.

Guru Amardas is requesting the Almighty to save his honour.

He says that O my pure Master, save and give me the gift of Nam.

At these last moments, only God's Name is the support, which destroys the fear of Jamas.

God has listened Guru Amardas's supplication, and his ardas has been accepted.

God, with His blessings, has absorbed Guru Amardas, within Himself and has appreciated and lauded services done by him.

Pada 3 - Theme

- On receiving the call from Waheguru, Guru Amardas said to his followers,
"It is Waheguru's will that I must now go to Him, His will is sweet and I must bow to it, He has specially come to receive me, My sons, brothers, and other relations please note that,
The pre-ordained death warrant cannot be avoided, I am going to be with the Almighty for ever. || 3 ||

ਮੇਰੇ ਸਿਖ ਸੁਣਹੁ ਪੁਤ ਭਾਈਹੋ ਮੇਰੈ ਹਰਿ ਭਾਣਾ ਆਉ ਮੈ ਪਾਸਿ ਜੀਉ ॥ ਹਰਿ
ਭਾਣਾ ਗੁਰ ਭਾਇਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰੇ ਸਾਬਾਸਿ ਜੀਉ ॥ ਭਗਤੁ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਪੁਰਖੁ ਸੋਈ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥ ਆਨੰਦ ਅਨਹਦ ਵਜਹਿ ਵਾਜੇ
ਹਰਿ ਆਪਿ ਗਲਿ ਮੇਲਾਵਏ ॥ ਤੁਸੀ ਪੁਤ ਭਾਈ ਪਰਵਾਰੁ ਮੇਰਾ ਮਨਿ ਵੇਖਹੁ
ਕਰਿ ਨਿਰਜਾਸਿ ਜੀਉ ॥ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਪਰਵਾਣਾ ਫਿਰੈ ਨਾਹੀ ਗੁਰੁ ਜਾਇ ਹਰਿ
ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਿ ਜੀਉ ॥ ੩ ॥

ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਆਪ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ:

“ਮੇਰੇ ਸਿਖੇ, ਮੇਰੇ ਪੁਤਰੇ ਅਤੇ ਭਰਾਵੇ ਸੁਣੋ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਇਹ ਹੁਕਮ ਹੈ ਕਿ ਹੁਨ ਮੈਂ ਉਸਦੇ ਕੋਲ ਜਾਵਾਂ। ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਹੁਕਮ ਮਿੱਠਾ ਲਗਦਾ ਹੈ। ਮੇਰੀ ਸੇਵਾ ਉਸਨੇ ਬਹੁਤ ਸਲਾਹੀ ਹੈ। ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸੱਚਾ ਭਗਤ ਕਹਿਲਾਨ ਦਾ ਹਕਦਾਰ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਦਾ ਭਾਨਾ ਹਸ ਹਸ ਕੇ ਮੰਨਦਾ ਹੈ। ਇਲਾਹੀ ਵਾਜੇ ਵਜ ਰਹੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਮੈਨੂੰ ਗਲ ਨਾਲ ਲਾਨ ਨੂੰ ਤਿਆਰ ਖੜਾ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੇ ਪੁਤਰੇ, ਭਾਈਉ, ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਸੰਬੰਧਿਉ, ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਸੋਚ ਕਿ ਵੇਖੋ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੋਂ ਆਇਆਂ ਮੌਤ ਦਾ ਸੱਦਾ ਮੋੜਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਹੁਨ ਮੈਂ ਮਾਲਕ ਕੋਲ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹਾਂ।”

Guru Amardas said,

“My Sikhs, my sons and brothers listen, It is God’s decree that now I should go to Him,

I find God’s orders very sweet. God has appreciated my work on earth.

Only that person has a right to call himself a real devotee, who accepts God’s orders with grace.

The divine music is on the beat, and God is waiting to embrace me.

My sons, brothers and relations, think in your mind, that the Call from God cannot be taken back. Now I am going to Him (to the home of the Master.)”

Pada 4 - Theme

- Guru Amardas sat up and summoned his family and said again,

“Let no one weep for me after I am gone. This will not please me at all,

When a friend receives a robe of honour (union with God), then his friends are, surely pleased with the award (and celebrate instead of mourning)

Waheguru has chosen me for the supreme honour and to live with Him.”

- Guru Amardas himself has appointed Guru Ramdas as his successor. || 4 ||

ਸਤਿਗੁਰਿ ਭਾਣੈ ਆਪਣੈ ਬਹਿ ਪਰਵਾਰੁ ਸਦਾਇਆ॥ ਮਤ ਮੈ ਪਿਛੈ ਕੋਈ ਰੋਵਸੀ ਸੋ ਮੈ ਮੂਲਿ ਨ ਭਾਇਆ ॥ ਮਿਤੁ (ਮਿਤ੍ਰ) ਪੈਝੈ (ਸਿਰੋਪਾ) ਮਿਤੁ ਬਿਗਸੈ ਜਿਸੁ ਮਿਤੁ ਕੀ ਪੈਜ (ਮਾਨ) ਭਾਵਏ ॥ ਤੁਸੀ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਪੁਤ ਭਾਈ ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪੈਨਾਵਏ ॥ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪਰਤਖਿ ਹੋਦੈ ਬਹਿ ਰਾਜੁ ਆਪਿ ਟਿਕਾਇਆ ॥ ਸਭਿ ਸਿਖ ਬੰਧ ਪੁਤ ਭਾਈ ਰਾਮਦਾਸ ਪੈਰੀ ਪਾਇਆ ॥ ੪ ॥

ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ, ਰਬ ਦੇ ਭਾਨੇ ਅੰਦਰ, ਉਠ ਕੇ ਬੈਠ ਗਏ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨੂੰ ਕੋਲ ਬੁਲਾ ਕੇ ਇੰਝ ਕਿਹਾ:

“ਮੇਰੇ ਜਾਨ ਤੋਂ ਬਾਦ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਰੋਵੇਗਾ, ਇਹ ਰੋਨਾ ਧੋਨਾ ਮੈਨੂੰ ਅੱਛਾ ਨਹੀਂ ਲਗੇਗਾ। ਜਦ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਮਾਨ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸਦੇ ਦੋਸਤ, ਉਸਦੇ ਮਾਨ ਤੇ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਮਨਾਂਦੇ ਹਨ। ਮੇਰੇ ਬਚਿਉ, ਵੀਰੋ, ਤੁਸੀ ਮੇਰੇ ਇਸ ਸੁਜਾਵ ਤੇ ਗੌਰ ਕਰੋ, ਕਿ ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਾਨ-ਇਜ਼ੱਤ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਕੀ ਰੋਨਾ ਯਾ ਵਰਲਾਪ ਕਰਨਾ ਸ਼ੋਬਦਾ ਹੈ।”

ਫੇਰ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨੇ, ਆਪਣੇ ਆਪ ਗੁਰਗੱਦੀ ਦਾ ਵਾਰਸ ਰਾਮ ਦਾਸ (ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ) ਨੂੰ ਥਾਪ ਦਿੱਤਾ। ਅਤੇ ਫੇਰ ਸਾਰੇ ਸਾਕ ਸੰਬੰਧਿਆ ਨੇ ਵੀ ਗੁਰੂ ਰਾਮ ਦਾਸ ਜੀ ਅਗੇ ਸੀਸ ਝੁਕਾਇਆਂ।

Under the direction of God, Guru Amardas got up and sat on the bed, he called all his relations near him and said,

“No one will weep after my departure. I will not like any mourning.

When some one is honoured then his friends rejoice his achievement and not mourn.

My children and brothers do ponder on my suggestion and tell me, if God bestows honours then is it right to cry and mourn?

After the above advice Guru Amardas anointed Guru Ramdas as the next Guru of the Sikhs and all relations and others present over there bowed their head to him.

Pada 5 - Theme

- Guru Amardas spoke again and addressed to all, present over there, he said, “When I am gone, sing Kirtan in praise of Waheguru. Invite scholars to read the sermon of Shabads. Do not bother with offerings of rice-balls on leaves, lighting lamps, and other rituals like floating the body out on the Ganges; instead, let my remains be given up to Waheguru’s pool.”
- Guru Amardas then put the ceremonial tilak mark on the forehead of Guru Ramdas. || 5 ||

ਅੰਤੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬੋਲਿਆ ਮੈ ਪਿਛੈ ਕੀਰਤਨੁ ਕਰਿਅਹੁ ਨਿਰਬਾਣੁ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਜੀਉ
॥ ਕੇਸੇ ਗੋਪਾਲ ਪੰਡਿਤ ਸਦਿਅਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਪੜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ਜੀਉ ॥ ਹਰਿ
ਕਥਾ ਪੜੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਣੀਐ ਬੇਬਾਣੁ (ਜਨਾਜਾ) ਹਰਿ ਰੰਗੁ (ਪਿਆਰ) ਗੁਰ
ਭਾਵਏ ॥ ਪਿੰਡੁ ਪਤਲਿ ਕਿਰਿਆ ਦੀਵਾ ਫੁਲ ਹਰਿ ਸਰਿ ਪਾਵਏ ॥ ਹਰਿ ਭਾਇਆ
ਸਤਿਗੁਰੂ ਬੋਲਿਆ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ਜੀਉ ॥ ਰਾਮਦਾਸ ਸੋਢੀ ਤਿਲਕੁ
ਦੀਆ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੁ ਜੀਉ ॥ ੫ ॥

ਫੇਰ ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨੇ ਹੋਰ ਕਿਹਾ:

“ਮੇਰੇ ਜਾਨ ਪਿਛੋਂ, ਕੇਵਲ ਇਲਾਹੀ ਬਾਨੀ ਦਾ ਕੀਰਤਨ ਹੋਵੇ, ਵਿਦਵਾਨ, ਪੁਰਾਣਾ
ਦੀ ਜਗਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਲਾਘਾ ਦੀ ਕਥਾ ਕਰਨ, ਮ੍ਰਿਤਕ ਦੇਹ ਦਾ ਜਨਾਜਾ ਨਾਮ
ਦੇ ਰੰਗ ਵਿਚ ਰੰਗਿਆ ਜਾਏ, ਹਿੰਦੂ ਰੀਤਾਂ: ਜਿਵੇਂ ਜਵਾਂ ਦੀਆਂ ਪਿੰਨਿਆ,
ਪਤਿਆਂ ਉਤੇ ਭੋਜਨ, ਦੀਵਾ ਬਾਲਨਾ, ਅਤੇ ਗੰਗਾ ਵਿਚ ਫੁਲ ਪਾਨੇ ਇਤਿਆਦਿ,
ਦੀ ਜਗਾ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਗਾਵਿਏਆ ਜਾਵੇ।”³ ਫੇਰ ਗੁਰੂ
ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮ ਦਾਸ ਸੋਢੀ ਜੀ ਨੂੰ ਗੁਰਆਈ ਦਾ ਤਿਲਕ ਦਿਤਾ,
ਜਿਹੜਾ ਕਿ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਥਾਪਣ ਦੀ ਪ੍ਰਚੱਲਤ ਪ੍ਰਥਾ ਸੀ॥

Guru Amardas further said,

“After I am gone, keep reciting the divine kirtan.

The scholars should interpret bani and not read Puranas.

3. ਕਈ ਵਿਦਵਾਨ ਇਸ ਵਿਆਖਿਆ ਨਾਲ ਸਹਿਮਤ ਨਹੀਂ ਹਨ। ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਕਹਿਣਾ ਹੈ ਕਿ ਗੋਪਾਲ ਪੰਡਿਤ ਇਕ ਵੱਖਰਾ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਸੀ, ਅਤੇ ਰਸਮਾਂ ਉਸੇ ਵਕਤ ਦੀਆਂ ਪ੍ਰਚੱਲਤ ਰਸਮਾਂ ਸਨ। ਅਤੇ ਸ਼ਬਦ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਹੀ ਵਰਨਣ ਕਰਦਾ ਹੈ।

*The coffin is to be coloured with the rhythm of Shabads,
And in place of Hindu rituals of distribution of barley balls
on plates of leaves, lighting candles and immersing remains in
Ganges, there shall be recitation and shower of, only, the love of
Shabad (kirtan)..”⁴*

*Guru Amardas, then, anointed Guru Ramdas Sodhi, and
following the old tradition put a mark of saffron on his forehead.*

Pada 6 - Theme

- The relatives of the Guru obeyed His will. First, son Mohri bowed, and touched Guru Ram Das’ feet and then, everyone else bowed and touched his feet and accepted him as the Guru of the Sikhs. || 6 || 1 ||

ਸਤਿਗੁਰੂ ਪੁਰਖੁ ਜਿ ਬੋਲਿਆ ਗੁਰਸਿਖਾ ਮੰਨਿ ਲਈ ਰਜਾਇ ਜੀਉ ॥ ਮੋਹਰੀ ਪੁਤੁ
ਸਨਮੁਖੁ (ਆਗਿਆਕਾਰੀ) ਹੋਇਆ ਰਾਮਦਾਸੈ ਪੈਰੀ ਪਾਇ ਜੀਉ ॥ ਸਭ ਪਵੈ ਪੈਰੀ
ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੇਰੀ (ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੇ) ਜਿਥੈ ਗੁਰੂ ਆਪੁ ਰਖਿਆ ॥ ਕੋਈ ਕਰਿ ਬਖੀਲੀ
(ਈਰਖਾ) ਨਿਵੈ ਨਾਹੀ ਫਿਰਿ ਸਤਿਗੁਰੂ ਆਣਿ ਨਿਵਾਇਆ ॥ ਹਰਿ ਗੁਰਹਿ ਭਾਣਾ
ਦੀਈ ਵਡਿਆਈ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਰਜਾਇ ਜੀਉ ॥ ਕਹੈ ਸੁੰਦਰੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ
ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪੈਰੀ ਪਾਇ ਜੀਉ ॥ ੬ ॥ ੧ ॥

ਜਿਵੇਂ ਗੁਰੂ ਅਮਰ ਦਾਸ ਜੀ ਨੇ ਬੋਲਿਆਂ, ਤਿਵੇਂ ਹੀ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਸਿਖਾਂ ਨੇ ,
ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਰਜਾ ਸਮਝ ਕੇ ਮਨ ਲਿਆ॥ ਮੋਹਰੀ ਪੁੱਤਰ ਨੇ ਹੁਕਮ ਮਨ ਕੇ,
ਗੁਰੂ ਰਾਮ ਦਾਸ ਜੀ ਦੇ ਪੈਰ ਛੋ ਲਏ॥ ਹੋਰ ਸਬਨਾਂ ਨੇ ਵੀ ਫਿਰ ਗੁਰੂ ਰਾਮ ਦਾਸ
ਜੀ ਦੇ ਪੈਰ ਛੋਏ, ਕਿਉਂਕਿ ਹੁਨ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦੀ ਜੋਤ, ਗੁਰੂ ਰਾਮ ਦਾਸ
ਜੀ ਵਿਚ ਸਮਾ ਗਈ ਸੀ॥ ਜਿਹੜੇ ਪਹਿਲਾਂ ਈਰਖਾ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਨਿਵੇਂ ਸੀ,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨਾਲ ਉਹ ਵੀ ਝੁਕ ਗਏ॥ ਗੁਰੂ ਰਾਮ ਦਾਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਬਨਣ
ਦੀ ਵਡਿਆਈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨਾਲ ਮਿਲੀ ਹੈ॥ ਅਤੇ ਹੁਨ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ
ਹੀ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਤੇ ਝੁਕ ਗਿਆ ਹੈ॥

4. Many writers do not agree with my interpretation. They are of the opinion that the pada refers to Pundit Gopal, a Hindu priest, and also to all prevalent Indian rituals performed at the time of the cremation popular at that period of time.

When Guru Amardas gave the above sermon, the Sikhs bowed and accepted it as the will of God.

Son Mohri obeyed the command and touched the feet of Guru Ramdas.

All others, who were present there, also touched the feet of Guru Ramdas. It appeared as if the spirit of Guru Amardas had entered the body of Guru Ramdas.

Those, who with enmity did not bow before, they, too, then bowed to Guru Ramdas.

Guru Ramdas's honour of Guruship was given to him as per the command of God.

The whole world then realized the truth and bowed to Guru Ramdas.

Chapter 2

Shabads Titled 'Alahnian' ਅਲਾਹਣੀਆ (Raga Wadhans Mehla 1, pages 578-582)

Allahnian refers to songs sung at the time of a death. In olden times the lyrics of Alahnian- songs composed by poets made people cry more intensely and loudly.

Guru Nanak also composed Allahnian-hymns to give a new dimension to these songs.

The theme of the five Shabads composed under the heading of Alahnian is as follows:

First Shabad

Meditate on the name of Waheguru. This world is transitory, we are guests over here. One day we all have to leave this world and go to the next world.

Second Shabad

Meditate on the name of Waheguru. This body is given by Him, and He can take it back at His will. Why to cry when the death is imminent? In fact it must be celebrated as it takes us back to our ancestral home.

Third Shabad

Meditate on the name of Waheguru who is the designer of the universe. The two dimensional scenario, which we all

know, is also designed by Him. Comforts and grief, union and separation, high and low, birth and death, and laugh and cry etc. are all made by him. One who is born, whether a commoner or royal, a devotee or a prophet, all have to go back through the channel of death.

Fourth Shabad

Meditate on the name of Waheguru who is architect of our destinies. A death paves the way of a new birth. This cycle has been going on since the start of the time, and will go on until the end of the time.

Fifth Shabad

Meditate on the name of Waheguru. This world is a battle ground of Karmas. We live in happiness or in grief depending on our karmas. The end of life is death. It is eminent. Everyone who is born will die. No one can change this divine law. Why to cry? for death takes us back to our original abode.

ALAHNIAN – A deeper look

As written above 'Alahnian' refers to those songs which are sung at the time of a bereavement. Mirasans (traditional singers) recite a line in praise of the deceased, and other women repeat those lines in the same tune, they also beat their chests and rhyme that beat with their singing.

Guru Nanak in his Shabads of Alahnian forbade the crying and chest beating and advised to live in the Divine hukam and accept His will (raza).

There are five shabads under the heading of Alahnian composed as follows:

Shabad 1 = 4 padas; Shabad 2 = 4 padas; Shabad 3= 8 padas; Shabad 4=4 padas; Shabad 5= 4 padas

Shabad 1

ਰਾਗੁ ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੫ ਅਲਾਹਣੀਆ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik oankaar sathigur prasaadh ||

ਪੰਨੁ ਸਿਰੰਦਾ (ਰਚਣਹਾਰ) ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਜਿਨਿ ਜਗੁ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ॥
(ਉਹ ਰਚਣਹਾਰ ਮਹਾਨ ਹੈ, ਜਿਸਨੇ ਦੁਨਿਆ ਦੇ ਹਰ ਮਨੁਖ ਨੂੰ ਉਸਦੇ ਕੰਮ ਤੇ ਲਾਇਆ ਹੈ)

dhann sirandhaa sachaa paathisaahu jin jag
dhhandhhai laaeiaa ||

Great is the Creator, the true King, who has linked the whole world to its tasks.

ਮੁਹਲਤਿ (ਗਿਣਤੀ ਦੇ ਦਿਨ) ਪੁਨੀ (ਖਤਮ ਹੋ ਜਾਨਾ) ਪਾਈ ਭਰੀ
ਜਾਨੀਅੜਾ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ (ਅਗੇ ਧਕ ਦਿਤਾ ਜਾਨਾ)॥

(ਜਦ ਜੀਵਨ ਦੇ ਦਿਨ ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਮਨੁਖ ਦਾ ਕਰਦਾਰ (ਰੋਲ) ਮੁਕ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਦੁਸਰੀ ਦੁਨਿਆ ਵਲ ਚਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ)

muhalath punee paaee bharee jaaneeearraa ghath
chalaaeiaa ||

When one's time is up, and the measure is full, this dear soul is caught, and driven off.

ਜਾਨੀ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ (ਮੌਤ ਦਾ ਖਤ ਆ ਜਾਨਾ) ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ
(ਤਕਦੀ ਅਨੁਸਾਰ) ਰੁੰਨੇ ਵੀਰ ਸਬਾਏ ॥

(ਜਦ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਤਕਦੀਰ ਨਾਲ ਮੌਤ ਆਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਰਿਸਤੇਦਾਰ ਰੋ ਉਠਦੇ ਹਨ)

jaanee ghath chalaaeiaa likhiaa aaeiaa runnae veer
sabaeeae ||

This dear soul is driven off, when the pre-ordained Divine order is received, and all the relatives cry out in mourning.

ਕਾਂਇਆ (ਜਿਸਮ) ਹੰਸ (ਆਤਮਾ) ਥੀਆ ਵੇਛੋੜਾ ਜਾਂ
ਦਿਨ ਪੁੰਨੇ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ॥

kaaneiaa hans thheaaa vaeshhorraa jaan dhin punnae
maeree maaeae ||

(ਮੇਰੀ ਅੰਬੜੀਈਏ, ਜਦ ਮਨੁਖ ਨੂੰ ਦਿਤਾ ਹੋਇਆ ਵਕਤ ਪੂਰਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,
ਤਾਂ ਰੂਹ ਜਿਸਮ ਵਿਚੋਂ ਨਿਕਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

O my mother listen, when one's time is up, then the
soul leaves the body.

ਜੇਹਾ ਲਿਖਿਆ ਤੇਹਾ ਪਾਇਆ ਜੇਹਾ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਇਆ ॥

jaehaa likhiala thaehaa paaeiaa jaehaa purab kamaaeiala ||

ਮਨੁਖ ਦੀ ਕਿਸਮਤ ਉਸਦੇ ਆਪਣੇ ਕਰਮਾਂ ਨਾਲ ਬਨਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਕਰਮ ਇਸ
ਜੀਵਨ ਦੇ ਅਤੇ ਪਿਛਲੇ ਜਨਮਾਂ ਦੇ ਰਲਾ ਕੇ ਬਨਦੇ ਹਨ

One's destiny is designed with the input of one's own
karmas of this life and all previous lives.

ਧੰਨੁ ਸਿਰੰਦਾ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਜਿਨਿ ਜਗੁ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ॥੧॥

dhhann sirandhaa sachaa paathisaahu jin jag
dhhandhhai laaeiala ||1||

(ਉਹ ਰਚਣਹਾਰ ਮਹਾਨ ਹੈ, ਜਿਸਨੇ ਦੁਨਿਆ ਦੇ ਹਰ ਮਨੁਖ ਨੂੰ ਉਸਦੇ ਕੰਮ ਤੇ
ਲਾਇਆ ਹੈ)

Great is the Creator, the true King, who has linked the
whole world to its tasks.

ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਮਰਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈਹੋ ਸਭਨਾ ਏਹੁ ਪਇਆਣਾ
(ਇਕੋ ਰਸਤੇ ਜਾਨਾ)॥

saahib simarahu maerae bhaaeeho sabhanaa eaehu
paeiaanaa ||

(ਮੇਰੇ ਵੀਰ ਉਹ ਰਚਣਹਾਰ ਨੂੰ ਯਾਦ ਰਖੋ ਹੈ, ਅਸਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਇਕੋ ਰਾਹ ਤੇ
ਹੀ ਉਸ ਕੋਲ ਪਰਤਨਾ ਹੈ)

Meditate on the name of the Master, O my brethren,

remember everyone has to pass through the same way.

ਏਥੈ ਧੰਧਾ ਕੂੜਾ ਚ੍ਰਾਰਿ ਦਿਹਾ ਆਗੈ ਸਰਪਰ (ਜ਼ਰੂਰੀ) ਜਾਣਾ ॥

eaethhai dhhandhhaa koorraa chaar dhihaa aagai
sarapar jaanaa ||

ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਚਾਰ ਦਿਹਾੜੇ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਹਨ, ਪਰ ਸਚ ਤਾਂ ਇਹੀ ਹੈ
ਕਿ ਅਸਾਂ ਅਗੇ ਤੁਰ ਜਾਨਾ ਹੈ, ਦੂਸਰੇ ਘਰ

All the worldly entanglements are false and last for
only a few days. We surely have to move on to the world
hereafter.

ਆਗੈ ਸਰਪਰ ਜਾਣਾ ਜਿਉ ਮਿਹਮਾਣਾ ਕਾਹੇ ਗਾਰਬੁ ਕੀਜੈ ॥

aagai sarapar jaanaa jio mihamaanaa kaahae gaarab
keejai ||

ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਕੇਵਲ ਮਿਹਮਾਨ ਹੀ ਹਾਂ, ਸਚ ਤਾਂ ਇਹ ਹੀ
ਹੈ, ਕਿ ਅਸੀਂ ਇਕ ਦਿਨ ਤੁਰ ਜਾਨਾ ਹੈ, ਫੇਰ ਅਸੀਂ ਕਿਉਂ ਹੰਕਾਰ ਕਰਦੇ

One surely has to move on to the world hereafter.
Here he/she is like a guest; so why does one indulge in
ego?

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਦਰਗਹ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਨਾਮੁ ਤਿਸੈ ਕਾ ਲੀਜੈ ॥

jith saeviai dharageh sukh paaeeai naam thisai kaa
leejai ||

ਜਿਸ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਨ ਨਾਲ ਅਗਲੀ ਦੁਨਿਆ ਵਿਚ ਸੁਖ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਆ ਉਸਨੂੰ
ਸਿਮਰ ਲਈਏ

Let us recite the Name of God, serving Him, one shall
obtain peace when one reaches in His court.

ਆਗੈ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਮੂਲੇ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਕਿਆ ਵਿਹਾਣਾ ॥

aagai hukam n chalai moolae sir sir kiaa vihaanaa ||

ਅਗਲੇ ਜਨਮ ਵਿਚ ਮਨੁਖ ਦਾ ਹੁਕਮ ਨਹੀਂ ਚਲਦਾ, ਉਸਦੇ ਅਪਣੇ ਕਰਮਾਂ
ਅਨੁਸਾਰ ਅਗੇ ਜਗਾ ਮਿਲਦੀ ਹੈ

In the world hereafter, no one's commands will be obeyed. According to their actions, each and every person proceeds.

ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਮਰਿਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈਹੋ ਸਭਨਾ ਏਹੁ ਪਇਆਣਾ ॥੨॥

saahib simarihu maerae bhaaeeho sabhanaa eaehu
paeiaanaa ||2||

ਮੇਰੇ ਵੀਰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਸਦੇਵ ਯਾਦ ਰਖੀਂ, ਸਭਨਾ ਪਰਤ ਕੇ ਇਕੋ ਰਾਹ ਥਾਈਂ ਉਸ ਕੋਲ ਜਾਨਾ ਹੈ

Meditate on the name of the Master, O my brethren, remember everyone has to pass through the same way.
||2||

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੰਮ੍ਰਥ (ਸਰਵ ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ) ਸੋ ਥੀਐ ਹੀਲੜਾ
(ਤਰੀਕਾ, ਵਸੀਲਾ, ਭਹਾਨਾ) ਏਹੁ ਸੰਸਾਰੋ ॥

jo this bhaavai sanmrathh so thheei heelarraa
eaehu sansaaro ||

ਜੋ ਉਹ ਸਰਵਸ਼ਕਤੀਮਾਨ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਜਨਮ ਵਿਚ ਉਸ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ ਕਰ ਲਵੋ ਉਸਦੀ ਬੰਦਗੀ ਕਰ ਲਵੋ॥

Whatever pleases the Almighty, that alone comes to pass; In this birth one gets an opportunity to please Him.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ (ਆਕਾਸ਼) ਰਵਿ (ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ) ਰਹਿਆ ਸਾਚੜਾ
ਸਿਰਜਣਹਾਰੋ ॥

jal thhal mehecal rav rehiaa saacharraa sirajanehaaro ||

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ, ਰਚਨਹਾਰ ਹੈ, ਸਰਵਵਿਆਪਕ ਹੈ, ਉਹ ਪਾਣਿਆਂ ਵਿਚ, ਧਰਤੀ ਤੇ ਅਤੇ ਆਕਾਸ਼, ਸਬਨੀ ਥਾਈਂ ਹੈ

The Creator is omni present, icon of truth, pervading and permeating the water, the land and the sky.

ਸਾਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੋ ਅਲਖ (ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ) ਅਪਾਰੋ ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

saachaa sirajanehaaro alakh apaaro thaa kaa anth n
paeiaa ||

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਹੈ, ਅਪਰਮਪਾਰ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰਾਂ ਜਾਨਿਆ ਨਹੀ ਜਾ ਸਕਦਾ

Waheguru is invisible and infinite; His limits cannot be found.

ਆਇਆ ਤਿਨ ਕਾ ਸਫਲੁ ਭਇਆ ਹੈ ਇਕ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

aaeiaa thin kaa safal bhaeiaa hai eik man jinee
dhhiaaeiaa ||

ਜਿਹੜੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਧਿਆਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾ ਦਾ ਇਸ ਜੀਵਨ ਵਿਚ ਆਨਾ ਸਫਲ ਹੈ

Fruitful is the coming of those, who meditate on Him from their heart.

ਢਾਹੇ ਢਾਹਿ ਉਸਾਰੇ ਆਪੇ ਹੁਕਮਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰੋ ॥

dtaahae dtaahi ousarae aapae hukam
savaaranehaaro ||

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹੀ ਬਨਾਂਦਾ ਹੈ, ਢਾਂਦਾ ਹੈ, ਫੇਰ ਆਪ ਹੀ ਸਵਾਰਦਾ ਹੈ

He destroys, and having destroyed, He creates; by His Order, He fashions us.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੰਮ੍ਰਥ ਸੋ ਥੀਐ ਹੀਲੜਾ ਏਹੁ ਸੰਸਾਰੋ ॥੩॥

jo this bhaavai sanmrathh so thheei heelarraa
eaehu sansaaro ||3||

ਜੋ ਉਹ ਸਰਵਸ਼ਕਤੀਮਾਨ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਜਨਮ ਵਿਚ ਉਸ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ ਕਰ ਲਵੋ, ਉਸਦੀ ਬੰਦਗੀ ਕਰ ਲਵੋ

Meditate on the name of the Master, O my brethren, remember everyone has to pass through the same way.

||3||

ਨਾਨਕ ਰੁੰਨਾ ਬਾਬਾ ਜਾਣੀਐ ਜੇ ਰੋਵੈ ਲਾਇ ਪਿਆਰੋ ॥

naanak runnaa baabaa jaaneeai jae rovai laae
piaaro ||

ਜਿਹੜਾ ਪਿਆਰ ਦੇ ਵਿਛੋੜੇ ਵਿਚ ਰੋਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਸੱਚਾ ਦੁਖ ਹੈ

One alone truly weeps, who weeps in the separation of true love.

ਵਾਲੇਵੇ (ਦੁਨਿਆਵੀ ਪਦਾਰਥ) ਕਾਰਣ ਬਾਬਾ ਰੋਈਐ ਰੋਵਣੁ ਸਗਲ
ਬਿਕਾਰੋ (ਵਿਅਰਥ)॥

vaalaevae kaaran baabaa roeeai rovan sagal bikaaro ||
ਜਿਹੜਾ ਦੁਨਿਆਵੀ ਪਦਾਰਥ ਕਾਰਣ ਰੋਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਵਾਂਗ ਕਰਦਾ ਹੈ

One who weeps for the sake of worldly objects, he/
she weeps totally in vain.

ਰੋਵਣੁ ਸਗਲ ਬਿਕਾਰੋ ਗਾਫਲੁ ਸੰਸਾਰੋ ਮਾਇਆ ਕਾਰਣਿ ਰੋਵੈ ॥

rovan sagal bikaaro gaafal sansaaro maeiaa
kaaran rovai ||

ਬਹੁਤਾ ਰੋਨਾ ਕੇਵਲ ਦਿਖਾਵੇ ਦਾ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਅਸਲੀ ਦੁਖ ਤਾਂ ਸੱਚੇ ਪਿਆਰ
ਤੋਂ ਵਿਛੜਣ ਦਾ ਹੈ

The weeping is all in vain; for people weep for the
sake of Maya and not for the true love.

ਚੰਗਾ ਮੰਦਾ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ਨਾਹੀ ਇਹੁ ਤਨੁ ਏਵੈ ਖੋਵੈ ॥

changaa mandhaa kishh soojhai naahee eihu than
eaevai khovai ||

ਮਨੁਖ ਚੰਗੇ ਬੁਰੇ ਦੀ ਪਰਖ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ, ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਵਿਅਰਥ
ਹੀ ਗਵਾ ਦੇਂਦਾ ਹੈ

One fails to distinguish between good and evil, and
wastes away this life in vain.

ਐਥੈ ਆਇਆ ਸਭੁ ਕੇ ਜਾਸੀ ਕੂੜਿ ਕਰਹੁ ਅਹੰਕਾਰੋ ॥

aithhai aaeiaa sabh ko jaasee koorr karahu
ahankaaro ||

ਮਨੁਖ ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਏਵੇਂ ਹੰਕਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਇਥੋਂ ਤਾਂ ਸਭ ਨੇ ਇਕ ਦਿਨ ਟੁਰ
ਜਾਨਾ ਹੈ

Everyone who comes here, shall have to leave. Do not
to act in ego.

ਨਾਨਕ ਰੁੰਨਾ ਬਾਬਾ ਜਾਣੀਐ ਜੇ ਰੋਵੈ ਲਾਇ ਪਿਆਰੋ ॥੪॥੧॥

naanak runnaa baabaa jaaneeai jae rovai laae piaaro
||4||1||

ਅਸਲੀ ਦੁਖ ਤਾਂ ਕੇਵਲ ਉਸਨੂੰ ਹੀ ਹੈ, ਜਿਸਦਾ ਪਿਆਰ ਨਿਖੜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

The real grief is to that person who cries for the
separation of his/her love

Shabad 2

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਆਵਹੁ ਮਿਲਹੁ ਸਹੇਲੀਹੋ ਸਚੜਾ ਨਾਮੁ ਲਏਹਾਂ (ਸਿਮਰਨ ਕਰਨਾ, ਗਾਨਾ)॥

aavahu milahu sehaleeho sacharraa naam leaehaan ||

(ਆਉ ਪਿਆਰੀ ਸਹੇਲੀਓ, ਅਸੀ ਇਕੱਠਿਆਂ ਹੋ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰੀਏ)

Come, O my friends - let us meet together and recite
the Name of the Almighty.

ਰੋਵਹੁ ਬਿਰਹਾ (ਵਿਛੋੜਾ) ਤਨ ਕਾ ਆਪਣਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸੰਮਾਲੇਹਾਂ
(ਯਾਦ ਕਰਨਾ)॥

roveh birehaa than kaa aapanaa saahib
sanmhaalaehaan ||

(ਜਦ ਅਸੀ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰ ਕਰਣ ਵਾਲਿਆਂ ਤੋਂ ਵਿਛੜ ਜਾਂਦੇ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਅਸੀ
ਰੋਂਦੇ ਹਾਂ - ਕੁਰਲਾਂਦੇ ਹਾਂ, ਪਰ ਸਾਨੂੰ ਰੋਵਨ ਦੀ ਜਗਾ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਣਾ
ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ, ਉਸਦੇ ਗੁਣ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਰਖਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ)

We weep when we are separated from the love ones;
instead let us remember him/her in deep contemplation
and praise their virtues.

ਸਾਹਿਬੁ ਸਮ੍ਹਾਲਿਹ ਪੰਥੁ (ਰਸਤਾ) ਨਿਹਾਲਿਹ (ਦੇਖ ਲਈਏ) ਅਸਾ ਭਿ
ਓਥੈ ਜਾਣਾ ॥

saahib samhaalih panthh nihaalih asaa bh outhhai
jaanaa ||

(ਅਸਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਯਾਦ ਰਖਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਰਾਹ
ਬਾਰੇ ਚੰਗੀ ਤਰਾਂ ਸਮਝ ਲੈਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤੇ ਤੁਰ ਕਿ ਅਸੀਂ ਦੂਜੀ ਦੁਨਿਆ
ਵਿਚ ਜਾਨਾ ਹੈ)

Let us all remember the great Master, and have a close
look on the Eternal path which we have to walk to reach
the destination of the other world.

ਜਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਤਿਨ ਹੀ ਲੀਆ ਹੋਆ ਤਿਸੈ ਕਾ ਭਾਣਾ
(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਹੁਕਮ)॥

jis kaa keeaa thin hee leeaa hoaa thisai kaa bhaanaa ||
(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਆਪ ਹੀ ਜੀਵਨ ਦੇਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਫੇਰ ਆਪ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਵਾਪਸ
ਲੈ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਸਬ ਕੁਝ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨਾਲ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

God first gives and then takes back; everything happens
according to His will and orders.

ਜੋ ਤਿਨਿ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੁ ਆਗੈ ਆਇਆ ਅਸੀ ਕਿ ਹੁਕਮੁ ਕਰੇਹਾ ॥
jo thin kar paaeiaa s aagai aaeiaa asee k hukam
karaehaa ||

(ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਜੋ ਹੁਕਮ ਉਹ ਦੇਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ॥
ਮਨੁਖ ਆਪ ਕੀ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ? ਅਸੀਂ ਸਬ ਅਸਮਰਥ ਹਾਂ, ਹੁੰਦਾ ਉਹ ਹੀ
ਹੈ ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ)

Whatever He wills and orders, that happens. What can
we, the mortals, do? We are helpless and must accept His
commands in humility.

ਆਵਹੁ ਮਿਲਹੁ ਸਹੇਲੀਹੋ ਸਚੜਾ ਨਾਮੁ ਲਏਹਾ॥੧॥
aavahu milahu sehaleeho sacharraa naam leaehaa
||1||

(ਆਉ ਪਿਆਰੀ ਸਹੇਲੀਓ, ਅਸੀਂ ਇਕੱਠਿਆਂ ਹੋ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰੀਏ)

Come, O my friends - let us meet together and recite
the Name of the Almighty.

ਮਰਣੁ ਨ ਮੰਦਾ ਲੋਕਾ ਆਖੀਐ ਜੇ ਮਰਿ ਜਾਣੈ ਐਸਾ ਕੋਇ ॥

maran n mandhaa lokaa aakheeai jae mar jaanai
aisaa koe ||

(ਸਾਨੂੰ ਮੌਤ ਨੂੰ ਦੁਖਦਾਈ ਘਟਣਾ ਨਹੀਂ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ, ਕਾਸ਼ ਸਾਨੂੰ ਮੌਤ
ਦੀ ਸਚਾਈ ਬਾਰੇ ਪਤਾ ਹੁੰਦਾ (ਇਸਦਾ ਹੋਨਾ ਤਾਂ ਅਟਲ ਹੈ, ਇਹ ਸਾਡੇ ਕਿਸੇ
ਦੇ ਅਧੀਨ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਇਹ ਤਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਲਿਖਤ ਫਰਮਾਨ ਹੈ, ਜਦ ਜੀਵਨ
ਘੜੀ ਮੁਕ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਪਰਤ ਕੇ ਵਾਪਸ ਜਾਨਾ ਹੀ ਹੈ)

We will not call death as a remorseful happening, if
only we knew the truth of death. [It is inevitable, it is
beyond our control, it is God's pre-written plan to take
back life when the time expires]

ਸੇਵਿਹੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸੰਮੂਥੁ (ਸਰਵ ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ) ਆਪਣਾ ਪੰਥੁ ਸੁਹੇਲਾ
ਆਗੈ ਹੋਇ ॥

saevihu saahib sanmrathh aapanaa panthh suhaelaa
aagai hoe ||

(ਆਪਣੇ ਸਰਵ-ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰੋ, ਅਤੇ ਤੁਹਾਡਾ ਅਗਲੀ
ਦੁਨਿਆ ਵਲ ਜਾਨ ਵਾਲਾ ਰਾਹ ਸੁਖਾਲਾ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ)

Serve the omnipotent Master, and the path of your
journey, towards the world hereafter, will become smooth.

ਪੰਥਿ ਸੁਹੇਲੈ ਜਾਵਹੁ ਤਾਂ ਫਲੁ ਪਾਵਹੁ ਆਗੈ ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ ॥

panthh suhelaai jaavahu thaan fal paavahu aagai
milai vaddaee ||

(ਜਿਨਾ ਨੇ ਇਸ ਜਨਮ ਨਿਚ ਚੰਗੇ ਕਰਮ ਕੀਤੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਇਹ ਜਨਮ
ਤਾਂ ਖੁਸ਼ਹਾਲ ਹੋ ਹੀ ਜਾਵੇਗਾ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅਗਲੇ ਜਨਮ ਵਿਚ ਵੀ ਇਜ਼ੱਤ
ਅਤੇ ਨਾਮ ਮਿਲੇਗਾ)

One gets a cheerful life [a clear path to walk] as a reward of his/her good karmas here, and will also receive honour in the world hereafter.

ਭੇਟੈ ਸਿਉ ਜਾਵਹੁ ਸਚਿ ਸਮਾਵਹੁ ਤਾਂ ਪਤਿ ਲੇਖੈ ਪਾਈ॥

**bhaettaio sio jaavahu sach samaavahu thaan path
laekhai paaee ||**

(ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕਰਮ ਅੱਛੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਮੌਤ ਵੇਲੇ, ਤੁਸੀਂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਮਨੇ-ਸਾਹਮਨ (ਸਨਮੁਖ) ਮਿਲ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਅਤੇ ਤੁਹਾਡਾ ਮਾਨ ਸੰਮਾਨ, ਅਗਲੀ ਦੁਨਿਆ ਵਿਚ ਸੁਰਖਿਸ਼ਤ ਹੈ)

If your karmas were good, then you would meet Waheguru in person, at the time of death, and your honour in the next life would be guaranteed.

ਮਹਲੀ ਜਾਇ ਪਾਵਹੁ ਖਸਮੈ ਭਾਵਹੁ ਰੰਗ ਸਿਉ ਰਲੀਆ ਮਾਣੈ ॥

**mehalee jaae paavahu khasamai bhaavahu rang sio
raleeha maanai ||**

(ਜੇ, ਸਰਵ-ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ, ਜਿਹੜਾ ਸਾਡੇ ਕਰਮਾਂ ਦਾ ਨਿਆਏਦੀਸ਼ ਹੈ, ਸਾਡੇ ਅੱਛੇ ਕਰਮਾਂ ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਬੁਰੇ ਕਰਮਾਂ ਨੂੰ ਮੁਆਫ ਕਰ ਦੇਂਦਾ ਹੈ (ਜੇ ਮਰਨ ਤੋਂ ਬਾਦ, ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਅੱਛੀ ਵਕਾਲਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ), ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਹਰ ਕਰਮ ਤੋਂ ਮੁਕੱਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹੋ।, ਇਹ ਵੀ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਘਰ ਦੇ ਨੇੜੇ ਹੀ ਰਹਿਣ ਦੀ ਵੀ ਜਗਾ ਮਿਲ ਜਾਏ, ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ, ਆਰਾਮ ਨਾਲ ਖੁਸ਼ੀ ਖੁਸ਼ੀ ਉਥੇ ਰਹੋ)

If, Almighty, the judge, accepts your good karmas records and rejects the bad karmas records (i.e., if, after death, you plead your case well) then you will be exonerated and may be allotted a place near His palace, where you will enjoy your stay and live in peace and harmony.

ਮਰਣੁ ਨ ਮੰਦਾ ਲੋਕਾ ਆਖੀਐ ਜੇ ਕੋਈ ਮਰਿ ਜਾਣੈ ॥੨॥

**maran n mandhaa lokaa aakheehai jae koe mar
jaanai ||2||**

(ਸਾਨੂੰ ਮੌਤ ਨੂੰ ਦੁਖਦਾਈ ਘਟਣਾ ਨਹੀਂ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ, ਕਾਸ਼ ਸਾਨੂੰ ਮੌਤ ਦੀ ਸਚਾਈ ਬਾਰੇ ਪਤਾ ਹੁੰਦਾ (ਇਸਦਾ ਹੋਣਾ ਤਾਂ ਅਟਲ ਹੈ, ਇਹ ਸਾਡੇ ਕਿਸੇ ਦੇ ਅਧੀਨ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਇਹ ਤਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਲਿਖਤ ਫਰਮਾਨ ਹੈ, ਜਦ ਜੀਵਨ ਘੜੀ ਮੁਕ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਪਰਤ ਕੇ ਵਾਪਸ ਜਾਣਾ ਹੀ ਹੈ)

We will not call death as a remorseful happening, if only we knew the truth of death. [It is inevitable, it is beyond our control, it is God's pre-written plan to take back life when the time expires]

**ਮਰਣੁ ਮੁਣਸਾ (ਮਨੁਖ) ਸੂਰਿਆ (ਬਹਾਦਰ) ਹਕੁ ਹੈ ਜੋ ਹੋਇ
ਮਰਨਿ ਪਰਵਾਣੈ ॥**

**maran munasaa sooriaa hak hai jo hoe maran
paravaano ||**

(ਬਹਾਦਰੀ ਦੀ ਮੌਤ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਅਸ਼ੀਰਵਾਦ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਸ਼ਾਸਤਰ ਇਸਨੂੰ ਵਡਿਆਈ ਮੰਦੇ ਹਨ) {ਸ਼ਹੀਦ ਕਦੀ ਵੀ ਮਰਦੇ ਨਹੀਂ ਉਹ ਤਾਂ ਅਮਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ}

The death of brave heroes is blessed, and is approved as an honour by Divine scriptures. [Martyrs do not die, their names lives for ever]

ਸੂਰੇ ਸੇਈ ਆਗੈ ਆਖੀਅਹਿ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੀ ਮਾਣੈ ॥

**soorae saee aagai aakheehi dharageh paavehi
saachee maano ||**

(ਅਸਲੀ ਬਹਾਦਰ ਉਹ ਹੀ ਅਖਵਾਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਹੜੇ ਅਗਲੇ ਜਨਮ ਵਿਚ ਬਹਾਦਰੀ ਲਈ ਸਨਮਾਨਤ ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ ਵਿਚ ਵਡਿਆਈ ਦੇ ਸੈਡਲ ਮਿਲਦੇ ਹਨ)

They alone are acclaimed as brave warriors, who are so recognised in the world hereafter. They are invariably decorated and honoured in His court.

ਦਰਗਹ ਮਾਣੁ ਪਾਵਹਿ ਪਤਿ ਸਿਉ ਜਾਵਹਿ ਆਗੈ ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

**dharageh maan paavehi path sio jaavehi
aagai dhookh n laagai ||**

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਦਰਬਾਰ ਵਿਚ ਸਨਮਾਨਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸ਼ਾਂਤੀ ਦਾ ਜੀਵਨ ਵੱਤੀਤ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅਗਲੀ ਦੁਨਿਆ ਵਿਚ ਕੋਈ ਔਖਿਆਈ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ)

Those who are honoured in the court of the Almighty; they live in peace and do not face any hardship in the world hereafter.

ਕਰਿ ਏਕੁ ਧਿਆਵਹਿ ਤਾਂ ਫਲੁ ਪਾਵਹਿ ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥

**kar eaek dhhiaavehi thaan fal paavehi jith saeviai
bho bhaagai ||**

(ਜਿਹੜੇ ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਧਿਆਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਸੇ ਵਿਚ ਹੀ ਯਕੀਨ ਰਖਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਹੀ ਇਲਾਹੀ ਸਨਮਾਨ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਅਗਲੀ ਦੁਨਿਆ ਵਿਚ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੈ ਯਾ ਡਰ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ)

Only those who meditate and believe in the unity of God, they obtain eternal rewards and face no fear hereafter.

ਊਚਾ ਨਹੀ ਕਹਣਾ ਮਨ ਮਹਿ ਰਹਣਾ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਜਾਣੈ ॥

**oochaa nehee kehanaa man mehi rehanaa aapae
jaanai jaano ||**

(ਜੇ ਮਨੁਖ ਅਹੰਕਾਰ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਉਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਨਿਚ ਹੀ ਲਭ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)

If one does not indulge in egotism, then he/she can find God in his/her own heart.

ਮਰਣੁ ਮੁਣਸਾਂ ਸੂਰਿਆ ਹਕੁ ਹੈ ਜੋ ਹੋਇ ਮਰਹਿ ਪਰਵਾਣੈ॥੩॥

**maran munasaan sooriaa hak hai jo hoe marehi
paravaano ||3||**

(ਬਹਾਦਰੀ ਦੀ ਮੌਤ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਅਸ਼ੀਰਵਾਦ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਸ਼ਾਸਤਰ ਇਸਨੂੰ ਵਡਿਆਈ ਮੰਦੇ ਹਨ) {ਸ਼ਹੀਦ ਕਦੀ ਵੀ ਮਰਦੇ ਨਹੀਂ ਉਹ ਤਾਂ ਅਮਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ}

The death of brave heroes is blessed, and is approved as an honour by Divine scriptures. [Martyrs do not die, their names lives for ever]

ਨਾਨਕ ਕਿਸ ਨੋ ਬਾਬਾ ਰੋਈਐ ਬਾਜੀ ਹੈ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੋ ॥

**naanak kis no baabaa roeai baajee hai eihu
sansaaro ||**

(ਜਦ ਮੌਤ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਖੇਡ ਦਾ ਇਕ ਅਹਿਮ ਹਿੱਸਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਸਾਰੇ ਫੇਰ ਕਿਉਂ ਰੋਂਦੇ ਅਤੇ ਵਿਚਲਾਪ ਕਰਦੇ ਹਾਂ){ਮੌਤ ਤਾਂ ਆਨੀ ਹੀ ਆਨੀ ਹੈ, ਇਹ ਹੋਨੀ ਤਾਂ ਅਟਲ ਹੈ}

When death is a part of the Divine game, then why should we mourn and cry ? [It is inevitable, it is bound to happen.]

ਕੀਤਾ ਵੇਖੈ ਸਾਹਿਬੁ ਆਪਣਾ ਕੁਦਰਤਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੋ ॥

**keethaa vaekhai saahib aapanaa kudharath
karae beecharo ||**

(ਮੌਤ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨਾਲ ਹੀ ਆਂਦੀ ਹੋ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮਾਂ ਦਾ ਕੇਵਲ ਆਪ ਹੀ ਨਿਯੰਤਰਣ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਸਾਨੂੰ ਉਸਦੇ ਹੁਕਮਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹਨਾ ਦਾ ਸਨਮਾਨ ਕਰਨਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ)

Death comes with God's orders. He is in absolute command of His works. We must respect and understand His actions.

ਕੁਦਰਤਿ ਬੀਚਾਰੋ ਧਾਰਣ ਧਾਰੇ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਸੋ ਜਾਣੈ ॥

**kudharath beecharae dhhaaran dhhaarae jin
keea so jaanai ||**

(ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹੀ ਉਸਦੇ ਆਨ ਵਾਲੇ ਕੰਮਾਂ ਦਾ ਪਤਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ॥ ਸਾਰੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਉਸਦੀ ਆਪਣੀ ਹੀ ਰਚਣਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਪਤਾ ਹੈ, ਕਿ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਚਲਾਣਾ ਹੈ)

Only God knows His future actions. He has created the universe and He alone knows how to run and steer it.

ਆਪੇ ਵੇਖੋ ਆਪੇ ਬੁਝੈ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ॥

aapae vaekhai aapae boojhai aapae hukam
pashhaanai ||

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹਰ ਵੇਲੇ ਆਪਣੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਕੀ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਉਹ ਆਪਣੇ ਹੁਕਮ ਆਪਣੀ ਮੋਹਰ ਲਾਕੇ ਭੇਜਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਹੁਕਮਾਂ ਤੇ ਕਿੰਤੂ ਕਰਨ ਦਾ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਵੀ ਅਧਿਕਾਰ ਨਹੀਂ ਹੈ)

God watches His universe all the time and knows what He is doing. He issues His orders under His seal and His orders are unquestionable.

ਜਿਨਿ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ਤਾ ਕਾ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੋ ॥

jin kishh keeaa soee jaanai thaa kaa roop apaaro ||

(ਜਿਸਨੇ ਇਹ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਰਚੀ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਸਨੂੰ ਹੀ ਇਸਦੇ ਪੂਰੇ ਭੇਤਾਂ ਦਾ ਪਤਾ ਹੈ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਅਤੇ ਅਪਰੰਮਪਾਰ ਹੈ)

He who has created the universe alone knows its secrets. God is transcendent and infinite.

ਨਾਨਕ ਕਿਸ ਨੋ ਬਾਬਾ ਰੋਈਐ ਬਾਜੀ ਹੈ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੋ॥੪॥੨॥

naanak kis no baabaa roeai baajee hai eihu sansaaro
||4||2||

(ਜਦ ਮੌਤ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਖੇਡ ਦਾ ਇਕ ਅਹਿਮ ਹਿੱਸਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਸਾਰੇ ਫੇਰ ਕਿਉਂ ਰੋਂਦੇ ਅਤੇ ਵਿਚਲਾਪ ਕਰਦੇ ਹਾਂ) (ਮੌਤ ਤਾਂ ਆਨੀ ਹੀ ਆਨੀ ਹੈ, ਇਹ ਹੋਨੀ ਤਾਂ ਅਟਲ ਹੈ)

Death is a part of the Divine game, then why should we mourn and cry?

Shabad 3 (8 padas)

[First three padas of the shabad narrate the divine qualities of God, and the last three padas deal with death, its effects, and the advice to the mourners]

Raga Wadhans Mehla 1

ਸਚੁ (ਸਦਾ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ) ਸਿਰੰਦਾ (ਕਰਤਾ) ਸਚਾ ਜਾਣੀਐ ਸਚੜਾ
ਪਰਵਦਗਾਰੋ (ਪਾਲਨ-ਪਰੋਸਣ ਵਾਲਾ) ॥

sach sirandaa sachaa jaanee-ai sachrhaa parvadgaaro.
(ਕਰਤਾ, ਜਿਹੜਾ ਪਾਲਣਹਾਰ ਵੀ ਹੈ, ਉਹ ਤਾਂ ਸਦਾ ਤੋਂ ਹੀ ਹੈ ॥)

The Creator who is also the sustainer was there at all times

ਜਿਨਿ ਆਪੀਨੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਆ ਸਚੜਾ ਅਲਖ (ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ) ਅਪਾਰੋ
(ਜਿਸਦੀ ਕੋਈ ਸੀਮਾ ਨਾ ਹੋਵੇ) ॥

jin aapeenai aap saaji-aa sachrhaa alakh apaaro.

(ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੋਂ ਹੀ 'ਸੈਭੰਗ' ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਆਪ ਹੀ ਸੰਵਾਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਮ ਮਨੁੱਖ ਲਈ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਹਰ ਸੀਮਾ ਤੋਂ ਪਰੇ ਹੈ (ਜੇ ਉਹਨੂੰ ਸੱਚੇ ਦਿਲ ਤੋਂ ਯਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾਏ ਤਾਂ ਉਹ ਜ਼ਰੂਰ ਸਰਗੁਨ ਰੂਪ ਵਿਚ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

He is self illuminated and has fashioned His Own Self. He is invisible to mortals [but may manifest, if He is called with devotion and firm faith] and is infinite.

ਦੁਇ ਪੁੜ (ਧਰਤੀ ਅਤੇ ਆਕਾਸ਼) ਜੋੜਿ ਵਿਛੋੜਿਅਨੁ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰੁ ਅੰਧਾਰੋ
du-ay purh jorh vichhorhi-an gur bin ghor anDhaaro.

ਉਹਨੇ ਧਰਤੀ ਅਤੇ ਆਕਾਸ਼ ਦੋਨਾ ਨੂੰ ਬਨਾਇਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਵਖਰੀ ਵਖਰੀ ਜਗਾ ਸਥਾਪਿਤ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਅਸਲੀ ਗਿਆਨ ਇਕ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਤੋਂ ਹੀ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਜੀਵਨ ਵਿਚ ਘੋਰ ਹਨੇਰਾ ਹੈ।

He has created both earth and sky and has placed them separately at two different places. True knowledge comes from a Guru (teacher) without whom there is pitch darkness.

ਸੂਰਜੁ ਚੰਦੁ ਸਿਰਜਿਅਨੁ ਅਹਿਨਿਸਿ (ਸਦੇਵ) ਚਲਤੁ ਵੀਚਾਰੋ (ਆਦੇਸ਼)॥੧॥

sooraj chand sirji-an ahinis chalat veechaaro. ||1||

(ਉਹਨੇ ਹੀ ਸੂਰਜ, ਚੰਦ, ਰਾਤ ਅਤੇ ਦਿਨ ਬਨਾਏ ਹਨ, ਅਤੇ ਇਹ ਸਬ ਉਸੀ ਦੇ ਅਦੇਸ਼ਾ ਨਾਲ ਹੀ ਚਲਦੇ ਹਨ)

He has created the sun and the moon; nights and days, and they move according to His commands. ||1||

ਸਚੜਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਤੂ ਸਚੜਾ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

sachrhaa saahib sach too sachrhaa deh pi-aaro. rahaa-o.

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਬ ਤੋਂ ਮਹਾਨ ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚ ਦਾ ਪ੍ਰਤੀਕ ਹੈ, ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਹੈ ਕਿ ਮੇਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਸਦਾ ਪਿਆਰ ਮਿਲਦਾ ਰਹੇ)

God is the greatest of all, He is the embodiment of truth. It is my request, bless me with the deepest of your love. ||Rahau||

ਤੁਧੁ ਸਿਰਜੀ ਮੇਦਨੀ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਦੇਵਣਹਾਰੇ ॥

tudh sirjee maydnee dukh sukh dayvanhaaro.

(ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰੀ ਕਾਏਨਾਤ ਨੂੰ ਸਾਜਿਆ ਹੈ। ਦੁਖ ਅਤੇ ਸੁਖ ਦੋਨਾ ਨੂੰ ਤੂੰ ਹੀ ਚਲਾਂਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਹੀ ਉਹਨਾ ਦਾ ਸੰਚਾਲਣ ਕਰਦਾ ਹੈ।)

You have created the universe; Pain and pleasure are both controlled by you.

ਨਾਰੀ ਪੁਰਖ ਸਿਰਜਿਐ ਬਿਖੁ (ਜ਼ਹਿਰ) ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥

naaree purakh sirji-ai bikh maa-i-aa moh pi-aaro.

(ਜਿੱਥੇ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਮਨੁਖ {ਨਾਰੀ ਅਤੇ ਪੁਰਖ} ਬਨਾਏ ਹਨ। ਉੱਥੇ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਮਾਰਨ ਵਾਲਾ ਜ਼ਹਰ⁵, ਅਤੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਭਰਿਸ਼ਟ ਕਰਣ ਵਾਲੀ ਮਾਇਆ ਵੀ ਬਨਾਈ ਹੈ){ਨਾਲੇ ਮਨੁਖ ਨੂੰ ਦਮਾਗ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਕਿ ਉਹ ਅੱਛੇ ਬੁਰੇ ਵਿਚ ਫਰਕ ਕਰ ਸਕੇ}

Whereas you have created both women and men; You have also created deadly poison and emotional attachment to Maya.

ਖਾਣੀ ਬਾਣੀ ਤੇਰੀਆ ਦੇਹਿ ਜੀਆ ਆਧਾਰੇ ॥

5. In modern times it may refer to Weapons of Mass Destruction.

khaanee bane tayree-aa deh jee-aa aaDhaaro.

(ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਚਾਰ ਭਿਣ ਭਿਣ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਓਤਿਪਤੀ ਦੇ ਸਾਧਨ ਬਨਾਏ ਹਨ, ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਉਹਨਾ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸਹਾਰਾ ਹੈ)

You have created the four known sources of procreation, and you are the main support to all beings.

ਕੁਦਰਤਿ ਤਖਤੁ ਰਚਾਇਆ ਸਚਿ ਨਿਬੇੜਣਹਾਰੇ (ਜੱਜ, ਮੁਨਸਫ) ॥੨॥

kudrat takhat rachaa-i-aa sach nibayrhanhaaro. ||2||

(ਤੂੰ ਦੁਨਿਆ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੈ, ਅਤੇ ਹਰ ਮੁਕੱਦਮੇ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਤੂੰ ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ)

You are the Master of the creation and are also its Chief Justice. ||2||

ਆਵਾ ਗਵਣੁ ਸਿਰਜਿਆ ਤੂ ਥਿਰੁ (ਸਥਿਰ) ਕਰਣੈਹਾਰੇ (ਕਰਤਾ) ॥

avaa gavan sirji-aa too thir karnaihaaro.

(ਆਵਾਗਵਣ ਦਾ ਚੱਕਰ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਰਚਾਇਆ ਹੈ, ਪਰ ਆਪ ਤੂੰ, ਇਸ ਚੱਕਰ ਤੋਂ ਬਹੁਤ ਪਰੇ ਹੈ)

You have created the cycle of transmigration; but You, the Creator, are not a part of this cycle.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਆਇ ਗਇਆ ਬਧਿਕੁ (ਬੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹੋਨਾ)

ਜੀਉ ਬਿਕਾਰੇ ॥

jaman marnaa aa-ay ga-i-aa baDhik jee-o bikaaro.

ਬਦਕਿਸਮਤੀ ਨਾਲ, ਹਰ ਮਨੁਖ, ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੇ ਗੇੜ ਵਿਚ ਫਸਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਨੈਤਕ ਭਰਿਸ਼ਟਾਚਾਰ ਨਾਲ ਵੀ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ

Unfortunately, the mortal is bonded in the cycle of births and deaths, and also with the moral corruption.

ਭੂਡੜੈ (ਭੈੜੇ ਮਨੁਖ) ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਬੂਡੜੈ (ਭੁਬਿਆ ਹੋਇਆ)

ਕਿਆ ਤਿਸੁ ਚਾਰੇ (ਇਲਾਜ)॥

bhoodrhai naam visaari-aa boodrhai ki-aa tis chaaro.

(ਭੈੜੇ ਮਨੁਖ ਨਾਮ ਨੂੰ ਵਿਸਾਰ ਦੇਂਦੇ ਹਨ {ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਵਿਸਾਰ ਦੇਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਨਿਰਸੰਦੇਹ ਬੁਰੇ ਮਨੁਖ ਹਨ}, ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਮਨੁਖਾਂ ਨੂੰ ਡੂਬਣ ਤੋਂ ਕੌਣ ਬਚਾ ਸਕਦਾ ਹੈ?)

The evil persons have forgotten the Nam [those who have forgotten the Nam, they certainly are evil people]. Who can save such people from drowning?

ਗੁਣ ਛੋਡਿ ਬਿਖੁ (ਜਹਿਰ) ਲਦਿਆ ਅਵਗੁਣ ਕਾ ਵਣਜਾਰੋ (ਵਿਉਪਾਰ) ॥੩॥

gun chhod bikh ladi-aa avgun kaa vanjaaro. ||3||

ਬਹੁਤੇ ਮਨੁੱਖਾਂ ਨੇ ਗੁੱਣ ਤੋਂ ਮੁਹ ਮੋੜ ਲਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ ਦੀ ਕਿਸਤੀ ਤੇ ਜਹਿਰੀਲੇ ਪਦਾਰਥ ਭਰ ਲਏ ਹਨ। ਉਹ, ਨਿਰਸੰਦੇਹ ਪਾਪਾਂ ਦਾ ਹੀ ਵਿਉਪਾਰ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ।

People have forsaken merit, and have loaded poisonous cargo of demerits in the boats of their lives ; they are, in fact, traders of sin. ||3||

ਸਦੜੇ ਆਏ ਤਿਨਾ ਜਾਨੀਆ (ਜਾਨ ਤੋਂ ਪਿਆਰੇ) ਹੁਕਮਿ ਸਚੇ ਕਰਤਾਰੋ ॥
sad-rhay aa-ay tinaa jaanee-aa hukam sachay kartaaro.

(ਜਦ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਸੁਨਿਹਾ ਆਂਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਲਈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਸੀਂ ਬਹੁਤ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਬਹੁਤ ਰੋਂਦੇ ਹਾਂ, ਤੇ ਇਹ ਭੁਲ ਜਾਂਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਇਹ ਤੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਹੁਕਮ ਹੈ)

When the call comes to the ones we love the most, we cry ; but do not forget, it is the command of the Almighty.

ਨਾਰੀ ਪੁਰਖ ਵਿਛੁੰਨਿਆ (ਵਿਛੜ ਜਾਨਾ) ਵਿਛੁੜਿਆ ਮੇਲਣਹਾਰੋ ॥
naaree purakh vichhunni-aa vichhurhi-aa maylanhaaro.
(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨਾਲ ਹੀ ਮਨੁਖ ਮਿਲਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵਿਛੜਦੇ ਹਨ, ਕਈ ਵਾਰੀ ਫੇਰ ਕਦੇ ਨਾ ਮਿਲਣ ਲਈ ਵਿਛੜ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

God is both the cause of unions and separations, sometimes those separation which remain for ever.

ਰੂਪੁ ਨ ਜਾਣੈ ਸੋਹਣੀਐ ਹੁਕਮਿ ਬਧੀ ਸਿਚਿਕਾਰੋ (ਹੁਕਮਰਾਨ)॥

roop na jaanai sohnee-ai hukam baDhee sir kaaro.

(ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਥੱਲੇ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹਨੂੰ ਮਿਤ੍ਰਕ ਦੇ ਚੇਹਰੇ ਦੀ ਖੂਬਸੂਰਤੀ ਨਾਲ ਕੋਈ ਸਰੋਕਾਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ)

The messenger of death does not care about the beauty of the person he comes to take away, he works under the direct command of the Almighty.

ਬਾਲਕ ਬਿਰਧਿ ਨ ਜਾਣਨੀ ਤੋੜਨਿ ਹੇਤੁ (ਤੋੜਣ ਲਈ) ਪਿਆਰੋ॥੪॥

baalak biraDh na jaanee torhan hayt pi-aaro. ||4||

(ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ ਇਹ ਨਹੀਂ ਤੱਕਦਾ, ਕਿ ਮਿਤ੍ਰਕ ਬੱਚਾ ਹੈ ਯਾ ਬੁੱਡਾ ਹੈ, ਉਹ ਮਹਬੂਬ ਅਤੇ ਮਹਬੂਬਾ ਵਿਚ ਵੀ ਫਰਕ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਉਹ ਤਾਂ ਉਹਨਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਹੀ ਲੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲੈ ਜਾਨ ਦਾ ਉਸ ਨੂੰ ਹੁਕਮ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

The messenger of death does not distinguish between young and old, and between lovers and beloveds; he takes away those whom he has the Divine orders to take. ||4||

ਨਉ ਦਰ ਠਾਕੇ ਹੁਕਮਿ ਸਚੈ ਹੰਸੁ (ਆਤਮਾ) ਗਇਆ ਗੈਣਾਰੋ (ਆਕਾਸ਼) ॥
na-o dar thaakay hukam sachai hans ga-i-aa gainaaray.

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨਾਲ, ਮੌਤ ਵੇਲੇ ਮਿਤ੍ਰਕ ਦੇ ਸਰੀਰ ਦੇ ਨੌਂ ਦੇ ਨੌਂ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਬੰਦ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਰੂਹ ਦਸਵੇਂ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਥਾਈਂ ਨਿਕਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

It is with the command of God that the nine apertures (doors) of the human body are closed at the time of death and the soul takes flight into the skies from the tenth door.

ਸਾ ਧਨ (ਵਹੁਟੀ) ਛੁਟੀ (ਵਖਰਾ ਹੋ ਜਾਨਾ) ਮੁਠੀ (ਠਗਿਆ ਜਾਨਾ) ਝੂਠਿ ਵਿਧਣੀਆ (ਜਿਸਦਾ ਪਤੀ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਚੰਡੀ) ਮਿਰਤਕੜਾ ਅੰਛਨੜੇ (ਵਹਿੜਾ, ਅੰਗਨ) ਬਾਰੇ ॥

saa Dhan chhutee muthee jhooth viDh-nee-aa miratkarhaa annynarhay baaray.

(ਜਦ ਪਤੀ ਦੀ ਮਿਤ੍ਰੁ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਭਾਗਨ ਇਸਤਰੀ ਵਿਧਵਾ ਕਹਿਲਾਂਦੀ ਹੈ । ਮੌਤ ਧੋਖਾ ਦੇ ਕੇ ਉਸਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਲਈ ਪਤੀ ਤੋਂ ਨਿਛੋੜ ਦੇਂਦੀ ਹੈ॥ ਵਿਧਵਾ

ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਦੀ ਲਾਸ਼ ਨੂੰ ਵਿਹੜੇ ਵਿਚ ਪਿਆ ਦੇਖ ਕਿ ਕੁਰਲਾਂਦੀ ਹੈ)

When the husband dies, the poor bride becomes a widow. She is betrayed by the death and separated from her husband for ever. She cries when she gazes at her husband's dead body lying in the courtyard.

ਸੁਰਤਿ ਮਈ (ਰੋਨਾ ਕੁਰਲਾਨਾ) ਮਰੁ ਮਾਈਏ (ਮਾਂ) ਮਹਲ (ਵਹੁਟੀ)
ਰੁੰਨੀ ਦਰ ਬਾਰੇ (ਮਾਂ ਦੀ ਚੌਖਟ ਤੇ)॥

surat mu-ee mar maa-ee-ay mahal runnee dar baaray.

(ਵਿਚਾਰੀ ਵਿਧਵਾ, ਆਪਣੀ ਮਾਂ ਦੇ ਮੋੜੇ ਤੇ ਸਿਰ ਰੱਖ ਕੇ ਰੋਂਦੀ ਹੈ, ਕੁਰਲਾਂਦੀ ਹੈ॥ ਉਹ ਹੌਲੇ ਹੌਲੇ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ, ਕਿ ਉਸਦੇ ਪਤੀ ਦੀ ਮੌਤ ਨਾਲ, ਉਸਦੇ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ ਵੀ ਚਲੀ ਗਈ ਹੈ)

The widow wails and cries leaning at the shoulder of her mother and murmurs that the light of her mind has gone out with her husband's death."

ਰੋਵਹੁ ਕੰਤ ਮਹੇਲੀਹੋ (ਵਹੁਟਿਆਂ) ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਸਾਰੇ ॥੫॥

rovhu kant mahayleeho sachay kay gun saaray. ||5||

(ਦੁਲਹਣਾ, (ਜਿਨਾਂ ਦੇ ਹੱਥ ਤੋਂ ਹਾਲੀ ਸ਼ਾਇਦ ਮਹਿੰਦੀ ਵੀ ਨਹੀਂ ਉਤਰੀ ਹੋਣੀ), ਆਪਣੇ ਵਿਛੜੇ ਹੋਏ ਪਤੀਆਂ ਦੇ ਰੋ ਰੋ ਕਿ ਗੁਣ ਗਾਨਦਿਆ ਹਨ)

Brides cry out, repeating and saying the praises of their husbands.

ਜਲਿ ਮਲਿ ਜਾਨੀ ਨਾਵਾਲਿਆ (ਨਹਾਨਾ) ਕਪਤਿ ਪਟਿ (ਸਿਲਕ)
ਅੰਬਾਰੇ (ਢੇਰ ਸਾਰੇ)॥

jal mal jaanee naavaali-aa kaparh pat ambaaray.

(ਮੌਤ ਤੋਂ ਬਾਦ ਲੋਕ ਲਾਸ਼ ਨੂੰ ਸਾਫ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਨੁਹਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਕੀਮਤੀ (ਸਿਲਕ ਦੇ) ਕਪੜੇ ਪਵਾਂਦੇ ਹਨ)

After death the loved ones are cleansed, bathed in water, and dressed in silken robes.

ਵਾਜੇ ਵਾਜੇ ਸਚੀ ਬਾਣੀਆ ਪੰਚ (ਨਜ਼ਦੀਕੀ, ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ) ਮੁਏ ਮਨੁ ਮਾਰੇ ॥

vaajay vajay sachee baanee-aa panch mu-ay man
maaray.

(ਰਾਗੀ ਸ਼ਬਦ ਗਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਦੁਖਿਤ ਧੁਨਾ ਵਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਨਜ਼ਦੀਕੀ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ ਦੁਖ ਦਾ ਪ੍ਰਗਟਾਵਾ ਕਰਦੇ ਹਨ॥)

The ragis sing the shabads and play the sad tunes; the close relatives feel low and depressed.

ਜਾਨੀ (ਮਹਬੂਬ) ਵਿਛੁੰਨੜੇ ਮੇਰਾ ਮਰਣੁ ਭਇਆ ਪ੍ਰਿਗੁ (ਸ਼ਰਾਪ)
ਜੀਵਣੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥

jaanee vichhunnrhay mayraa maran bha-i-aa Dharig
jeevan sansaaray.

(ਵਿਧਵਾ ਚੀਖਦੀ ਚਿਲਾਂਦੀ ਹੈ, ਕਿ ਪਤੀ ਤੋਂ ਬਗ਼ੈਰ ਉਸਦਾ ਜੀਵਨ ਮੌਤ ਬਰਾਬਰ ਹੈ॥ ਉਹ ਵਰਲਾਪ ਕਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਕਹਿੰਦੀ ਕਿ ਉਸਦੇ ਜੀਵਨ ਤੇ ਕੋਈ ਸ਼ਰਾਪ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹੁਣ ਅਰਥਹੀਨ (ਬੇਮੈਨੀ) ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ)

The widow cries out that her separation from her beloved was like death to her. She wails and says that her life in this world was cursed and worthless.

ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ (ਜੀਵਨ ਮੁਕਤ) ਸੁ ਜਾਣੀਐ ਪਿਰ ਸਚੜੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰੇ॥੬॥

jeevat marai so jaanee-ai pir sachrhai hayt pi-aaray.

||6||

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਉਹਨਾ ਦੇ ਜੀਵਨ ਨੂੰ ਸਵਿਕਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜੇ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ॥ ਉਹ ਪਿਆਰ ਭਰੀ ਜਿਨਦਗੀ ਜੀਂਦੇ ਹਨ

God approves the life of those who lead a life of jeewn-mukt. They live a life of pure love||6||

ਤੁਸੀ ਰੋਵਹੁ ਰੋਵਣ ਆਈਹੋ ਝੁਠਿ ਮੁਠੀ (ਆਰਜੀ, ਥੋੜੀ ਦੇਰ ਰਹਿਣ
ਵਾਲਾ) ਸੰਸਾਰੇ ॥

tusee rovhu rovan aa-eeho jhooth muthee sansaaray.

(ਇਹ ਸੰਸਾਰ ਤਾਂ ਆਰਜੀ ਹੈ, ਉਹਨਾ ਲਈ ਕਿਉਂ ਰੋਂਦੇ ਹੋ, ਜੋ, ਆਪਣੇ ਅਸਲੀ ਘਰ ਵਲ ਤੁਰ ਪਏ ਹਨ)

This world is transitory, why mourn for those who have left for the real world.

ਹਉ ਮੁਠੜੀ (ਠਗਿਆ ਜਾਨਾ) ਧੰਧੈ ਧਾਵਣੀਆ (ਭੱਜੇ ਫਿਰਨਾ) ਪਿਰਿ
ਛੋਡਿਅੜੀ ਵਿਧਣਕਾਰੇ (ਜੀਵਨ-ਸਾਥੀ)॥

**ha-o muth-rhee DhanDhai Dhaavane-aa pir chhodi-
arhee viDhankaaray.**

ਜਿਹੜੇ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ ਪਿਛੇ ਭੱਜੇ ਫਿਰਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾ ਦਾ ਜੀਵਨ ਐਵੇ
ਵਿਅਰਥ ਹੀ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ॥ ਜਦ ਉਹਨਾ ਦੇ ਜੀਵਨ ਸਾਥੀ ਉਹਨਾ ਨੂੰ ਛੱਡ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ, ਤਦ ਉਹ ਇਕ ਬਹੁਤ ਹੀ ਦੁਖੀ ਜੀਵਨ ਬਤੀਤ ਕਰਦੇ ਹਨ।

Those who have been chasing after worldly
entanglements, their lives are wasted. Their spouses leave
them and they live a miserable life.

ਘਰਿ ਘਰਿ ਕੰਤੁ (ਪਤੀ) ਮਹੇਲੀਆ (ਵਹੁਟੀਆਂ) ਰੂੜੈ (ਸੁੰਦਰ)
ਹੇਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥

ghar ghar kant mahaylee-aa roorhai hayt pi-aaray.

(ਜਿਸ ਘਰ ਵਿਚ ਪਿਆਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉੱਥੇ ਦੁਲਹਨਾਂ ਦਾ ਜੀਵਨ ਬਹੁਤ ਹੀ ਖੁਸ਼ੀ
ਅਤੇ ਮਸਤੀ ਵਿਚ ਕੱਟਦਾ ਹੈ)

Where there is love, there brides lead a very happy
and cheerful life.

ਮੈ ਪਿਰੁ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹਣਾ (ਜਸ ਕਰਨਾ) ਹਉ ਰਹਸਿਅੜੀ ਨਾਮਿ ਭਤਾਰੇ
((ਪਤੀ) ॥੭॥

**mai pir sach salaahnaa ha-o reh-si-arhee naam
bhataaray. ||7||**

(ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ ਪਤੀ ਦੇ ਗੁਣ ਗਾਂਦੀ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼
ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਜੀਵਨ ਖਿਲ ਉਠਦਾ ਹੈ)

I sing the praises of my true husband, and through
Nam, I blossom forth. ||7||

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਵੇਸੁ (ਕਪੜੇ) ਪਲਟਿਆ ਸਾ ਧਨ (ਵਹੁਟੀ) ਸਚੁ ਸੀਗਾਰੇ ॥

gur mili-ai vays palti-aa saa Dhan sach seegaaro.

ਇਕ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਦੀ ਸਲਾਹ ਮਨ ਕਿ, ਹੁਨ ਉਹ ਅਭਾਗਨ ਇਸਤਰੀ (ਵਿਧਵਾ,
ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਮਾਜ ਨੇ ਠੁਕਰਾ ਦਿਤਾ ਸੀ, ਉਸ ਤੋਂ ਅੱਛੇ ਕਪੜੇ ਪਾਣ ਦਾ ਅਤੇ
ਹਾਰ ਸਿੰਗਾਰ ਕਰਣ ਦਾ ਹਕ ਖੋ ਲਿਆ ਸੀ) ਸੰਬਲ ਗਈ ਹੈ, ਹੁਨ ਉਹ ਅੱਛੇ
ਵਸਤਰ ਵੀ ਪਾਨ ਲਗ ਗਈ ਹੈ, ਤੇ ਸੱਚੇ ਦਿਲ ਨਾਲ ਹਾਰ ਸਿੰਗਾਰ ਵੀ ਕਰਣ
ਲਗ ਗਈ ਹੈ

With the instructions of the true teacher, the bride (a
widow: who was rejected by the society and was not
allowed to dress well and put on the make-up) is re-
dressed with good clothes and is adorned with the make up of
Truth.

ਆਵਹੁ ਮਿਲਹੁ ਸਹੇਲੀਹੋ ਸਿਮਰਹੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ ॥

aavhu milhu sahaylee-ho simrahu sirjanhaaro.

(ਆਉ, ਮੇਰੀ ਪਿਆਰੀ ਸਹੇਲੀਉ, ਅਸੀਂ ਸਬ ਮਿਲ ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰੀਏ)

Come my friends let's meet and meditate together,
and remember our Creator

ਬਈਅਰਿ (ਵਹੁਟੀ) ਨਾਮਿ ਸੋਹਾਗਣੀ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰੇ ॥

ba-ee-ar naam sohaagane-ee sach savaaranhaaro.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਇਕ ਦੁਲਹਨ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਚੇਹਿਤੀ ਬਨਦੀ ਹੈ,
ਤੇ ਉਸ ਉਤੇ ਸਚ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਰੂਪ ਚੜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

It is through Nam, the soul-bride becomes the favourite
of God and is adorned with the ever-shining make up of
Truth.

ਗਾਵਹੁ ਗੀਤੁ ਨ ਬਿਰਹੜਾ ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੇ ॥੮॥੩॥

gaavhu geet na birharhaa naanak brahm beechaaro.

||8||3||

(ਹੋ ਸਖੀ, ਦੁਖ ਅਤੇ ਬਿਰਹਾ ਦੇ ਗੀਤ ਨਾ ਗਾ, ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਿਚ ਵਿਸ਼ਵਾਸ
ਰਖ, ਰਬ ਸਬ ਕੁਝ ਠੀਕ ਹੀ ਕਰੇਗਾ)

In remorse, do not sing the songs of separation, just have faith in God, He will sort out all your affairs ||8||3||

Shabad 4 - 4 padas

ਜਿਨਿ ਜਗੁ ਸਿਰਜਿ ਸਮਾਇਆ ਸੋ ਸਾਹਿਬੁ ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਣੋਵਾ (ਆਪਣੀ ਕੁਦਰਤ ਨੂੰ ਜਾਨਦਾ ਹੈ)

in jag siraj samaa-i-aa so saahib kudrat jaanovaa.

(ਜਿਹੜਾ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਬਨਾਂਦਾ ਅਤੇ ਢਾਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਮਾਲਕ ਹੀ ਆਪਣੀ ਉਸਾਰੀ ਦੀ ਤਾਕਤ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

The One who creates and dissolves the world - that Master alone knows His creative powers.

ਸਚੜਾ ਦੂਰਿ ਨ ਭਾਲੀਐ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੋਵਾ (ਪਛਾਣਨਾ)

achrhaa door na bhaalee-ai ghat ghat sabad pachhaanovaa.

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਦੂਰ ਦੁਰੇਡੇ ਜੰਗਲਾ ਯਾ ਪਹਾੜਾ ਤੇ ਲਭਣ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ, ਉਹ ਤਾਂ ਰੱਬੀ ਸ਼ਬਦ ਵਿਚ ਵਸਦਾ ਹੈ)

Do not search for the Almighty far away in forests and mountains; He resides in divine Shabads.

ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣਹੁ ਦੂਰਿ ਨ ਜਾਣਹੁ ਜਿਨਿ ਏਹ ਰਚਨਾ ਰਾਚੀ ॥

ach sabad pachhaanhu door na jaanhu jin ayh rachnaa raachee.

(ਜਦ ਕੋਈ ਮਨੁਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਸ਼ਬਦ ਵਿਚ ਲਭਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਮਹਸੂਸ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕਿ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਹਰ ਅੱਖਰ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ॥ ਸੱਚ ਤਾਂ ਇਹ ਹੈ, ਕਿ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਾਡੇ ਬਹੁਤ ਹੀ ਨੇੜੇ ਹੈ॥)

When people search the depth of a Shabad, they find that God lives in every word its poetry. The truth is that the Creator is very near to all of us.

ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਿੜ (ਜੀਵਨ ਖੇਡ) ਕਾਚੀ (ਕੱਚੀ)

aam Dhi-aa-ay taa sukh paa-ay bin naavai pirh kaachee.

ਨਾਮ ਦੇ ਜੱਪਣ ਨਾਲ ਹੀ ਮਨੁਖ ਨੂੰ ਮਨ ਦੀ ਸ਼ਾਂਤੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ, ਪਰੰਤੂ ਨਾਮ ਤੋਂ ਬਿਨਾ, ਇਹ ਜੀਵਨ-ਖੇਡ, ਕੇਵਲ ਹਾਰ ਹੀ ਹਾਰ ਹੈ

Meditating on the Nam the peace of mind will come to you; without the Nam, the life game is surely a losing game.

ਜਿਨਿ ਥਾਪੀ ਬਿਧਿ (ਵਿਧੀ, ਤਰੀਕਾ) ਜਾਣੈ ਸੋਈ ਕਿਆ ਕੋ ਕਹੈ ਵਖਾਣੈ ॥

in thaapee biDh jaanai so-ee ki-aa ko kahai vakhaano.

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਇਹ ਸਾਰਾ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਸਾਜਿਆ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਇਸ ਦੇ ਭੇਦਾ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਬਾਕੀ ਸਾਰੇ ਤਾਂ ਕੇਵਲ ਅਨੁਮਾਨ ਹੀ ਲਗਾਂਦੇ ਹਨ)

God, who has established the whole Universe, He alone knows its secrets. All others are involved in mere guesswork.

ਜਿਨਿ ਜਗੁ ਥਾਪਿ ਵਤਾਇਆ ਜਾਲੋ (ਮਾਇਆ ਦਾ ਜਾਲ) ਸੋ ਸਾਹਿਬੁ ਪਰਵਾਣੈ ॥੧॥

jini jag thaap vataa-i-aa jaalo so saahib parvaano. ||1||

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ, ਜਿਹੜਾ ਸਬ ਤੋ ਮਹਾਨ ਹੈ, ਉਹਨੇ ਸੰਸਾਰ ਵੀ ਬਨਾਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮਾਯਾ ਦਾ ਜਾਲ ਵੀ ਵਿਛਾਇਆ ਹੈ)

God, who is the greatest of all has established the world and has also cast a net of Maya over it. ||1||

ਬਾਬਾ ਆਇਆ ਹੈ ਉਠਿ ਚਲਣਾ ਅਧੁ ਪੰਧੈ (ਅਧਵਾਟੇ, ਸਰਾਂ ਵਾਂਗੂ) ਹੈ ਸੰਸਾਰੋਵਾ ॥

aabaa aa-i-aa hai uth chalnaa aDh panDhai hai sansaarovaa.

ਜਿਹੜੇ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਆਏ ਹਨ, ਉਹ ਕਦੀ ਨਾ ਕਦੀ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਤੋਂ ਟੁਰ ਜਾਨਗੇ ॥ ਇਹ ਸੰਸਾਰ ਇਕ ਸਰਾਂ ਵਾਂਗੂ ਹੀ ਹੈ॥

Those who have come into this world they, sooner or later, have to go to the other world. This world is only a transit lounge.

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਸਚੜੈ ਲਿਖਿਆ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਪੁਰਬਿ (ਪਿਛਲੇ ਜਨਮ ਦਾ)
ਵੀਚਾਰੋਵਾ (ਵਿਚਾਰ ਕਰਨਾ)॥

ir sir sachrhai likhi-aa dukh sukh purab veechaarova.

ਤਕਦੀਰ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਗਮੀਂ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ ਦੋਨੋ ਪਖ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਹਰ ਮਨੁਖ ਦੇ ਮਸਤਕ ਤੇ ਲਿਖੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ॥ ਅਤੇ ਇਹ ਮਨੁਖ ਦੇ ਕਰਮਾਂ ਉਤੇ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਰੱਬੀ ਫੈਸਲੇ ਨਾਲ ਹੀ ਬਨਦੀ ਹੈ॥

The destiny incorporating both pain and pleasure is engraved on the forehead of every human-being, and it results from the judgment based on their past karmas.

ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਦੀਆ ਜੇਹਾ ਕੀਆ ਸੋ ਨਿਬਹੈ ਜੀਅ ਨਾਲੇ ॥

ukh sukh dee-aa jayhaa kee-aa so nibhai jee-a naalay.

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ, ਮਨੁਖ ਦੇ ਕਰਮਾਂ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ, ਉਸ ਨੂੰ ਦੁਖ ਅਤੇ ਸੁਖ ਦੇਂਦਾ ਹੈ॥ ਕਰਮਾਂ ਦਾ ਇਹ ਲੇਖਾ ਜੋਖਾ ਰੂਹ ਨਾਲ ਹੀ ਅਗਲੇ ਜਨਮ ਵਿਚ ਜਾਂਦਾ ਹੈ॥

God bestows pain and pleasure, according to the deeds of the deceased; the record of these deeds goes with the soul in the life hereafter.

ਜੇਹੇ ਕਰਮ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਦੂਜੀ ਕਾਰ ਨ ਭਾਲੇ ॥

ayhay karam karaa-ay kartaa doojee kaar na bhaalay.

ਮਨੁਖ ਆਪਣੇ ਇਸ ਜੀਵਨ ਵਿਚ ਉਹ ਹੀ ਕਿਰਦਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਉਸ ਨੂੰ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ॥ ਇਹ ਕਿਰਦਾਰ ਬਦਿਲਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ॥

In the present life, people enact only those roles which are assigned to them. These roles are not allowed to be changed.

ਆਪਿ ਨਿਰਾਲਮੁ (ਨਿਰਲੇਪ) ਪੰਧੈ ਬਾਧੀ (ਕੰਮਾਂ ਵਿਚ ਜਕੜਿਆ ਹੋਨਾ)
ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਛਡਾਵਣਹਾਰੋ ॥

**ap niraalam DhanDhai baaDhee kar hukam
chhadaavanhaaro.**

ਇਹ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ ਕਈ ਝੰਮੇਲਿਆ ਵਿਚ ਫਸਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਪਰ ਇਸ ਸੰਸਾਰ

ਦਾ ਕਰਤਾ ਆਪ ਹਰ ਝੰਮੇਲੇ ਤੋਂ ਪਰੇ ਹੈ॥ ਸੰਸਾਰ ਇਹਨਾਂ ਝੰਮੇਲਿਆਂ ਤੋਂ ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨਾਲ ਹੀ ਆਜ਼ਾਦ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ॥

God Himself is detached, while the world is entangled in conflict. The world can emancipate from this entanglement only by His orders.

ਅਜੁ ਕਲਿ ਕਰਦਿਆ ਕਾਲੁ ਬਿਆਪੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ (ਦਵੈਤ ਭਾਵ) ਵਿਕਾਰੋ
(ਭੈੜੇ ਕੰਮ)॥੨॥

aj kal kardi-aa kaal bi-aapai doojai bhaa-ay vikaaro.

||2||

ਮੌਤ ਦਾ ਮਿਥਿਆ ਹੋਇਆ ਸਮੇ ਬਦਿਲਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ॥ ਮੌਤ ਆਪਣੇ ਠੀਕ ਸਮੇ ਤੇ ਆ ਪਹੁੰਚਦੀ ਹੈ॥ ਅਫਸੋਸ ਹੈ, ਕਿ ਬਹੁਤੇ ਮਨੁਖ, ਦਵੈਤ ਭਾਵ ਦੇ ਅਸਰ ਹੇਠਾਂ, ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਬੁਰੇ ਕੰਮ ਕਰਨ ਵਿਚ ਹੀ ਬਰਬਾਦ ਕਰ ਦੇਂਦੇ ਹਨ

The fixed time of death cannot be postponed. It comes at its scheduled time. Unfortunately, people, under the influence of duality, waste time in practising corruption and malpractices.

ਜਮ ਮਾਰਗ ਪੰਥੁ ਨ ਸੁਝਈ ਉਝੜੁ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰੋਵਾ ॥

am maarag panth na sujh-ee ujharh anDh gubaarova.

ਮ੍ਰਿਤੂ-ਲੋਕ ਦਾ ਰਸਤਾ ਹਨੇਰਾ ਅਤੇ ਉਝੜ ਹੈ, ਇਥੇ ਚਾਰੇ ਪਾਸੇ ਧੁੰਧ ਹੀ ਧੁੰਧ ਹੋ ॥

The path of death is dark and barren, and is too misty and foggy.

ਨਾ ਜਲੁ ਲੇਫ ਤੁਲਾਈਆ ਨਾ ਭੋਜਨ ਪਰਕਾਰੋਵਾ ॥

aa jal layf tulaa-ee-aa naa bhojan parkaarova.

ਇਥੇ ਰਾਹ ਵਿਚ ਪਾਣੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ (ਪਰ ਤੂੰ ਲਗਦੀ ਹੈ), ਕੋਈ ਰਜਾਈ ਅਤੇ ਤੁਲਾਈ ਆਦਿ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੇ (ਭਾਵੇਂ ਥਕਾਵਟ ਵੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸਰਦੀ ਵੀ ਲਗਦੀ ਹੈ)॥ ਉਥੇ ਖਾਣਾ ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਨਹੀਂ ਹੈ (ਭਾਵੇਂ ਭੁਖ ਲਗਦੀ ਹੈ)

There is no supply of water [though people do get thirsty], or provision of quilts or mattresses [but people do get cold and tired]. There is also no availability of food [though people get very hungry].

ਭੋਜਨ ਭਾਉ ਨ ਠੰਢਾ ਪਾਣੀ ਨਾ ਕਾਪੜ ਸੀਗਾਰੇ ॥

**bhojan bhaa-o na thandhaa paanee naa kaaparh
seegaaro.**

ਮ੍ਰਿਤੂ ਦਾ ਰਾਹ ਉਜਾੜ ਬਿਆਬਾਨ ਹੈ, ਇੱਥੇ ਦੂਰ ਦੂਰ ਤਕ ਕੁਝ ਵੀ ਦਿਖਾਈ ਨਹੀਂ ਦੇਂਦਾ॥ ਰਾਹ ਵਿਚ, ਖਾਨ-ਪੀਨ, ਕਪੜੇ-ਲੱਤੋ, ਅਤੇ ਹਾਰ ਸਿੰਘਾਰ ਦਾ ਕੋਈ ਸਾਧਨ ਨਹੀਂ ਹੈ॥

The way of the dead is barren and deserted. It looks like a deserted wilderness. There is no provision of food, water, clothes or make-up material on this route.

ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਸਿਰਿ ਮਾਰੇ ਉਭੈ ਨਾ ਦੀਸੈ ਘਰ ਬਾਰੇ ॥

al sangal sir maaray oobhou naa deesai ghar baaro.

ਕਰਮਾਂ ਦੇ ਅਧਾਰ ਤੇ, ਮ੍ਰਿਤਕ ਦੇ ਗਲ ਤੇ ਭਾਰੀ ਸੰਗਲੀ ਪਾ ਦਿਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ (ਜਿਸ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਭੈੜੇ ਕਰਮ ਉਸਦੇ ਚੰਗੇ ਕਰਮ ਤੋਂ ਵਧੇਰੇ ਹੋਣ) ਅਤੇ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ ਮ੍ਰਿਤਕ ਦੇ ਸਿਰ ਤੇ ਡੰਡੇ ਮਾਰਦਾ ਹੈ॥ ਰਾਹ ਵਿਚ ਸਾਹ ਲੈਣ ਲਈ ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਕਰਨ ਲਈ ਕੋਈ ਸਰਾਂ ਯਾ ਆਰਾਮਗਾਹ ਵਗੈਰਾ ਨਹੀਂ ਹੈ॥

Depending on the deceased's karmas, a heavy chain is put around the neck of the deceased (in case of bad karma over-weighing good karmas), and the messenger of death standing over the head strikes hard on the head. There are no inns or rest-houses on this long route.

ਇਬ ਕੇ ਰਾਹੇ ਜੰਮਨਿ ਨਾਹੀ (ਕੋਈ ਨਵਾਂ ਬੀਜ ਇੱਥੇ ਨਹੀਂ ਪਨੰਪਦਾ)
ਪਛੁਤਾਣੇ ਸਿਰਿ ਭਾਰੇ ॥

**ib kay raahay jamman naahee pachhutaanay sir
bhaaro.**

ਇਸ ਰਾਹ ਤੇ ਮਨੁੱਖ ਕੋਈ ਹੋਰ ਨਵਾਂ ਕਰਮ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਪਰ ਉਹ ਆਪਣੇ

ਕੀਤੇ, ਪੁਰਾਨੇ, ਭੈੜੇ ਕਰਮਾਂ ਅਤੇ ਪਾਪਾਂ ਤੇ ਪਛੁਤਾਂਦਾ ਜ਼ਰੂਰ ਹੈ॥

The deceased performs no further karmas on this route [the seeds planted on this path do not sprout] The deceased now repents, pressed under the weight of his/her sins.

ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਕੋ ਬੋਲੀ ਨਾਹੀ ਸਾਚਾ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥੩॥

**in saachay ko baylee naahee saachaa ayhu beechaaro.
||3||**

ਇਲਾਹੀ ਸੱਚ ਤਾਂ ਇਹ ਹੈ, ਕਿ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਤੋਂ ਬਗੈਰ, ਹੋਰ ਕੋਈ ਸੱਚਾ ਦੋਸਤ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ

The ultimate truth is that without the Almighty, no one is a true friend. ||3|

ਬਾਬਾ ਰੋਵਹਿ ਰਵਹਿ (ਵਿਰਲਾਪ) ਸੁ ਜਾਣੀਅਹਿ ਮਿਲਿ ਰੋਵੈ ਗੁਣ
(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਉਪਮਾ) ਸਾਰੇਵਾ (ਉਚਾਰਨਾ, ਕਹਿਣਾ)॥

**aabaa roveh raveh so jaanee-ahi mil rovai gun
saarayvaa.**

ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਦੁਖ ਵੇਲੇ ਰੋਂਦੇ ਕੁਰਲਾਂਦੇ ਨੇ, ਪਰ ਦੁਖ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਭਾਨਾ ਮੰਨਦੇ ਨੇ, ਉਸਦੇ ਗੁਣ ਉਚਾਰਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾ ਦੇ ਦੁਖ ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਵੀ ਸ਼ਰੀਕ ਹੈ

Those who wail and cry, while reciting the name of God and singing His praises, their pain is shared and felt by God Himself.

ਰੋਵੈ ਮਾਇਆ ਮੁਠੜੀ (ਠੱਗੀ ਹੋਈ) ਪੰਧੜਾ (ਪੰਧਾ) ਰੋਵਣਹਾਰੇਵਾ ॥

rovai maa-i-aa muth-rhee DhanDh-rhaa rovanhaarayvaa.
ਬਹੁਤ ਮਨੁੱਖ ਤਾਂ ਉਦੋਂ ਰੋਂਦੇ ਹਨ, ਜਦੋਂ ਉਹ ਮਾਯਾ ਅਤੇ ਹੋਰ ਸੰਸਾਰਕ ਕੰਮਾਂ ਕੋਲੋਂ ਠੱਗੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ

Most of the people weep and cry for they are defrauded by Maya and other worldly affairs.

ਪੰਧਾ ਰੋਵੈ ਮੈਲੁ ਨ ਧੋਵੈ ਸੁਪਨੰਤਰੁ (ਸੁਪਨੇ ਵਾਂਗੂ) ਸੰਸਾਰੇ ॥

DhanDhaa rovai mail na Dhovai supnantar sansaaro.

ਕੁਜ ਹੋਰ ਲੋਕ ਤਾਂ ਰੋਂਦੇ ਨੇ, ਜਦ ਉਹਨਾਂ ਦੀਆਂ ਸੰਸਾਰਕ ਜਾਇਦਾਦਾਂ ਖੁਸ ਜਾਂਦਿਆਂ ਹਨ ॥ ਉਹ ਜਿਨਾ ਮਰਜ਼ੀ ਰੋ ਲੈਣ, ਪਰ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਪਾਪ ਨਹੀਂ ਖੁਲ ਸਕਦੇ॥ ਉਹਨਾਂ ਲਈ ਸੰਸਾਰ ਸੁਪਨੇ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ॥

Others weep for the loss of their worldly possessions. This wail and cry do not wash off the filth of their sins. For them the world is nothing more than a dream.

ਜਿਉ ਬਾਜੀਗਰੁ ਭਰਮੈ ਭੂਲੈ ਝੂਠਿ ਮੁਠੀ ਅਹੰਕਾਰੋ ॥

**ji-o baajeegar bharmai bhoolai jhooth muthee
ahankaaro.**

ਬਹੁਤੇ ਮਨੁਖ ਮਦਾਰੀਆਂ ਅਤੇ ਜਾਦੂਗਰਾਂ ਦੇ ਕਰਤਵਾਂ ਤੋਂ ਧੋਖਾ ਖਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ (ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਕਰਤਵਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚ ਸਮਝ ਕੇ)॥ ਕੁਝ ਹੋਰ ਧੋਖੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਹੋਮੇ, ਝੂਠ ਦੇ ਜੀਵਨ, ਅਤੇ ਗਲਤ ਸੋਚ ਤੋਂ ਖਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ॥

People are deceived by the tricks of jugglers and magicians [believing that their trick were real]. They are also deluded by egotism, falsehood and illusion.

ਆਪੇ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਣਹਾਰਾ ਆਪੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

aapay maarag paavanhaaraa aapay karam kamaa-ay.

ਅੱਛੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਆਪ, ਮ੍ਰਿਤੂ ਮਾਰਗ ਤੇ ਲੈ ਕੇ ਚਲਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਕਰਮਾਂ ਦੇ ਫੈਸਲੇ ਵੀ ਸੁਨਾਂਦਾ ਹੋ॥

God, Himself escorts (people with good karmas) on the terrible path of the dead and He Himself judges their karmas.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਰਾਖੇ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥੪॥੪॥

naam ratay gur poorai raakhay naanak sahj subhaa-ay.

॥4॥4॥

ਜੇ ਮਨੁਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਰੰਗ ਵਿਚ ਰੰਗੇ ਹੋਏ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਦੇਵ ਰਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਸਦੇਵੀ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਮਾਨਦੇ ਹਨ॥

People who are dyed with the colour of the true Nam, they are always protected by the Almighty and they merge in celestial bliss. ॥4॥4॥

Shabad 5

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਬਾਬਾ ਆਇਆ ਹੈ ਉਠਿ ਚਲਣਾ ਇਹੁ ਜਗੁ ਝੂਠੁ ਪਸਾਰੋਵਾ (ਦਿਖਾਵਾ) ॥

**baabaa aa-i-aa hai uth chalnaa ih jag jhooth
pasaarovaa.**

ਜਿਹੜਾ ਵੀ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਆਇਆ ਹੈ, ਉਸਨੇ ਇਕ ਦਿਨ ਅਵਸ਼ੇ ਹੀ ਤੁਰ ਜਾਨਾ ਹੈ॥ ਇਹ ਸੰਸਾਰ ਤਾਂ ਕੇਵਲ ਕੁਝ ਦਿਨਾਂ ਦਾ ਬਸੇਰਾ ਹੈ

Whoever has come into this world, will definitely leave it one day; this world is merely a stay of a few days.

ਸਚਾ ਘਰੁ ਸਚੜੈ ਸੇਵੀਐ ਸਚੁ ਖਰਾ ਸਚਿਆਰੋਵਾ (ਸਤਿਆਵਾਦੀ) ॥

**sachaa ghar sachrhai sayvee-ai sach kharaa
sachi-aarovaa.**

ਸੱਚਾ ਘਰ ਤਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਹੀ ਨਸੀਬ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ॥ ਮਨੁਖ ਨੂੰ ਸਤਿਆਵਾਦੀ ਹੀ ਰਹਿਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ

A true home is found by serving the Almighty. One must always lead a truthful life.

ਕੂੜਿ ਲਬਿ ਜਾਂ ਬਾਇ ਨ ਪਾਸੀ (ਜਗਾ ਨਹੀਂ ਲਬਦੀ) ਅਗੈ (ਅਗਲੀ
ਦੁਨੀਆ) ਲਹੈ ਨ ਠਾਓ (ਚਾਹਤ)॥

koorh lab jaa^N thaa-ay na paasee agai lahai na thaa-o.
ਜਿਹੜੇ ਮਨੁਖ ਝੂਠ ਅਤੇ ਲਾਲਚ ਦਾ ਜੀਵਨ ਜੀਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਕੋਈ ਸ਼ਾਂਤੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ॥ ਜਦ ਉਹ ਅਗਲੀ ਦੁਨਿਆ ਵਿਚ ਜਾਨ ਗੇ, ਉਥੇ ਵੀ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਸ਼ਾਂਤੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲੇਗੀ॥

Those who live a life of falsehood and greed, they find no peace in this world. They will also not find any peace

in the world hereafter.

ਅੰਤਰਿ ਆਉ ਨ ਬੈਸਹੁ ਕਹੀਐ ਜਿਉ ਸੁੰਵੈ ਘਰਿ ਕਾਓ (ਕਾਂ)॥

antar aa-o na baishu kahee-ai ji-o sunjai ghar kaa-o.

ਉਹਨਾ ਦੀ ਕੋਈ ਆਉ-ਭਗਤ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ (ਜਿਵੇਂ ਸਵਰਗ ਵਿਚ ਹੁੰਦੀ ਹੈ), ਅਗਲੇ ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਉਹਨਾ ਦਾ ਬਸੇਰਾ ਕਿਸੇ ਉਜਾੜ ਜਗਾ ਵਿਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿੱਥੇ ਕੇਵਲ ਕਾਂ ਹੀ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ

No one invites him to come in and sit down (as in heavens). In the next world they live in a deserted place where normally crows live.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਵਡਾ ਵੇਛੋੜਾ ਬਿਨਸੈ (ਤਬਾਹ ਹੋਨਾ) ਜਗੁ ਸਬਾਏ ॥

jaman maran vadaa vaychhorhaa binsai jag sabaa-ay.

ਜਿਹੜੇ ਮਨੁਖ ਜਮਨ ਮਰਨ ਦੇ ਗੋੜ ਵਿਚ ਪਏ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਉਹ, ਯਕੀਨਣ ਲੰਬੇ ਸਮੇਂ ਤਕ ਮਾਲਕ ਕੋਲੋਂ ਵਿਛੜੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ॥ ਇਹ ਹੀ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਤਬਾਹੀ ਦਾ ਕਾਰਨ ਹੈ॥

Trapped by birth and death, he is separated from the Lord for such a long time; the whole world is wasting away.

ਲਬਿ (ਲਾਲਚ) ਪੰਧੈ (ਝਮੇਲੇ) ਮਾਇਆ ਜਗਤੁ ਭੁਲਾਇਆ ਕਾਲੁ ਖੜਾ ਰੁਆਏ ॥੧॥

lab DhanDhai maa-i-aa jagat bhulaa-i-aa kaal kharhaa roo-aa-ay. ||1||

ਮਨੁਖ ਨੂੰ ਗਲਤ ਰਾਹ ਤੇ ਚਲਾਣ ਵਿਚ ਲੋਬ, ਦੁਨਿਆਵੀ ਝਮੇਲੇ, ਅਤੇ ਮਾਯਾ ਦਾ ਬਹੁਤ ਵੱਡਾ ਹੱਥ ਹੈ॥ ਇਹਨਾ ਵਿਚ ਫਸ ਕੇ ਮਨੁਖ ਭੁਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਕਿ ਮੌਤ ਤਾਂ ਹਰ ਇਕ ਮਨੁਖ ਦੇ ਸਿਰ ਤੇ ਹਰ ਵੇਲੇ ਖੜੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਆਨ ਤੇ ਮਨੁਖ ਚੀਕਾ ਮਾਰ ਉਠਦਾ ਹੈ॥

The greed, worldly entanglements and maya are main factors to deceive humankind. Deeply involved in them, humans forget that death hovers over their heads all the time. When death does come it make people cry in grief.

||1||

ਬਾਬਾ ਆਵਹੁ ਭਾਈਹੋ ਗਲਿ ਮਿਲਹ ਮਿਲਿ ਮਿਲਿ ਦੇਹ ਆਸੀਸਾ ਹੇ ॥

baabaa aavhu bhaa-eeho gal milah mil mil dayh aaseesaa hay.

ਆਉ ਸਾਰੇ ਪਿਆਰ ਮੁਹੱਬਤ ਨਾਲ ਰਹੀਏ, ਦੁਜਿਆਂ ਲਈ ਚੰਗਾ ਬੋਲੀਏ॥ ਅਸੀਂ ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਅਰਦਾਸ ਕਰੀਏ ਕਿ ਸਾਨੂੰ ਸਬ ਨੂੰ ਬਖਸ਼ ਲੈ॥

Let us all live in harmony and speak good for others. Let us also request God to bless all of us.

ਬਾਬਾ ਸਚੜਾ ਮੇਲੁ ਨ ਚੁਕਈ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕੀਆ ਦੇਹ ਆਸੀਸਾ ਹੇ ॥

baabaa sachrhaa mayl na chuk-ee pareetam kee-aa dayh aseesaa hay.

ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੇ ਅਸੀਸਾ ਦੇਓ, ਕਿ ਮੇਰਾ ਰਿਸ਼ਤਾ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨਾਲ ਕਦੀ ਵੀ ਨਾ ਟੁਟੇ

Wish me luck that my union with the Almighty should never cease.

ਆਸੀਸਾ ਦੇਵਹੋ ਭਗਤਿ ਕਰੇਵਹੋ ਮਿਲਿਆ ਕਾ ਕਿਆ ਮੇਲੋ ॥

aaseesaa dayvho bhagat karayvho mili-aa kaa ki-aa maylo.

ਮੈਨੂੰ ਅਸੀਸਾ ਦੇਉ ਕਿ ਮੈਂ ਸਦੇਵੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਭਗਤੀ ਵਿਚ ਲੀਨ ਰਹਾਂ, ਮੇਰਾ ਤੇ ਉਸਦਾ ਮਿਲਨ ਤਾਂ ਹੋ ਚੁਕਾ ਹੈ॥

Bless me with your prayers, that I may perform devotional worship service to my Lord; for those already united with Him, what is there to unite?

ਇਕਿ ਭੂਲੇ ਨਾਵਹੁ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ) ਬੇਹਹੁ ਥਾਵਹੁ (ਅਸਲੀ ਰਸਤਾ) ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚੁ ਖੇਲੋ (ਖੇਲ) ॥

ik bhoolay naavhu thayhhu thaavhu gur sabdee sach khaylo.

ਕਈ ਮਨੁਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੜ ਗਏ ਹਨ, ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਰਾਹ ਭੁਲ ਗਏ ਹਨ। ਪਰ ਜਗ ਦੀ ਅਸਲੀ ਖੇਡ ਤਾਂ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਖੇਡੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ

Some have wandered away from the Name of the Almighty, and have lost the Path. The Word of the Guru's Shabad is the true game.

ਜਮ ਮਾਰਗਿ ਨਹੀ ਜਾਣਾ ਸਬਦਿ ਸਮਾਣਾ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਸਾਚੈ ਵੇਸੇ
(ਸਰੂਪ, ਵਰਨਣ)॥

**jam maarag nahee jaanaa sabad samaanaa jug jug
saachai vaysay.**

ਜੇ ਮਨੁਖ ਨੇ ਮੌਤ ਦੇ (ਭਿਆਨਕ) ਰਾਹ ਤੇ ਤੁਰਨ ਤੋਂ ਬਚਣਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹਨੂੰ ਸ਼ਬਦ ਵਿਚ ਡੁਬਨਾ ਪਵੇਗਾ। ਇਸ ਹੀ ਬਦਲੇ ਹੋਏ ਰਾਹ ਦਾ ਵਰਨਣ ਹਰ ਯੁਗ ਵਿਚ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ

If one is to escape the horrible path of the dead, then one is to merge in the shabad. This is the changed route which has been described in all ages.

ਸਾਜਨ ਸੈਣ (ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ) ਮਿਲਹੁ ਸੰਜੋਗੀ (ਚੰਗੇ ਭਾਗ) ਗੁਰ ਮਿਲਿ
ਖੋਲੇ ਫਾਸੇ ॥੨॥

saajan sain milhu sanjogee gur mil kholay faasay. ||2||

ਆਪਣੀ ਖੁਸ਼ਕਿਸਮਤੀ ਨਾਲ, ਸਾਨੂੰ ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਦੋਸਤ ਮਿਲ ਗਏ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ ਨਾਲ ਮੌਤ ਦੀ ਫਾਂਸੀ ਤੋਂ ਬਚਣਾ ਸਿਖ ਲਿਆ ਹੈ

Through good fortune, we meet such friends and relatives, who meet with the Guru, and escape the noose of Death. ||2||

ਬਾਬਾ ਨਾਂਗੜਾ ਆਇਆ ਜਗ ਮਹਿ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਇਆ ॥

**baabaa naa^Ngrhaa aa-i-aa jag meh dukh sukh laykh
likhaa-i-aa.**

ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਤਾਂ ਸਾਰੇ ਨੰਗੇ ਹੀ ਆਂਦੇ ਹਨ, ਤੇ ਫੇਰ ਆਪਣੇ ਕਰਮਾਂ ਦੇ ਲੇਖੇ ਦੇ ਮੁਤਾਬਕ ਦੁਖ ਸੁਖ ਭੋਗਦੇ ਹਨ

We come into the world naked and live in pain or pleasure according to the record of our Karma account

ਲਿਖਿਅੜਾ ਸਾਹਾ ਨਾ ਟਲੈ ਜੇਹੜਾ ਪੁਰਬਿ (ਪਿਛਲਾ ਕਰਮ) ਕਮਾਇਆ ॥

likhi-arhaa saahaa naa talai jayhrhaa purab kamaa-i-aa.

ਮੌਤ ਦਾ ਆਣਾ ਤਾਂ ਅਟਲ ਹੈ, ਇਸ ਨੂੰ ਬਦਲਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਇਹ ਤਾਂ ਸਾਡੇ ਕਰਮਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਲ ਹੀ ਚਲਦੀ ਹੈ॥

The call of our pre-ordained destiny cannot be altered; it follows us from our past actions.

ਬਹਿ ਸਾਚੈ ਲਿਖਿਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਿਖਿਆ (ਜ਼ਹਰ) ਜਿਤੁ ਲਾਇਆ ਤਿਤੁ ਲਾਗਾ ॥

**bahi saachai likhi-aa amrit bikhi-aa jit laa-i-aa tit
laagaa.**

ਇਹ ਤਾਂ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਨਿਯਮ ਹੈ, ਕਿ ਜਿੱਥੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਹੈ ਉਥੇ ਜ਼ਹਰ ਵੀ ਹੈ, ਸਾਡੇ ਮੁਕੱਦਰ ਵਿਚ ਕੀ ਹੈ, ਇਹ ਤਾਂ ਸਾਡੇ ਕਰਮ ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਹੈ

It is a Divine writ that where there is nectar there is bitter poison as well. What is in our destiny that depends on our karmas.

ਕਾਮਣਿਆਰੀ (ਟੂਨੇ ਕਰਨ ਵਾਲੀ) ਕਾਮਣ (ਟੂਣਾ) ਪਾਏ ਬਹੁ ਰੰਗੀ
ਗਲਿ ਤਾਗਾ ॥

kamani-aaree kaaman paa-ay baho rangee gal taagaa.

ਸਪਣੀ ਮਾਯਾ ਨੇ ਆਪਣਾ ਰੰਗ-ਰੂਪ ਚਾਰੇ ਪਾਸੇ ਵਿਖੇਰ ਰਖਿਆ ਹੈ, ਇਸੇ ਵਿਚ ਫਸ ਕਿ ਅਸਾਂ ਗਲ ਦੁਆਲੇ ਰੰਗੀਨ ਫਾਂਸੀ ਦਾ ਫੰਦਾ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ

The charmer Maya, has worked her charms all around, and we ourselves have put the multi-coloured thread of noose around our neck.

ਹੋਛੀ (ਬੁਰੀ ਮਤਿ ਭਇਆ ਮਨੁ ਹੋਛਾ ਗੁੜੁ ਸਾ ਮਖੀ ਖਾਇਆ ॥

**hochhee mat bha-i-aa man hochhaa guruh saa makhee
khaa-i-aa.**

ਬੁਰੀ ਮਤ ਨਾਲ ਮਨ ਵੀ ਬੁਰਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਮਨੁਖ ਮਿਠਾਈ ਨਾਲ ਮੱਖੀ ਵੀ ਨਿਗਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

Through shallow intellect, the mind becomes shallow,

and one eats the fly, along with the sweets.

ਨਾ ਮਰਜਾਦੁ (ਮਰਯਾਦਾ) ਆਇਆ ਕਲਿ (ਜਗ) ਭੀਤਰਿ ਨਾਂਗੋ ਬੰਧਿ
ਚਲਾਇਆ ॥੩॥

naa marjaad aa-i-aa kal bheetar naaⁿgo banDh
chalaai-aa. ||3||

ਸੰਸਾਰਕ ਰਿਵਾਜਾਂ ਅਨੁਸਾਰ, ਮਨੁਖ ਇਸ ਕਲਯੁਗ ਵਿਚ ਨੰਗਾ ਹੀ ਆਇਆ ਹੈ,
ਅਤੇ ਨੰਗਾ ਹੀ ਬੰਦਨਾ ਵਿਚ ਜਕਿੜਿਆ ਹੋਇਆ ਤੁਰ ਜਾਵੇਗਾ

According to social custom, he comes into the Dark
Age of Kali Yuga naked, and naked he is bound down and
sent away again. ||3||

ਬਾਬਾ ਰੋਵਹੁ ਜੇ ਕਿਸੈ ਰੋਵਣਾ ਜਾਨੀਅੜਾ ਬੰਧਿ ਪਠਾਇਆ
(ਜਕਿੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹੋਨਾ) ਹੈ ॥

baabaa rovhu jay kisai rovnⁿaa jaanee-arhaa banDh
pathaa-i-aa hai.

ਜੇ ਕੋਈ ਜ਼ਰੂਰ ਹੀ ਰੋਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਰੋ ਲਵੇ, ਰੂਹ ਤਾਂ ਮੌਤ ਦੇ ਬੰਦਨ
ਵਿਚ ਜਕੜੀ ਹੋਈ ਹੈ

If someone definitely wants to weep then do it; the
soul is bound in the chains of death..

ਲਿਖਿਅੜਾ ਲੇਖੁ ਨ ਮੇਟੀਐ ਦਰਿ ਹਾਕਾਰੜਾ (ਅਲਹਕਾਰ) ਆਇਆ ਹੈ ॥

likhi-arhaa laykh na maytee-ai dar haakaararhaa
aa-i-aa hai.

ਤਕਦੀਰ ਵਿਚ ਲਿਖੀ ਮੌਤ ਦੀ ਘੜੀ ਤਾਂ ਟਲ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਦਰਬਾਰ ਤੋਂ ਹੀ ਮੌਤ ਦਾ ਰੁੱਕਾ ਲੈ ਕੇ ਅਹਲਕਾਰ ਆਉਂਦਾ ਹੈ

The written writ of death cannot be erased; the summons
come directly from God's court room.

ਹਾਕਾਰਾ ਆਇਆ ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਇਆ ਰੁੰਨੇ ਰੋਵਣਹਾਰੇ ॥

haakaaraa aa-i-aa jaa tis bhaa-i-aa runnⁿay rovanhaaray.

ਅਹਲਕਾਰ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨਾਲ ਹੀ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਮਾਤਮ ਕਰਨ ਵਾਲੇ

ਰੋਨ ਲਗ ਜਾਂਦੇ ਹਨ

The messenger comes with the orders of God, and the
mourners begin to mourn.

ਪੁਤ ਭਾਈ ਭਾਤੀਜੇ ਰੋਵਹਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਅਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥

put bhaa-ee bhaateejay roveh pareetam at pi-aaray.

ਪੁੱਤਰ, ਭਰਾ, ਭਤੀਜੇ ਅਤੇ ਮਹਬੂਬ ਆਦਿ ਸਬੀ ਰੋਂਦੇ ਹਨ

Sons, brothers, nephews and very dear friends weep
and wail.

ਭੈ (ਡਰ) ਰੋਵੈ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ਸਮਾਲੇ ਕੇ ਮਰੈ ਨ ਮੁਇਆ ਨਾਲੇ ॥

bhai rovai gun saar samaalay ko marai na mu-i-aa
naalay.

ਬਹੁਤੇ ਮਨੁਖ ਆਪਣੀ ਮੌਤ ਦੇ ਡਰ ਕਾਰਨ ਹੀ ਰੋਂਦੇ ਹਨ, ਮਰਿਆਂ ਨਾਲ ਤਾਂ
ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਮਰਦਾ

Most people weep for the fear of their own death. No
one, in fact, dies with the dead.

ਨਾਨਕ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਜਾਣ ਸਿਜਾਣਾ (ਸਮਝਦਾਰ) ਰੋਵਹਿ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ

॥੪॥੫॥

Naanak jug jug jaan sijaanaa roveh sach samaalay.

||4||5||

ਹਰ ਯੁਗ ਵਿਚ ਮੌਤ ਤਾਂ ਆਨੀ ਹੀ ਹੋ, ਇਹ ਸਚਾਈ ਤਾਂ ਸਬ ਜਾਂਦੇ ਹਨ॥
ਇਹ ਹੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਕਾਨੂੰਨ ਹੈ

In every era, the death has to come, this is the truth
and all know this truth. This is the unchangeable Divine
law. ||4||5||

Chapter 3

Var – Raga Jaitsiri: Guru Arjan

Var Jaitsiri, pages 705 – 710.

The var has 20 pauris and 40 sloaks. Two sloaks precede each pauri. Both sloaks have the same text but are composed in different languages. Where the first sloak is in Prakrit, the second sloak is in Lehndi.

There was a tradition to continuously recite this var in a house, where someone had died, to avoid unnecessary crying and grief.

The theme of the Var is:

The life is like a dream, happy for someone and painful for others. Let us live a life of righteousness and help others to live comfortably as well. One day the end will come, and only the good deeds will go with us. Let us make life worth living, a pious, holy and enjoyable life. There is no need to cry.

Those who are gone will not come back, their memories will upset you, sometimes they will make you smile and sometimes will make you cry. This is the only truth of life, there is no other truth.

The perfect last-rite is the recitation of the Name of Waheguru, all other rituals have no significance or usefulness.

Jaitsiri Mehla 5 Var

According to a Sikh tradition, this Var is recited in a house where a bereavement had taken place. The theme of the Var is to absorb oneself in the Name of God, and bow to His command rather than lament and mourn at the time of death.

The Var has 20 pauris and 40 sloaks, a group of two sloaks preceding each pauri. First sloak of each group is in Prakrit (a variant of Sant bhasha) and the second sloak is in Lehndi, though the theme of both sloaks is the same.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Sloak

ਆਦਿ ਪੂਰਨ ਮਧਿ ਪੂਰਨ ਅੰਤਿ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰਹ ॥

aad pooran madh pooran ant pooran parmaysureh.

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਰਚਣਾ ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ ਵਿਚ ਵੀ ਸੀ, ਮਦ ਕਾਲ ਵਿਚ ਵੀ ਸੀ, ਅਤੇ ਸ਼੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੇ ਅੰਤ ਤੇ ਵੀ ਹੋਵੇਗਾ

God was there in the beginning of the time, He was pervading in the middle ages, and He will be there when the time comes to an end. He is the transcendent Master.

ਸਿਮਰੰਤਿ ਸੰਤ (ਪਿਆਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ) ਸਰਬਤ੍ਰ (ਸਾਰੇ) ਰਮਣੰ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਜਿਹਦੇ ਵਿਚ ਸਬ ਰਮੇ ਹੋਏ ਹਨ) ਨਾਨਕ ਅਘਨਾਸਨ (ਪਾਪਾਂ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ) ਜਗਦੀਸੁਰਹ (ਸੁਆਮੀ, ਮਾਲਕ)॥੧॥

simrant sant sarbatar ramna^N naanak aghnaasan jagdeesureh. ||1||

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ (ਸੰਤ, ਸਾਧ, ਬ੍ਰਮਗਿਆਨੀ ਆਦਿ), ਸ੍ਰਵ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਯਾਦ ਰਖਦੇ ਹਨ॥ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਪਾਪਾਂ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੀ ਦੁਨਿਆ ਦਾ ਮਾਲਕ ਹੈ॥

The saints remember the all-pervading God in their meditation. The Master of the universe himself is the destroyer of sins ||1||

ਪੇਖਨ (ਦੇਖਨਾ) ਸੁਨਨ ਸੁਨਾਵਨੋ ਮਨ ਮਹਿ ਦ੍ਰਿੜੀਐ (ਪੱਕਾ ਕਰਨਾ) ਸਾਚੁ
(ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ)॥

paykhan sunan sunaavano man meh darirh-ee-ai saach.
ਮਨੁਖ ਨੂੰ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਮਨ ਵਿਚ ਪੱਕਾ ਕਰ ਲੈਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ, ਫੇਰ ਉਹ
ਮਨੁਖ ਸਚ ਹੀ ਵੇਖੇਗਾ, ਸਚ ਹੀ ਸੁਣੇਗਾ, ਤੇ ਸੱਚ ਹੀ ਕਹੇਗਾ॥

One must firmly implant God's name in his/her mind,
then he/she will behold, hear, and speak only the truth.

**ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ (ਪੂਰੀ ਤਰਾਂ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ) ਸਰਬਤ੍ਰ ਮੈ ਨਾਨਕ
ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਚੁ (ਲੀਨ ਹੋਨਾ) ॥੨॥**

poor rahi-o sarbatar mai naanak har rang raach. ||2||
ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਰਵ ਵਿਆਪਕ ਹੈ, ਉਹ ਹਰ ਥਾਂ ਵਸਦਾ ਹੈ, ਹਰ ਇਕ ਨੂੰ ਉਸਦੇ
ਪਿਆਰ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਨਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ॥

God is omnipresent, He is all-pervading, permeating
everywhere. Everyone must get absorbed in His love. ||2||

Pauree:

ਹਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨੁ (ਕਾਲਕ ਤੋਂ ਪਰੇ) ਗਾਈਐ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਸੋਈ ॥

har ayk niranjan gaa-ee-ai sabh antar so-ee.

ਕੇਵਲ ਇਕ, ਕਾਲਕ ਤੋਂ ਪਰੇ ਜਿਹੜਾ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹੈ, ਉਸਦੇ ਗੁਨ ਗਾਉ, ਉਹ
ਹਰ ਇਕ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ ਵਸਦਾ ਹੈ

Sing the praises of the one, immaculate Waheguru who
is contained within all.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਪ੍ਰਭੁ ਜੋ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਈ ॥

karan kaaran samrath parabh jo karay so ho-ee.

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਬ ਕੁਝ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਸਬ ਤੋਂ ਮਹਾਨ ਹੈ॥ ਜੋ ਉਹ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ
ਉਹ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ

God is the cause of causes and is the greatest. Whatever
He wills, comes to pass.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਦਾ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥

khin meh thaap uthaapadaa tis bin nahee ko-ee.

ਇਕ ਪਲ ਵਿਚ ਹੀ ਉਹ ਬਨਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਿਟਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਇਕੋ ਆਪ ਹੀ
ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਤੋਂ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਹੋ॥

In an instant, He establishes and disestablishes; without
Him, there is no other.

ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਪਾਤਾਲ ਦੀਪ ਰਵਿਆ ਸਭ ਲੋਈ ॥

khand barahmand paatala deep ravi-aa sabh lo-ee.

ਉਹ ਇਸ ਵਿਸ਼ਾਲ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਹਰ ਹਿੱਸੇ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਮਹਾਦੀਪਾਂ, ਸੌਰ ਮੋਡਲਾਂ,
ਪਤਾਤਲਾਂ ਅਤੇ ਟਾਪੂਆਂ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ

He pervades the continents, solar systems, nether worlds,
islands and all worlds.

ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਸੋ ਬੁਝਸੀ ਨਿਰਮਲ ਜਨੁ ਸੋਈ ॥੧॥

jis aap bujhaa-ay so bujhsee nirmal jan so-ee. ||1||

Those who are close to Him, only they understand His
secrets. God is pure and beyond all stains. ||1||

Pauri 2

Sloak

ਰਚੰਤਿ ਜੀਅ ਰਚਨਾ ਮਾਤ ਗਰਭ ਅਸਥਾਪਨੰ ॥

rachant jee-a rachnaa maat garabh asthaapna^N.

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਪਹਿਲਾਂ ਰੂਹ ਬਨਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਫੇਰ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਮਾਂ ਦੀ ਕੁੱਖ
ਵਿਚ ਰਖ ਦੇਂਦਾ ਹੈ

He, first creates a soul and then places it in the womb
of a mother.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮਹਾ ਅਗਨਿ ਨ ਬਿਨਾਸਨੰ (ਸੜ ਜਾਨਾ,
ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਜਾਨਾ) ॥੧॥

saas saas simrant naanak mahaa agan na binaasna^N.

||1||

ਹਰ ਇਕ ਸਾਹ ਨਾਲ ਰੂਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਕੁਖ ਦੀ ਅੱਗ ਇਸ ਨੂੰ ਫਨਾਹ ਨਹੀਂ ਕਰ ਪਾਂਦੀ

With each and every breath, the soul meditates and recites God's name. Miraculously, it is not consumed by the great fire of the womb. ||1||

ਮੁਖ ਤਲੈ ਪੈਰ ਉਪਰੇ ਵਸੰਦੋ ਕੁਹਬੜੈ (ਗੰਦੀ) ਥਾਇ ॥

mukh talai pair upray vasando kuhtharhai thaa-ay.

ਸਿਰ ਥੱਲੇ, ਅਤੇ ਪੈਰ ਉਪਰ ਵਲ, ਕਿਨੇ ਮਹੀਨੇ, ਫੇਰ ਇਸ ਹਾਲਤ ਵਿਚ, ਮਨੁਖ ਇਕ ਗੰਦੀ ਜਗਾ ਵਿਚ ਪਿਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ

With head down, and feet up, you remain in that slimy place for months.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਧਣੀ (ਮਾਲਕ) ਕਿਉ ਵਿਸਾਰਿਓ ਉਧਰਹਿ (ਬੱਚਣਾ)

ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਇ ॥੨॥

naanak so Dhaneer ki-o visaar-i-o uDhrahī jis
dai naa-ay. ||2||

ਕੋਈ ਕਿਵੇਂ ਉਸ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਭੁਲ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਸਦਾ ਨਾਮ ਲੈ ਕੇ ਅਸੀਂ ਸਾਰੇ, ਮਾਤਾ ਦੇ ਗਰਭ ਦੀ ਅੱਗ ਵਿਚ ਵੀ ਸੁਰਖਿਸ਼ਤ ਰਹਿੰਦੇ ਹਾਂ

How could one forget the Master, reciting whose Name, we are saved (in the fire of the womb)? ||2||

ਪਉੜੀ

Pauri 2

ਰਕਤੁ (ਅੰਡਾ, ਲਹੂ) ਬਿੰਦੁ (ਵੀਰਜ) ਕਰਿ ਨਿੰਮਿਆ ਅਗਨਿ ਉਦਰ (ਕੁੱਖ)
ਮਝਾਰਿ (ਰਖਨਾ, ਟਿਕਾਨਾ) ॥

rakat bind kar nimmi-aa agan udar majhaar.

ਹਰ ਜੀਵ, ਅੰਡੇ ਅਤੇ ਵੀਰਜ ਦੇ ਮਿਲਾਪ ਨਾਲ ਬਨਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਅਸਚਰਜ ਘਟਨਾ ਮਾਂ ਦੀ ਕੁੱਖ ਵਿਚ ਘਟਦੀ ਹੈ

From egg and sperm all living being are conceived, and this wonder happens in the womb of the mother.

ਉਰਧ (ਹੇਠਾਂ ਵਲ ਨੂੰ ਮੂੰਹ ਹੋਨਾ) ਮੁਖ ਕੁਚੀਲ (ਗੰਦਾ) ਬਿਕਲੁ (ਵਿਆਕਲ)
ਨਰਕਿ ਘੋਰਿ ਗੁਬਾਰਿ ॥

uradh mukh kucheel bikal narak ghor gubaar.

ਮਾਂ ਦੀ ਕੁੱਖ ਵਿਚ ਜੀਵ ਉਲਟਾ ਟੰਗਿਆ, ਬੇਚੈਣ, ਨਰਕ ਵਰਗੇ ਅੰਦਰੇ ਵਿਚ ਪਿਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ

In the womb, you float upside down and abide restlessly in that dark, dismal, terrible hell.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਤੂ ਨਾ ਜਲਹਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਉਰਧਾਰਿ (ਘੁਟ ਕੇ ਰਖਨਾ) ॥

har simrat too naa jaleh man tan ur Dhaar.

ਕਿਉਂਕਿ ਤੂੰ ਕੁੱਖ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਧਿਆਨ ਵਿਚ ਵਿਚਰਿਆ ਰਹਿੰਦਾ
ਹੈਂ, ਇਸੇ ਲਈ ਕੁੱਖ ਦੀ ਅੱਗ ਤੈਨੂੰ ਜਲਾ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ

For you remain absorbed in the name of God, that is why the fire of the womb fails to burn you.

ਬਿਖਮ (ਭਿਆਨਕ) ਥਾਨਹੁ ਜਿਨਿ ਰਖਿਆ ਤਿਸੁ ਤਿਲੁ ਨ ਵਿਸਾਰਿ ॥

bikham thaanhū jin rakhi-aa tis til na visaar.

ਜਿਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਇਸ ਭਿਆਨਕ ਜਗਾ (ਮਾਂ ਦੀ ਕੁੱਖ) ਵਿਚ ਵੀ ਬਚਾ
ਕਿ ਰਖਿਆ ਹੈ, ਤੂੰ ਉਹਨੂੰ ਇਕ ਸੈਕੰਡ ਵੀ ਨਾ ਵਿਸਾਰ।

In that treacherous place, He protected and preserved you; do not forget Him, even for an instant.

ਪੁਭ ਬਿਸਰਤ (ਭੁਲਨਾ) ਸੁਖੁ ਕਦੇ ਨਾਹਿ ਜਾਸਹਿ ਜਨਮੁ ਹਾਰਿ ॥੨॥

parabh bisrat sukh kaday naahi jaaseh janam haar. ||2||

Those who forget God, they shall never find peace. They, in fact, waste their lives. ||2||

Pauri 3

Sloak

ਮਨ ਇਛਾ ਦਾਨ ਕਰਣੰ ਸਰਬਤ੍ਰ ਆਸਾ ਪੂਰਨਹ ॥

man ichhaa daan karna^N sarbatar aasaa poornah.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸਾਡੇ ਮਨ ਦੀਆਂ ਸਬ ਇੱਛਾ ਪੂਰੀਆਂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਾਡੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ ਦਾ ਸਮਾਦਾਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

God grants our hearts' desires, and fulfills all our hopes.

ਖੰਡਣੰ (ਮਿਟਾਨਾ, ਦੂਰ ਕਰਨਾ) ਕਲਿ ਕਲੇਸਹ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਨਹੁ
ਦੁਰਣਹੁ (ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਹੋ)॥੧॥

**kha^Ndna^N kal kalayseh parabh simar naanak nah
poornah. ||1||**

ਜੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਯਾਦ ਰਖਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਦੁਖ ਦਰਦ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ॥
ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਾਡੇ ਕੋਲੋਂ ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਹੈ (ਉਹ ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਹੈ)

Those who remember God, their pain and sufferings
are destroyed. He is not far away (He is close to all of us).
||1||

ਹਭਿ (ਸਾਰੇ) ਰੰਗ ਮਾਣਹਿ ਜਿਸੁ ਸੰਗਿ ਤੈ ਸਿਉ ਲਾਈਐ ਨੇਹੁ ॥

habh rang maaneh jis sang tai si-o laa-ee-ai nayhu.

ਜਿਸ ਮਨੁਖ ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਨੀ ਰਸ ਭੋਗ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਸੱਚਾ
ਪਿਆਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ

Love only Him with whom one enjoys all pleasures.

ਸੋ ਸਹੁ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਬਿੰਦ (ਸੈਕੰਡ) ਨ ਵਿਸਰਉ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਸੁੰਦਰੁ
ਰਚਿਆ ਦੇਹੁ (ਜਿਸਮ)॥੨॥

**so saho bind na visra-o naanak jin sundar rachi-aa
dayh. ||2||**

ਉਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ, ਇਕ ਸੈਕੰਡ ਵੀ ਨਾ ਵਿਸਾਰੋ, ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਨੂੰ ਇਹਨਾ ਖੂਬਸੂਰਤ
ਜਿਸਮ ਦਿੱਤਾ ਹੈ

Do not forget that Creator, even for an instant who
has fashioned this beautiful body of ours. ||2||

Pauri 3

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਨ ਤਨੁ ਧਨੁ ਦੀਆ ਦੀਨੇ ਰਸ ਭੋਗ (ਜੀਵਨ ਦੀਆਂ ਰੰਗ
ਰੱਲੀਆਂ ਮਨਾਨਾ)॥

jee-o paraan tan Dhan dee-aa deenay ras bhog.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਸਾਨੂੰ ਰੂਹ ਦਿਤੀ, ਜੀਵਨ ਦਿੱਤਾ (ਸਾਹ ਦਿੱਤੇ), ਜਿਸਮ ਦਿੱਤਾ,
ਅਤੇ ਜੀਵਨ ਦੀ ਰੰਗ ਰਲਿਆਂ ਮਨਾਵਨ ਲਈ ਧੰਨ ਦੌਲਤ ਦਿਤੀ ਹੈ

God has given us soul, life, body and wealth to enjoy
the pleasures of life.

ਗ੍ਰਿਹ ਮੰਦਰ (ਵੱਡੇ ਘਰ) ਰਥ ਅਸੁ (ਘੋੜੇ) ਦੀਏ ਰਚਿ ਭਲੇ (ਅੱਛੀ)
ਸੰਜੋਗ (ਕਿਸਮਤ) ॥

garih mandar rath as dee-ay rach bhalay sanjog.

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਸਾਨੂੰ ਮਕਾਨ ਦਿੱਤੇ ਹਨ, ਵੱਡੇ ਵੱਡੇ ਮਹਲ ਦਿੱਤੇ ਹਨ, ਰੱਥ ਦਿੱਤੇ
ਹਨ, ਅਤੇ ਘੋੜੇ ਇਤਿਥਿ ਦਿੱਤੇ ਹਨ॥ ਉਹਨੇ ਸਾਨੂੰ ਅੱਛਾ ਮੁਕੱਦਰ ਵੀ ਦਿੱਤਾ
ਹੈ

God has given us, households, mansions, chariots and
horses; He has also ordained our good destiny.

ਸੁਤ (ਬੱਚੇ) ਬਨਿਤਾ (ਜੀਵਨ ਸਾਥੀ) ਸਾਜਨ (ਦੋਸਤ, ਮਹਬੂਬ) ਸੇਵਕ
(ਨੌਕਰ ਚਾਕਰ) ਦੀਏ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨ ਜੋਗ ॥

sut banitaa saajan sayvak dee-ay parabh dayvan jog.

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਨਾਲ ਹੀ ਸਾਨੂੰ, ਬੱਚੇ, ਜੀਵਨ ਸਾਥੀ, ਦੋਸਤ, ਮਹਬੂਬ
ਅਤੇ ਨੌਕਰ ਇਤਿਆਦਿ ਮਿਲੇ ਹਨ॥ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਸਬ ਤੋਂ ਸ਼ਕਤੀਆਲੀ ਹੈ
ਅਤੇ ਸਬ ਕੁਝ ਦੇਵਨ ਵਾਲਾ ਹੈ॥

God has given us children, spouse, friends, love ones
and servants etc. He is all-powerful and the Great Giver.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਤਨੁ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਲਹਿ ਜਾਹਿ ਵਿਜੋਗ (ਦੁਖ) ॥

har simrat tan man hari-aa leh jaahi vijog.

ਜਿਹੜੇ ਮਨੁਖ ਉਸਦਾ ਨਾਮ ਜਪਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਤਨ ਅਤੇ ਮਨ ਖਿੜਿਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਦੁਖ ਉਹਨਾਂ ਕੋਲੋਂ ਚਲਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

Those who meditate on God's name their body and mind are rejuvenated, and sorrow departs.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਮਹੁ (ਜਪਨਾ, ਗਾਨਾ) ਬਿਨਸੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥੩॥

saadh^hsang har gun ramhu binsay sabh rog. ||3||

ਸਾਧਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਿਲਕੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਗੁਣ ਗਾਉ, ਤੇ ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ

In the Sadh-sangat recite the praises of God, and all your illnesses will be cured. ||3||

Pauri 4

Sloak

ਕੁਟੰਬ ਜਤਨ ਕਰਣੰ ਮਾਇਆ ਅਨੇਕ ਉਦਮਹ (ਉਦਮ ਕਰਨਾ) ॥

kutamb jatan karna^N maa-i-aa anayk udmah.

ਮਨੁਖ ਆਪਣੇ ਪਰਿਵਾਰ ਲਈ ਖੂਭ ਮੇਹਨਤ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮਾਯਾ ਹਾਸਲ ਕਰਣ ਵਾਸਤੇ ਵੀ ਕਈ ਘਾਲਨਾ ਘਲਦਾ ਹੈ

For his family, he works very hard; for the sake of Maya, he makes countless efforts.

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਭਾਵ ਹੀਣੰ (ਬਿਨਾ, ਬਗੈਰ) ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰਤ (ਭੁਲਨਾ) ਤੇ ਪ੍ਰੇਤਤਹ ॥੧॥

har bhagat bhaav heena^N naanak parabh bisrat tay paraytah. ||1||

ਉਹ ਮਨੁਖ ਜਿਹੜਾ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਭਗਤੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਵਿਸਓਰ ਦੇਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਤਾਂ ਇਕ ਭੂਤ ਮਾਤਰ ਹੈ॥

A person who does not worship God and forgets Him he is a mere ghost. ||1||

ਤੁਟੜੀਆ ਸਾ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜੋ ਲਾਈ ਬਿਅੰਨ (ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਨਾਲ, ਦੂਜੇ ਨਾਲ) ਸਿਉ ॥

tutr^hee-aa saa pareet jo laa-ee bi-ann si-o.

ਸੱਚੇ ਨਾਲ ਲਗੇ ਹੋਏ ਪਿਆਰ ਤੋਂ ਬਿਨਾ ਹਰ ਪਿਆਰ ਝੂਠਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਹ ਇਕ ਨਾ ਇਕ ਦਿਨ ਜ਼ਰੂਰ ਟੁਟ ਜਾਏਗਾ

That love will surely break one day, which is established with any other than the True One..

ਨਾਨਕ ਸਚੀ ਰੀਤਿ ਸਾਂਈ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ (ਪਿਆਰ ਵਿਚ ਭਿਜਿਆ ਹੋਨਾ)॥੨॥

naanak sachee reet saa^N-ee saytee rati-aa. ||2||

ਜੀਵਨ ਦਾ ਉਹ ਹੀ ਰਾਹ ਸਫਲ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਮਾਲਕ ਦੇ ਪਿਆਰ ਵਲ ਲਿਜਾਂਦਾ ਹੈ

That way of life is true, which inspires love of the Master. ||2||

Pauri 4

ਜਿਸੁ ਬਿਸਰਤ (ਭੁਲ ਜਾਨਾ) ਤਨੁ ਭਸਮ (ਸੁਆਹ, ਮਿੱਟੀ) ਹੋਇ ਕਹਤੇ ਸਭਿ ਪ੍ਰੇਤੁ ॥

jis bisrat tan bhasam ho-ay kahtay sabh parayt.

ਜਿਹੜੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਭੁਲ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਅੰਤ ਵਿਚ ਸੁਆਹ ਹੋਨ ਤੋਂ ਬਾਦ ਭੂਤ ਕਹਿਲਾਂਦੇ ਹਨ॥

Those who forget God, they after turning to dust are called ghosts

ਖਿਨੁ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਬਸਨ ਨ ਦੇਵਹੀ ਜਿਨ ਸਿਉ ਸੋਈ ਹੇਤੁ (ਪਿਆਰ)॥

khin garih meh basan na dayvhee jin si-o so-ee hayt.

ਕਈ ਮਨੁਖ, ਕਹਿਣ ਨੂੰ ਤਾਂ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਮੁਸੀਬਤ ਵੇਲੇ, ਇਕ ਪਲ ਦਾ ਆਸਰਾ ਵੀ ਨਹੀਂ ਦੇਂਦੇ

There are many people who claim to be in love, but in

time distress, refuse to give shelter even for a moment.

ਕਰਿ ਅਨਰਥ (ਦੁਜਿਆਂ ਨੂੰ ਬਰਬਾਦ ਕਰਕੇ) ਦਰਬੁ (ਦੌਲਤ) ਸੰਚਿਆ
(ਇਕੱਠਾ ਕਰਨਾ) ਸੋ ਕਾਰਜਿ ਕੇਤੁ ॥

kar anrath darab sanchi-aa so kaaraj kayt.

ਮਨੁਖ ਦੁਜਿਆਂ ਨੂੰ ਬਰਬਾਦ ਕਰਕੇ ਦੌਲਤ ਇਕੱਠੀ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਉਹ ਭੁਲ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਕਿ ਇਹ ਧਨ ਅੰਤ ਵਿਚ ਸਹਾਈ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ

People gather wealth by exploitation, but fail to understand that it will be no use at the end.

ਜੈਸਾ ਬੀਜੈ ਸੋ ਲੁਣੈ ਕਰਮ ਇਹੁ ਖੇਤੁ ॥

jaisaa beejai so lunai karam ih khayt.

ਮਨੁਖ ਜਿਹੜੀ ਕਿਸਮ ਦਾ ਬੀਜ ਪਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੋ ਜਿਹੀ ਫੱਸਲ ਹੀ ਕੱਟਦਾ ਹੈ॥ ਇਹ ਸ਼ਰੀਰ ਇਕ ਕਰਮ-ਭੂਮੀ ਹੀ ਤਾਂ ਹੈ॥

As one plants seeds, so does he/she harvest; the body is the field of actions (karamas).

ਅਕਿਰਤਘਣਾ (ਜਿਹੜੇ ਕਿਸੇ ਦਾ ਕੀਤਾ ਵਿਸਾਰ ਦੇਂਦੇ ਹਨ)
ਹਰਿ ਵਿਸਰਿਆ ਜੋਨੀ ਭਰਮੇਤੁ (ਆਵਾਗਮਨ ਦਾ ਚੱਕਰ)॥੪॥

akirat-ghanaa har visri-aa jonee bharmayt. ||4||

ਜਿਹੜੇ ਮਨੁਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਕੀਤੇ ਨੂੰ ਵਿਸਾਰ ਦੇਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਆਵਾਗਮਨ ਦੇ ਚੱਕਰਾਂ ਵਿਚ ਫੱਸ ਜਾਂਦੇ ਹਨ

Those ungrateful wretches who forget the Master they wander in cycle of reincarnation. ||4||

Pauri 5

Sloak

ਕੋਟਿ ਦਾਨ ਇਸਨਾਨੰ ਅਨਿਕ ਸੋਧਨ (ਕਰਮ ਕਾਂਡ) ਪਵਿਤ੍ਰਤਹ ॥

kot daan isnaana^N anik soDhan pavitartah.

ਜਿਹੜੇ ਮਨੁਖ ਲੱਖਾਂ ਪਾਓਂਡ ਦਾਨ ਵਿਚ ਦੇ ਦੇਂਦੇ ਹਨ, ਅਠਾਠ ਤੀਰਥਾਂ ਤੇ

ਇਸ਼ਨਾਨ ਵੀ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ ਕਰਮ ਕਾਂਡਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਅਪਨਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਹਾਲੀ ਵੀ ਇਸ ਕਾਬਲ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ਕਿ ਆਪਣੇ ਪਾਪਾਂ ਨੂੰ ਧੋ ਲੈਣ

Those who donate millions of pounds in charity, visit sixty eight pilgrimages for holy bath and conduct numerous rituals, they still are not qualified to wash off their sins.

ਉਚਰੰਤਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਸਰਬ ਪਾਪ ਬਿਮੁਚਤੇ ॥੧॥

(੨੦੬-੧੯, ਜੈਤਸਰੀ, ਮਃ ੫)

**uchrant naanak har har rasnaa sarab paap
bimuchtay. ||1||**

ਪਾਪ ਤਾਂ ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਨ ਨਾਲ ਹੀ ਧੋਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ

Sins are washed off only by the 'Simran' the name of the Almighty. ||1||

ਈਧਣੁ ਕੀਤੇਮੁ ਘਣਾ (ਬਹੁਤ ਸਾਰਾ) ਭੋਰੀ (ਥੋੜੀ) ਦਿਤੀਮੁ ਭਾਹਿ (ਅੱਗ)॥

(੨੦੬-੧੯, ਜੈਤਸਰੀ, ਮਃ ੫)

eedhan keetomoo ghanaa bhoree diteem bhaahi.

ਮਨੁਖ ਭਾਵੇਂ ਲਕੜਾਂ ਦਾ ਵੱਡਾ ਸਾਰਾ ਅੰਬਾਰ ਇਕੱਠਾ ਕਰ ਲਵੇ, ਪਰ ਇਸ ਨੂੰ ਅੱਗ ਲਾਣ ਲਈ ਇਕ ਛੋਟੀ ਜਿਹੀ ਤੀਲੀ ਹੀ ਕਾਫੀ ਹੈ

One may gather together a huge stack of firewood, but a tiny flame of fire is sufficient to light it.

ਮਨਿ ਵਸੰਦੜੋ (ਵਸਨਾ) ਸੁਚੁ ਸਹੁ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਨਾਨਕ ਹਭੇ ਭੁਖੜੋ (ਦੁਖ)
ਉਲਾਹਿ (ਖਤਮ ਹੋ ਜਾਨਾ) ॥੨॥

(੨੦੭-੧, ਜੈਤਸਰੀ, ਮਃ ੫)

**man vasand-rho sach saho naanak habhay dukh-rhay
ulaahi. ||2||**

ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਨ ਵਿਚ ਆ ਕੇ ਵਸ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਸਬੋ ਦੁਖ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ

When the Master abides in one's mind, all sorrows are dispelled. ||2||

Pauri 5

ਕੋਟਿ ਅਘਾ ਸਭਿ ਨਾਸ ਹੋਹਿ ਸਿਮਰਤ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

kot aghaa sabh naas hohi simrat har naa-o.

ਜਿਹੜੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਧਿਆਇੰਦੇ ਹਨ ਉਹਨਾ ਦੇ ਕਰੋੜਾ ਪਾਪ ਬਿਲਕੁਲ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ,

Millions of sins are totally erased, by meditating on the God's name.

ਮਨ ਚਿੰਦੇ ਫਲ ਪਾਈਅਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥

man chinday fal paa-ee-ah har kay gun gaa-o.

ਜਿਹੜੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਗੁਣ ਗਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੀਆਂ ਇਛਾਵਾਂ ਦਾ ਫਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

Those who sing the praises of the Almighty they obtain the fruits of one's heart's desires.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਭੈ ਕਟੀਅਹਿ ਨਿਹਚਲ ਸਚੁ ਥਾਉ ॥

janam maran bhai katee-ah nihchal sach thaa-o.

ਉਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੇ ਡਰ ਤੋਂ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਤੇ ਉਹਨਾਂ ਲਈ ਦੂਜੀ ਦੁਨਿਆ ਵਿਚ ਸੱਚਾ ਘਰ ਨਿਸਚਿਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

They are also freed from the fear of birth and death is eradicated, and they obtain the eternal and unchanging true home.

ਪੂਰਬਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਹਰਿ ਚਰਣ ਸਮਾਉ ॥

poorab hovai likhi-aa har charan samaa-o.

ਪਿਛਲੇ ਜਨਮਾਂ ਦੇ (ਚੰਗੇ) ਕਰਮ ਵੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਿਚ ਰਚ ਮਿਚ ਜਾਨ ਨਿਚ ਸਹਾਈ ਹੁੰਦੇ ਹਨ

The good karmas of previous lives also help in one's absorption in the Master.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੫॥

kar kirpaa parabh raakh layho naanak bal jaa-o. ||5||

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਹਰ ਕਰੇ ਤੇ ਸਾਨੂੰ ਬਚਾ ਲਵੇ, ਸਾਡਾ ਸਿਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨਾ ਵਿਚ ਹਮੇਸ਼ਾ ਝੁਕਿਆ ਰਹਿਨਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ

May God bless us with mercy and save us. We must always bow to the Almighty. ||5||

Pauri 6

Sloak

ਗ੍ਰਿਹ (ਘਰ) ਰਚਨਾ ਅਪਾਰੰ (ਬਹੁਤ ਵਧਿਆ) ਮਨਿ ਬਿਲਾਸ (ਖੁਸ਼ੀ)

ਸੁਆਦੰ (ਸੁਆਦ) ਰਸਹ (ਰਸ) ॥

garih rachnaa apaara^N man bilaas su-aada^N rasah.

ਬਹੁਤੇ ਮਨੁਖ ਆਪਣੇ ਅਲੀਸ਼ਾਨ ਘਰਾਂ ਦੇ ਆਰਾਮਾਂ ਵਿਚ ਰੁੱਝੇ ਹੋਏ ਹਨ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨਾਂ ਦੀਆਂ ਇੱਛਾਵਾਂ ਦੇ ਸਵਾਧਾ ਵਿਚ ਮੱਗਨ ਹਨ

Most of the people are deeply involved in their palatial houses and pleasures of their minds' desires.

ਕਦਾਂਚ ਨਹ ਸਿਮਰੰਤਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਜੰਤ (ਕੀੜੇ) ਬਿਸਟਾ (ਗੰਧ) ਕ੍ਰਿਮਹ ॥੧॥

kadaa^Nch nah simrant naanak tay jant bistaa

kirmeh. ||1||

ਉਹ ਅਰਾਧਨਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਯਾਦ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ॥ ਅਸਲ ਵਿਚ ਉਹ ਗੰਦ ਵਿਚ ਰੀਂਗਨ ਵਾਲੇ ਕੀੜੇ ਹਨ

They do not do meditation and remember the Master. In fact they are like maggots in manure. ||1||

ਮੁਚੁ (ਤਿਆਗਨਾ) ਅਡੰਬਰੁ (ਸ਼ਾਨਸੋਕਤ) ਹਭੁ ਕਿਹੁ ਮੰਝਿ (ਲੱਗੇ ਹੋਨਾ,

ਫਸੇ ਹੋਨਾ) ਮੁਹਬਤਿ ਨੇਹ ॥

much adambar habh kihu manjh muhabat nayh.

ਮਨੁਖ ਤੂੰ ਦੁਨਿਆਵੀ ਸ਼ਾਨ-ਸੋਕਤ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦੇ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਪਿਆਰ ਵਿਚ ਨਾ ਫਸ

Forsake all ostentatious displays, and remain detached

with their worldly possessions.

ਸੋ ਸਾਂਈ ਜੈਂ ਵਿਸਰੈ ਨਾਨਕ ਸੋ ਤਨੁ ਖੋਹ ॥੨॥

so saa^N-ee jai^N visrai naanak so tan khayh. ||2||

ਜਿਹੜੇ ਮਨੁਖ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਭੁਲ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਕੇਵਲ ਇਕ ਸਵਾਹ ਦੀ ਢੇਰੀ ਬਨ ਕੇ ਰਹ ਜਾਵਨਗੇ

Those who forget the Master, they shall be reduced to a heap of ashes. ||2||

Pauri 6

ਸੁੰਦਰ ਸੇਜ ਅਨੇਕ ਸੁਖ ਰਸ ਭੋਗਣ ਪੂਰੇ ॥

sundar sayj anayk sukh ras bhogan pooray.

ਲੋਕ ਆਪਣੇ ਖੂਬਸੂਰਤ ਅਤੇ ਆਰਾਮਦੇ ਬਿਸਤਰਾਂ ਤੇ ਸੌਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਬਾਸ਼ੁਮਾਰ ਸੁਵਾਦਾਂ ਦੇ ਮੱਜੇ ਲੈਂਦੇ ਹਨ

People enjoy their sleep on comfortable and beautiful beds, and also make merry pleasures and other enjoyments.

ਗ੍ਰਿਹ ਸੋਇਨ (ਸੋਨੇ ਦੇ ਬਨੇ ਹੋਏ) ਚੰਦਨ ਸੁਗੰਧ ਲਾਇ ਮੋਤੀ ਹੀਰੇ ॥

garih so-in chandan suganDh laa-ay motee heeray.

ਲੋਕਾਂ ਕੋਲ ਸੋਨੇ ਦੇ ਬਨੇ ਸੋਏ ਮਕਾਨ (ਅਲੀਸ਼ਾਨ) ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਤੇ ਮੋਤੀ ਅਤੇ ਜਵਾਰਾਤ ਜੜੇ ਹੋਏ ਹਨ, ਅਤੇ ਜਿਸ ਉਤੇ ਸੰਦਲ ਦੇ ਖੁਸ਼ਬੂਦਾਰ ਤੇਲ ਦਾ ਪਲਸਤਰ ਚੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ

People may possess mansions made of gold, studded with pearls and rubies, plastered with fragrant sandalwood oil.

ਮਨ ਇਛੇ ਸੁਖ ਮਾਣਦਾ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ਵਿਸੂਰੇ (ਚਿੰਤਾ)॥

man ichhay sukh maandaa kichh naahi visooray.

ਮਨੁਖ ਜਦ ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੀਆਂ ਤਮਨਾਵਾਂ ਪੂਰੀਆਂ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਤਦ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਚਿੰਤਾ ਤੋਂ ਮੁਕਤ ਸਮਝਦੇ ਹਨ

People relish pleasures of their mind's desires, and

think that they were devoid of any anxiety.

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਵਿਸਟਾ ਕੇ ਕੀਰੇ ॥

so parabh chit na aavee vistaa kay keeray.

ਜਿਹੜੇ ਮਨੁਖਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਯਾਦ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ, ਉਹ ਗੰਧਗੀ ਵਿਚ ਪਏ ਹੋਏ ਕੀੜਿਆਂ ਵਾਂਗੂ ਹਨ

But if he does not remember God, he is like a maggot in manure.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਸਾਂਤਿ ਹੋਇ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ (ਤਰੀਕਾ) ਮਨੁ ਧੀਰੇ
(ਤਸੱਲੀ) ॥੬॥

bin har naam na saa^{Nt} ho-ay kit biDh man
Dheeray. ||6||

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਜੀਵਨ ਵਿਚ ਕੋਈ ਸ਼ਾਂਤੀ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਅਤੇ ਮਨ ਨੂੰ ਕੋਈ ਰਾਹਤ ਵੀ ਨਹੀਂ ਹੈ॥

Without remembering the name of the Almighty, there is no stable peace, and mind is not comforted ||6||

Pauri 7

Sloak

ਚਰਨ ਕਮਲ ਬਿਰਹੰ (ਪਿਆਰ ਨਾਲ) ਖੋਜੰਤ ਬੈਰਾਗੀ (ਪ੍ਰੇਮੀ) ਦਹ ਦਿਸਹ ॥

charan kamal biraha^N khojant bairaagee dah disah.

ਜਿਹੜਾ ਮਨੁਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਰਬ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮੀ ਉਹਨੂੰ ਹਰ ਜਗਾ ਲਭ ਲੈਂਦਾ ਹੈ

One who truly loves the Almighty he, the lover, finds Him everywhere (the ten directions).

ਤਿਆਗੰਤ (ਤਿਆਗ ਦੇਨਾ) ਕਪਟ ਰੂਪ ਮਾਇਆ ਨਾਨਕ ਆਨੰਦ ਰੂਪ ਸਾਧ
ਸੰਗਮਹ (ਸੰਗ ਹੋਨਾ, ਸਾਥ ਹੋਨਾ) ॥੧॥

ti-aagant kapat roop maa-i-aa naanak aanand roop
saaDh sangmah. ||1||

ਏਸਾ ਮਨੁਖ, ਫਰੇਬੀ ਮਾਯਾ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦੇਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਾਧਸੰਗਤ ਦੇ
ਆਨੰਦ ਵਿਚ ਮਗਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

Such a person renounces the deceptive illusion of Maya,
and joins the blissful form of the Saadh Sangat. ||1||

ਮਨਿ ਸਾਂਈ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਮੁਖਿ ਉਚਰਾ ਵਤਾ (ਲਭਣਾ) ਹਭੇ ਲੋਅ
(ਦੁਨਿਆ ਦੇ ਹਿੱਸੇ)॥

man saaⁿ-ee mukh uchraa vataa habhay lo-a.

ਹਰ ਮਨੁਖ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਰਖਨਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਹਰ
ਵੇਲੇ, ਮੁਖ ਤੋਂ ਉਸਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਣ ਕਰਨਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ॥ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ, ਸੰਸਾਰ
ਦੇ ਹਰ ਹਿੱਸੇ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਹਿੱਸੇ ਯਾ ਕੋਨੇ ਵਿਚੋਂ ਲਭਿਆ
ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ॥

One must keep the Master in one's mind, and recite
His name with his/her mouth. He resides in all worlds,
one can find Him everywhere and anywhere.

ਨਾਨਕ ਹਭਿ ਅਡੰਬਰ ਕੁੜਿਆ ਸੁਣਿ ਜੀਵਾ ਸਚੀ ਸੋਇ (ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ
ਉਸਤਿਤ) ॥੨॥

naanak habh adambar koorhi-aa sun jeevaa
sachee so-ay. ||2||

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ, ਸਦੇਵੀ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਉਸਤਿਤ ਕਰਣ ਨਾਲ ਹੀ ਸੱਚਾ
ਜੀਵਨ ਮਿਲਦਾ ਹੈ॥ ਉਸ ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਬਾਕੀ ਸਬ ਸ਼ਾਨ-ਸ਼ੌਕਤ ਆਰਜ਼ੀ (ਥੋੜੀ
ਦੇਰ ਰਹਿਣ ਵਾਲੀ) ਹੈ, ਝੂਠੀ ਹੈ॥

God is the only Truth, reciting His praises one lives a
true life. All other shows are temporary and false.

Pauri 7:

ਭਸਤਾ (ਰਹਿਣਾ, ਵਸਨਾ) ਤੂਟੀ ਝੁੰਪੜੀ (ਝੌਂਪੜੀ) ਚੀਰ (ਕਪੜੇ) ਸਭਿ
ਛਿੰਨਾ (ਫਟਿਆ ਹੋਇਆ) ॥

bastaa tootee jhumpree cheer sabh chhinnaa.

ਇਕ ਮਨੁਖ, ਜਿਹੜਾ ਟੁੱਟੀ ਹੋਈ ਝੌਂਪੜੀ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸਦੇ ਸਾਰੇ
ਕਪੜੇ ਫੱਟੇ ਪੁਰਾਨੇ ਹਨ

A person who dwells in a broken hut and is in tattered
and old clothes,

ਜਾਤਿ ਨ ਪਤਿ ਨ ਆਦਰੋ (ਆਦਰ) ਉਦਿਆਨ (ਉਜਾੜ) ਭ੍ਰਮਿੰਨਾ ॥

jaat na pat na aadro udi-aan bharminnaa.

ਉਸਦਾ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਸਮਾਜਕ ਸਥਾਨ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਆਦਰ-ਮਾਨ ਹੈ, ਅਤੇ
ਜੋ ਬਿਆਬਾਨਾ ਵਿਚ ਭਟਕਾ ਫਿਰਦਾ ਹੈ

with no social status, no honor and no respect; he
wanders in the wilderness,

ਮਿਤ੍ਰ ਨ ਇਠ (ਪਿਆਰਾ) ਧਨ ਰੂਪਹੀਣ ਕਿਛੁ ਸਾਕੁ ਨ ਸਿੰਨਾ (ਸੰਬੰਧੀ)॥

mitar na ith Dhan roopheen kichh saak na sinnaa.

ਜਿਸਦਾ ਨਾ ਕੋਈ ਦੋਸਤ ਹੈ, ਨਾ ਕੋਈ ਮਹਬੂਬ ਹੈ॥ ਜਿਸ ਕੋਲ ਨਾ ਕੋਈ ਧੰਨ
ਹੈ, ਨਾ ਹੁੱਸਨ ਹੈ॥ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦਾ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਸਾਕ ਸੰਬੰਧੀ ਹੈ॥

with no friend or lover, without wealth, beauty, relatives
or relations.

ਰਾਜਾ ਸਗਲੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਭਿੰਨਾ (ਲੀਨ ਹੋਨਾ)॥

raajaa saglee sarisat kaa har naam man bhinnaa.

ਤਾਂ ਵੀ ਉਹ ਮਨੁਖ ਸਾਰੀ ਦੁਨਿਆ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੈ, ਜੇ ਉਸਦੇ ਮਨ ਵਿਚ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਸਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ

Even so, that person is the king of the whole world, if
his/her mind is imbued with the God's Name.

ਤਿਸ ਕੀ ਧੂੜਿ ਮਨੁ ਉਧਰੈ (ਮੁਕਤੀ) ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨਾ (ਖੁਸ਼ ਹੋਨਾ)॥੭॥

tis kee Dhoorh man uDhrai parabh ho-ay
suparsanna. ||7||

ਅਤੇ ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਮਨੁਖਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ ਨਾਲ ਹੀ ਮੁਕਤੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੁਸ਼ ਹੁੰਦਾ ਹੈ

With the dust of his feet, men are redeemed, because God is very pleased with him. ||7||

Pauri 8

Sloak

ਅਨਿਕ ਲੀਲਾ (ਤਮਾਸ਼ੇ) ਰਾਜ ਰਸ ਰੂਪੰ ਛਤ੍ਰ ਚਮਰ (ਚੌਰ) ਤਖਤ ਆਸਨੰ ॥

**anik leelaa raaj ras roopa^N chhatar chamar takhat
aasna^N.**

ਵਖਰੀ ਵਖਰੀ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਤਮਾਸ਼ੇ, ਤਾਕਤਾਂ ਦੇ ਦਿਖਾਵੇ, ਖੁਸ਼ੀਆਂ, ਹੁੱਸਨਾ ਦੀ ਨੁਮਾਇਸ਼, ਚਾਨਣੀਆਂ, ਪਖੇ ਅਤੇ ਰਾਜ-ਸਿੰਘਾਸਨ ਦੇ ਸੁੱਖਾਂ ਵਿਚ.....

Various sorts of pleasures, powers, joys, beauty, canopies, fans and thrones

ਰਚੰਤਿ (ਲੱਗੇ ਰਹਿਣਾ, ਫਸੇ ਰਹਿਣਾ) ਮੂੜ (ਮੂਰਖ) ਅਗਿਆਨ ਅੰਧਰ

ਨਾਨਕ ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ (ਸਪਣੇ ਵਾਂਗੂ ਝੂਠੀ) ਮਾਇਆ ॥੧॥

**rachant moorh agi-aan anDhah naanak supan
manorath maa-i-aa. ||1||**

ਜਿਹੜੇ ਮੂਰਖ, ਅਗਿਆਨੀ, ਅਤੇ ਅੰਨੇ ਮਨੁਖ ਇਸ ਤਰਾਂ ਦੇ ਜਾਲ ਵਿਚ ਫੱਸੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਇਸ ਗਲ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਣ ਕਿ ਇਹ ਸਬ ਕੁਝ ਇਕ ਸੁਪਨੇ ਵਾਂਗੂ ਹੈ, ਅਤੇ ਝੂਠ ਹੀ।

the foolish, ignorant and blind who are engrossed in those things, they must understand that all that is Maya and is false like a dream. ||1||

ਸੁਪਨੈ ਹਭਿ ਰੰਗ (ਸਾਰੇ ਰੰਗ ਤਮਾਸ਼ੇ) ਮਾਣਿਆ ਮਿਠਾ ਲਗੜਾ ਮੋਹੁ ॥

supnai habh rang maani-aa mithaa lagrhaa moh.

ਮਨੁਖ, ਅਤਪਣੇ ਸਪਨਿਆਂ ਵਿਚ ਨਾ ਜਾਨੇ ਕਿੰਨਿਆ ਰੰਗ ਰਲਇਆਂ ਮਨਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਸ ਤਮਾਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਪਿਆਰ ਸਨਝ ਲੈਨਦੇ ਹਨ

In a dream, people enjoy all sorts of pleasures, and believe that attachment to be real

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣੀਆ (ਬਗੈਰ) ਸੁੰਦਰਿ ਮਾਇਆ ਧੋਹੁ (ਝੂਠੀ) ॥੨॥

naanak naam vihoonee-aa sundar maa-i-aa Dharoh.

||2||

ਪਰ ਉਹ ਭੁਲ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਕਿ ਅਸਲੀ ਹੁੱਸਨ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਹੈ, ਮਾਯਾ ਦੀ ਖੂਬਸੂਰਤੀ ਬਨਾਵਟੀ ਅਤੇ ਝੂਠੀ ਹੈ

But they forget that real beauty is only in Nam, the beauty of Maya is illusion and fake. ||2||

Pauri: 8

ਸੁਪਨੇ ਸੇਤੀ (ਨਾਲ) ਚਿਤੁ ਮੂਰਖਿ ਲਾਇਆ ॥

supnay saytee chit moorakh laa-i-aa.

ਸਚਾਈ ਜਾਨਣ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ, ਮੂਰਖ ਇਨਸਾਨ, ਆਪਣਾ ਸਾਰਾ ਧਿਆਨ ਸਪਨਿਆਂ ਵਿਚ ਲਾਈ ਰਖਦਾ ਹੈ

Despite knowing the truth, fools attach their consciousness to the dream.

ਬਿਸਰੇ (ਭੁਲ ਜਾਨਾ, ਨਾ ਹੋਨਾ) ਰਾਜ ਰਸ ਭੋਗ ਜਾਗਤ ਭਖਲਾਇਆ

(ਘਭਰਾ ਜਾਨਾ) ॥

bisray raaj ras bhog jaagat bhakhlai-aa.

ਪਰ ਜਦ ਉਹ ਜਾਗ ਉਠਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਘਬਰਾ ਕਿ ਦੇਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉੱਥੇ ਨਾ ਕੋਈ ਹਕੂਮਤ ਹੈ, ਨਾ ਰੰਗ ਰੱਲੀਆ, ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਖੁਸ਼ਿਆਂ॥ ਸਪਨਿਆਂ ਦਾ ਕੇਵਲ ਇਕ ਛਲ ਹੋਨਾ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਦੁੱਖੀ ਕਰ ਦੇਂਦਾ ਹਨ॥

But when they wake up, they get baffled for they find that there was no power, no pleasure and no enjoyment. The reality that the dream was an illusion, makes them sad.

ਆਰਜਾ (ਜੀਵਨ) ਗਈ ਵਿਹਾਇ (ਵਿਅਰਥ) ਧੰਧੈ ਧਾਇਆ ॥

aarjaa ga-ee vihaa-ay DhanDhai Dhaa-i-aa.

ਲੋਕ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਦੁਨਿਆਵੀ ਧੰਧੇ ਪਿੱਛੇ ਚੋੜਦਿਆਂ ਬਰਬਾਦ ਕਰ ਦੇਂਦੇ ਹਨ

People waste their lives chasing after worldly affairs.

ਪੂਰਨ ਭਏ ਨ ਕਾਮ ਮੋਹਿਆ ਮਾਇਆ ॥

pooran bha-ay na kaam mohi-aa maa-i-aa.

ਉਹ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ ਦੇ ਅਸਲੀ ਕੰਮ ਵੀ ਸੰਪੂਰਨ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਮਾਯਾ ਪਿੱਛੇ ਦੌੜਦਿਆਂ ਸਮੇਂ ਬਰਬਾਦ ਕਰ ਦੇਂਦੇ ਹਨ

Their real works are not completed, because they are enticed by Maya and waste their lives.

ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ਜੰਤੁ ਜਾ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥੮॥

ki-aa vaychaaraa jant jaa aap bhulaa-i-aa. ||8||

ਅਗਰ ਮਨੁਖ ਆਪ ਹੀ ਮਾਯਾ ਪਿੱਛੇ ਦੌੜੇ ਫਿਰਣ, ਤਾਂ ਫੇਰ ਉਹਨਾ ਨੂੰ ਵਿਚਾਰੇ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਕਿਹਾ ਜਾ ਸਕਦਾ

If people themselves choose to run after Maya, then they can certainly have no sympathy. ||8||

Pauri 9

Sloak

ਬਸੰਤਿ (ਵਸਨਾ) ਸ੍ਰਗ ਲੋਕਹ ਜਿਤਤੇ (ਜਿਤਨਾ) ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਨਵ ਖੰਡਣਹ ॥

basant savarag lokah jittay parithvee nav khandnah.

ਜੇ ਮਨੁਖ ਖੂਬ ਐਸ਼-ਉ-ਇਸ਼ਰਤ ਦਾ ਜੀਵਨ ਜੀ ਰਹੇ ਹੋਵਨ, ਅਤੇ ਉਹਨਾ ਕੋਲ ਦੁਨਿਆਵੀ ਤਾਕਤ ਅਤੇ ਰੁਤਬਾ ਵੀ ਹੋਵੇ

If People are living in comforts and luxuries (heavenly realms) and wield power and status (conquer the nine regions of the world).

ਬਿਸਰੰਤ (ਵਿਸਰ ਜਾਨਾ) ਹਰਿ ਗੋਪਾਲਹ ਨਾਨਕ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਦਿਆਨ
(ਉਜਾੜ, ਬਿਆਬਾਨ) ਭਰਮਣਹ (ਭਟਕਣਾ) ॥੧॥

**bisrant har gopaalah naanak tay paraanee
udi-aan bharamneh. ||1||**

ਪਰ ਜੇ ਉਹ ਦੁਨਿਆ ਦੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਭੁਲ ਜਾਨ, ਤਾਂ ਸਮਝ ਲਉ ਕਿ ਉਹ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਬਿਆਬਾਨ ਵਿਚ ਭਟਕ ਰਹੇ ਹਨ

But if they forget the Master of the world, they are just wanderers in the wilderness. ||1||

ਕਉਤਕ ਕੋਡ (ਲੱਖਾਂ, ਕਰੋੜਾਂ) ਤਮਾਸਿਆ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਸੁ ਨਾਉ ॥

ka-utak kod tamaasi-aa chit na aavas naa-o.

ਜਿਹੜੇ ਮਨੁਖ ਲੱਖਾਂ ਕਰੋੜਾਂ ਤਮਾਸਿਆਂ ਦਾ ਮਜ਼ਾ ਲੈ ਰਹੇ ਹਨ, ਪਰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਧਿਆਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ

In the midst of millions of games and entertainments, the Lord's Name does not come to their minds.

ਨਾਨਕ ਕੋੜੀ ਨਰਕ ਬਰਾਬਰੇ ਉਜੜੁ ਸੋਈ ਥਾਉ ॥੨॥

naanak korhee narak baraabaray ujarh so-ee thaa-o.

||2||

ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਘਰ-ਘਾਟ, ਨਰਕਾਂ ਦੇ ਹਨੇਰੇ ਵਿਚ ਸਥਿਤ ਕਿਸੇ ਉਝੜੀ ਹੋਈ ਥਾਂ ਵਾਂਗੂ ਹਨ

Their homes are like a wilderness, in the darkness of hell. ||2||

Pauri 9

ਮਹਾ ਭਇਆਨ (ਭਇਆਨਕ) ਉਦਿਆਨ (ਉਜਾੜ) ਨਗਰ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥

mahaa bha-i-aan udi-aan nagar kar maani-aa.

ਮਨੁਖ ਜਿਹੜੇ ਡਰਾਵਨੇ ਅਤੇ ਉਝਾੜ ਘਰਾਂ ਵਿਚ ਰਹਿਣਾ ਲੋਚਦੇ ਹਨ (ਜੋ ਚੰਗਿਆਈ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦੇਂਦੇ ਹਨ)

People who choose to dwell in terrible and awful wilderness.

ਝੂਠ ਸਮਗ੍ਰੀ ਪੇਖਿ (ਦੇਖਨਾ) ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥

jhooth samagree paykh sach kar jaani-aa.

ਮਨੁਖ, ਜਿਹੜੇ ਗਲੱਤ (ਝੂਠੀਆਂ) ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਸਰਾਹਦੇ (ਦੇਖਦੇ) ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਠੀਕ (ਸਚੀਆਂ) ਸਮਝ ਬੈਠਦੇ ਹਨ

People who look at false objects, and believe them to

be real.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਫਿਰਹਿ ਦੇਵਾਨਿਆ ॥

kaam kroDh aha^Nkaar fireh dayvaani-aa.

ਮਨੁਖ, ਜਿਹੜੇ ਕਾਮ, ਕਰੋਧ, ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ ਵਿਚ ਫੱਸੇ ਹੋਏ ਚਾਰੇ ਪਾਸੇ ਪਾਗਲਾਂ ਵਾਂਗੂ ਭਟਕ ਰਹੇ ਹਨ

People who are engrossed in passion, anger and egotism, and wander around in insanity.

ਸਿਰਿ ਲਗਾ ਜਮ ਡੰਡੁ ਤਾ ਪਛੁਤਾਨਿਆ ॥

sir lagaa jam dand taa pachhutaani-aa.

ਉਹ ਸਾਰੇ ਮਨੁਖ ਬਹੁਤ ਹੀ ਪਛੁਤਾਵਨਗੇ, ਜਦ, ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਸਿਰ ਤੇ ਡੰਡੇ ਮਾਰੇਗਾ

All of above will, surely, regret when the messenger of Death will hit them on their head with his club,

ਬਿਨੁ ਪੂਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ਫਿਰੈ ਸੈਤਾਨਿਆ ॥੯॥

bin pooray gurdayv firai saitaani-aa. ||9||

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਸੁਰਖਿਆ ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਮਨੁਖ ਸੈਤਾਨ ਬਨ ਕੇ ਘੁਮਦੇ ਰਹਿਨ ਗੇ

Without the protection of God they roam around like evil. ||9||

Pauri 10

Sloak

ਰਾਜ ਕਪਟੰ (ਧੋਖਾ) ਰੂਪ ਕਪਟੰ ਧਨ ਕਪਟੰ ਕੁਲ ਗਰਬਤਹ (ਅਭਿਮਾਨ)॥

raaj kapta^N roop kapta^N Dhan kapta^N kul garabteh.

ਦੁਨਿਆਵੀ ਪਦਵੀ ਦੀ ਤਾਕਤ, ਸ਼ਰੀਰ ਦੀ ਖੂਬਸੂਰਤੀ, ਸੰਸਾਰਕ ਧੰਨ ਅਤੇ ਖਾਨਦਾਨੀ ਹੰਕਾਰ, ਇਹ ਸਬ, ਅਸਲ ਵਿਚ, ਇਕ ਧੋਖਾ ਹੀ ਤਾਂ ਹੈ

The power of a position, the beauty of the body, the material wealth and the pride of high ancestry are all, in fact, fraudulent notions

ਸੰਚੰਤਿ (ਇਕੱਠਾ ਕਰਨਾ) ਬਿਖਿਆ (ਜਹਰ) ਛਲੰ (ਛਲ, ਧੋਖਾ))

ਛਿਦ੍ਰੰ (ਕਪਟ) ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਤੇ ॥੧॥

sa^Nchant bikhi-aa chhala^N chhidara^N naanak bin har sang na chaaltay. ||1||

ਇਹ ਸਬ ਕੁਝ ਜੋ ਬੁਠ ਫਰੇਬ ਹੈ, ਅਸਲ ਵਿਚ ਰੂਹ ਲਈ ਜਹਰ ਹੀ ਤਾਂ ਹੈ ॥ ਇਹਨਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੁਛ ਵੀ ਮਨੁਖ ਲਈ ਸਵਰਗ ਦਾ ਰਾਹ ਨਹੀ ਖੋਲਦੇ

All this deception and fraud are, in fact, poison, and nothing of this shall lead to the way of heavens. ||1||

ਪੇਖੰਦੜੇ (ਦੇਖਣਾ) ਕੀ ਭੁਲੁ ਤੁੰਮਾ (ਖੱਟਾ ਖਰਬੂਜਾ) ਦਿਸਮੁ ਸੋਹਣਾ ॥

paykhand-rho kee bhul tummaa disam sohnaa.

ਲੋਕ ਸ਼ਕਲ ਤੋਂ, ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ, ਧੋਖਾ ਖਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਇਕ ਸੋਹਣਾ (ਮਿੱਠਾ ਦਿੱਸਨ ਵਾਲਾ) ਖਰਬੂਜਾ ਅਸਲ ਵਿਚ ਖੱਟਾ ਨਿਕਲ ਸਕਦਾ ਹੈ

People are frequently deceived by appearance, as beholding a bitter melon, they are deceived, since it appears so pretty

ਅਢੁ (ਕੋਡੀਆਂ) ਨ ਲਹੰਦੜੇ ਮੁਲੁ ਨਾਨਕ ਸਾਥਿ ਨ ਜੁਲਈ (ਚੱਲਣਾ)

ਮਾਇਆ ॥੨॥

adh na lahand-rho mul naanak saath na jul-ee maa-i-aa. ||2||

ਅਤੇ ਅਸਲ ਵਿਚ ਦੁਨਿਆਵੀ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਰੂਹਾਨੀ ਕੀਮਤ ਇਕ ਪੈਣੀ (ਕੋਡੀ) ਵੀ ਨਹੀ ਹੈ॥ ਕਿਉਂਕਿ ਮਨੁਖ ਦੇ ਨਾਲ, ਅਗਲੇ ਜਨਮ ਵਿਚ, ਕੋਈ ਵੀ ਸੰਸਾਰਕ ਮਾਯਾ ਨਹੀਂ ਜਾਨੀ (ਅਗਲੇ ਜਨਮ ਵਿਚ ਤਾਂ ਕੇਵਲ ਕਰਮਾਂ ਨੇ ਹੀ ਹਾਨਾ ਹੈ)

But it is not worth even a pence, because the riches of Maya will not go along with anyone in the next life. ||2||

Pauri 10:

ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲੈ ਸੋ ਕਿਉ ਸੰਜੀਐ (ਇਕੱਠਾ ਕਰਨਾ)॥

chal-di-aa naal na chalai so ki-o sanjee-ai.

ਜਦ ਮਾਯਾ ਨੇ ਮਨੁਖਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਅਗਲੇ ਜਨਮ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਜਾਨਾ, ਤਾਂ ਇਸਦੇ ਜੋੜਣ ਦਾ ਕੀ ਫਾਇਦਾ ਹੈ?

Maya shall not go along with you when you depart - why do you bother to collect it?

ਤਿਸ ਕਾ ਕਹੁ ਕਿਆ ਜਤਨੁ ਜਿਸ ਤੇ ਵੰਜੀਐ (ਪਿੱਛੇ ਛੁਟ ਜਾਨਾ)॥

tis kaa kaho ki-aa jatan jis tay vanjee-ai.

ਮਨੁਖ ਕਿਉਂ ਉਸ ਮਾਯਾ ਦੇ ਪਿੱਛੇ ਭਜਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਅੰਤ ਵਿਚ, ਅਵਸ਼ੇ, ਪਿੱਛੇ, ਇੱਥੇ, ਹੀ ਰਹਿ ਜਾਨੀ ਹੈ

Why do people run after Maya, which will be left behind, here in this world, in the end?

ਹਰਿ ਬਿਸਰਿਐ (ਭੁਲ ਜਾਨਾ) ਕਿਉ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਨਾ ਮਨੁ ਰੰਜੀਐ (ਖੁਸ਼ ਹੋਨਾ) ॥

har bisri-ai ki-o tariptaavai naa man ranjee-ai.

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਭੁਲ ਜਾਨ ਨਾਲ ਜਦ ਮਨ ਵਿਚ ਕੋਈ ਖੁਸ਼ੀ ਨਹੀਂ ਆਉਨੀ, ਤਾਂ ਮਨੁਖ ਕਿਵੇਂ ਤ੍ਰਿਪਤੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ

Forgetting the Lord, how can you be satisfied? Your mind cannot be pleased.

ਪ੍ਰਭੂ ਛੋਡਿ ਅਨ (ਦੂਜਾ) ਲਾਗੈ ਨਰਕਿ ਸਮੰਜੀਐ (ਭੁਬ ਜਾਨਾ, ਗਰਕ ਹੋ ਜਾਨਾ)

parabhoo chhod an laagai narak samanjee-ai.

ਜਿਹੜੇ ਮਨੁਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਭੁਲਕੇ, ਦੂਜਿਆਂ ਪਿੱਛੇ ਭਜਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਨਰਕਾਂ ਵਿਚ ਗਰਕ ਹੋ ਜਾਨ ਗੇ

One who forsakes God, and attaches himself to another, shall be immersed in hell.

ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਨਾਨਕ ਭਉ (ਡਰ) ਭੰਜੀਐ (ਤੋੜ ਦੇਨਾ, ਖਤਮ ਕਰ ਦੇਨਾ) ॥੧੦॥

hohu kirpaal da-i-aal naanak bha-o bhanjee-ai. ||10||

ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੀ ਰਹਮਤ ਅਤੇ ਦਯਾ ਦੀ ਬਾਰਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਸਾਰੇ ਦੁਨਿਆਵੀ ਡਰ ਖਤਮ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ

When God showers His kindness and compassion all worldly fears are then dispelled. ||10||

Pauri 11

Sloak

ਨਚ (ਨਹੀਂ) ਰਾਜ ਸੁਖ ਮਿਸਟੰ (ਸਵਾਦਲੇ, ਮਿੱਠੇ) ਨਚ ਭੋਗ ਰਸ ਮਿਸਟੰ
ਨਚ ਮਿਸਟੰ ਸੁਖ ਮਾਇਆ ॥

nach raaj sukh mista^N nach bhog ras mista^N nach
mista^N sukh maa-i-aa.

ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ ਲੈਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ ਕਿ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਨਾ ਤਾਂ ਰਾਜ-ਗੱਦੀ ਵਿਚ ਹਨ, ਨਾਂ ਹੀ ਸੰਸਾਰਕ ਭੋਗਾਂ ਵਿਚ ਹਨ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮਾਯਾ ਜਾਲ ਵਿਚ ਹਨ

People must note that there is no real pleasure in the power of royalty or in the sensual enjoyments or in the net of Maya.

ਮਿਸਟੰ ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਮਿਸਟੰ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸਨੰ ॥੧॥

mista^N saaDhsang har naanak daas mista^N parabh
darsana^N. ||1||

ਇਸ ਤੋਂ ਉਲਟ, ਅਸਲੀ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਹਨ ਸਾਧਸੰਗਤ ਨਾਲ ਬੈਠਨ ਵਿਚ, ਅਤੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਦਰਸਨਾ ਵਿਚ

On the contrary, the real happiness is in the company of Saadh-sangat and the vision of God. ||1||

ਲਗੜਾ (ਲਘਾ) ਸੋ (ਏਸਾ) ਨੇਹੁ ਮੰਨ ਮਝਾਹੂ (ਆਤਮਾ) ਰਤਿਆ
(ਭਿੱਜਾ ਹੋਨਾ) ॥

lagrhaa so nayhu man majhaahoo rati-aa.

ਪਿਆਰ ਇਹਨਾ ਡੂੰਗਾ ਹੋਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਕਿ ਉਹ ਰੂਹ ਨੂੰ ਵੀ ਰੰਗ ਦੇਵੇ

The intensity of one's love must drench the soul.

ਵਿਧੜੋ (ਵਿਨਿਆ ਜਾਨਾ) ਸਚ ਥੋਕਿ (ਅਸਲੀ) ਨਾਨਕ ਮਿਠੜਾ ਸੋ
ਧਣੀ ॥੨॥

vidh-rho sach thok naanak mith-rhaa so Dhanee.

||2||

ਜਦ ਅਸਲੀ ਸਚਾਈ ਦਿਲ ਦੇ ਅੰਦਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਦ ਹੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮਿਲਨ ਦੀ ਮਿਠਾਸ ਸਾਫ ਦਿਖਾਈ ਦੇਨ ਲਗਦੀ ਹੋ

When the real truth pierces the heart, the sweetness of the Master becomes apparent. ||2||

Pauri: 11

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਛੁ ਨ ਲਾਗਈ ਭਗਤਨ ਕਉ ਮੀਠਾ ॥

har bin kachhoo na laag-ee bhagtan ka-o meethaa.

ਰਬ ਦੇ ਭਗਤਾਂ ਨੂੰ, ਉਸ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਤੋਂ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕੁਛ ਵੀ ਅਛਾ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ

Nothing seems sweet to devotees, except the vision of Waheguru.

ਆਨ (ਦੂਸਰੇ) ਸੁਆਦ ਸਭਿ ਫੀਕਿਆ ਕਰਿ ਨਿਰਨਉ

(ਤਜਰਬਾ ਕਰਨਾ) ਡੀਠਾ ॥

aan su-aad sabh feeki-aa kar nirna-o deethaa.

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਪਿਆਰ ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਬਾਕੀ ਸਬ ਰਸ ਫਿੱਕੇ ਅਤੇ ਬੋਸੁਆਦੇ ਹਨ॥
ਇਹ ਸਚਾਈ ਮਨੁਖ ਨੇ ਪ੍ਰਯੋਗ ਕਰਕੇ ਦੇਖ ਲਈ ਹੈ

All other tastes, except the love of God's closeness, are bland and insipid. Everyone can experiment and find the truth.

ਅਗਿਆਨੁ ਭਰਮੁ ਦੁਖੁ ਕਟਿਆ ਗੁਰ ਭਏ ਬਸੀਠਾ (ਸਾਥੀ, ਵਕੀਲ) ॥

agi-aan bharam dukh kati-aa gur bha-ay baseethaa.

ਜਦ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਮਨੁਖ ਦਾ ਸਾਥੀ ਬਨ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਅਗਿਆਨਤਾ, ਭਰਮ ਅਤੇ ਦੁਖ ਸਬ ਕੱਟੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ

Ignorance, doubt and suffering are dispelled, when the Guru becomes one's advocate.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨੁ ਬੋਧਿਆ (ਝੁਕ ਜਾਨਾ, ਡਿਗ ਪੈਣਾ) ਜਿਉ ਰੰਗੁ ਮਜੀਠਾ ॥

charan kamal man bayDhi-aa ji-o rang majeethaa.

ਜਦ ਕਿਸੇ ਮਨੁਖ ਦਾ ਮਨ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਚਰਨਾ ਕਮਲਾਂ ਤੇ ਡਿਗ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ ਉਹ ਮਨ ਉਸਦੇ ਪਿਆਰ ਦੇ ਪੱਕੇ ਰੰਗ ਵਿਚ ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

When one's mind falls at the lotus feet of God, then that mind is dyed in the deep crimson color of His Love.

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਣ ਤਨੁ ਮਨੁ ਪ੍ਰਭੂ ਬਿਨਸੇ (ਛੁਟ ਜਾਨਾ) ਸਭਿ ਝੂਠਾ ॥੧੧॥

jee-o paraan tan man parabhoo binsay

sabh jhoothaa. ||11||

ਜਦ ਕੋਈ ਮਨੁਖ ਆਪਣੀ ਰੂਹ, ਸਾਹ, ਜਿਸਮ ਅਤੇ ਮਨ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਅਰਪਣ ਕਰ ਦੇਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਸਾਰੇ ਝੂਠ ਉਸਨੂੰ ਛੱਡ ਜਾਂਦੇ ਹਨ

When the soul, breath, body and mind of a devotee are presented to God, then all falsehood leaves that devotee
||11||

Pauri 12

Sloak

ਤਿਆਕਤ (ਛੱਡਨਾ)ਜਲੰ ਨਹ ਜੀਵ ਮੀਨੰ (ਮੱਛੀ) ਨਹ ਤਿਆਗਿ ਚਾਤ੍ਰਕ
ਮੇਘ ਮੰਡਲਹ ॥

ti-akat jala^N nah jeev meena^N nah ti-aag chaatrik
maygh mandlah.

ਇਹ ਕੁਦਰਤ ਦਾ ਖੇਲ ਹੀ ਤਾਂ ਹੈ, ਕਿ ਮਛਲੀ ਪਾਣੀ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਨਹੀਂ ਜੀ ਸਕਦੀ, ਅਤੇ ਚਾਤ੍ਰਕ ਬੱਦਲਾਂ ਤੋਂ ਡਿੱਗੇ ਮੀਂਹ ਦੇ ਤੁਬਕਿਆਂ ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਨਹੀਂ ਜੀ ਸਕਦਾ

This is the divine game that leaving water, the fish cannot live and without the raindrops from the clouds the rainbird cannot live.

ਬਾਣ (ਤੀਰ) ਬੇਧੰਚ (ਵਿੰਨਿਆ ਜਾਨਾ) ਕੁਰੰਕ (ਹਿਰਨ) ਨਾਦੰ (ਆਵਾਜ਼)
ਅਲਿ (ਭੰਵਰਾ) ਬੰਧਨ (ਫਸ ਜਾਨਾ) ਕੁਸਮ (ਫੁਲ) ਬਾਸਨਹ (ਖੁਸ਼ਬੂ)॥

**baan baydhanch kurank naada^N al banDhan kusam
baasnah.**

ਜਿਵੇਂ ਇਕ ਹਿਰਨ, ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਦੀ ਘੰਟੀ ਦੀ ਆਵਾਜ਼ ਦੇ ਭਲੁਖੇ, ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਦੇ ਤੀਰ ਨਾਲ ਵਿੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਿਵੇਂ ਹੀ ਇਕ ਭੰਵਰਾ ਫੁਲ ਦੀ ਖੁਸ਼ਬੂ ਦੇ ਭੁਲੇਖੇ ਫੁਲ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਫਸ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

As a deer is enticed by the sound of the hunter's bell and is shot through with his arrow; similarly a bumble bee is entangled in the fragrance of the flowers and is arrested within the closed petals of the flower.

**ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਚੰਤਿ (ਲੀਨ ਹੋਨਾ) ਸੰਤਹ ਨਾਨਕ ਆਨ (ਹੋਰ ਕੁਛ) ਨ
ਰੁਚਤੇ (ਚਾਹੰਦੇ, ਮੰਗਦੇ)॥੧॥**

**charan kamal rachant santeh naanak aan na ruchtay.
||1||**

ਸੱਚੇ ਸੰਤ, ਮਾਲਕ ਦੇ ਕਮਲ ਚਰਨਾਂ ਦੇ ਥੱਲੇ ਹੀ ਰਹਿਣਾ ਭਾਲਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਕੋਈ ਹੋਰ ਲਾਲਸਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ

The true saints want to live under the lotus feet of the Master and desire nothing else. ||1||

**ਮੁਖੁ ਡੇਖਾਊ (ਦਿਕਾਉ) ਪਲਕ ਛਡਿ (ਪਲਕਾਂ ਦੇ ਝੁਕਾਨ ਜਿੱਨਾ ਵਕਤ)
ਆਨ ਨ ਡੇਊ (ਦੇਨਾ) ਚਿਤੁ ॥**

mukh daykhaa-oo palak chhad aan na day-oo chit.

ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਰੂਹਾਨੀ ਚਿਹਰਾ ਭਾਰੇ ਇਕ ਸੈਕਿੰਡ ਹੀ ਦਿਖਾ ਦੇ, ਮੈਨ ਵਾਦਾ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਫੇਰ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਦੀ ਚਾਹ ਨਹੀਂ ਕਰਾਂ ਗਾ

O my Master, show me your divine face, for even an instant, and I promise, I will never long for any other.

**ਜੀਵਣ ਸੰਗਮੁ (ਵਸਨਾ, ਨਾਲ ਹੋਨਾ) ਤਿਸੁ ਧਣੀ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਹਰਿ ਨਾਨਕ
ਸੰਤਾਂ ਮਿਤੁ ॥੨॥**

**jeevan sangam tis Dhaneer har naanak jantaa^N mit.
||2||**

ਮੇਰਾ ਪੂਰਾ ਜੀਵਨ ਮਾਲਕ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਸੰਤਾਂ ਦਾ ਅਸਲੀ ਦੋਸਤ ਹੈ

My life is blended with the Master who is a true friend of the saints. ||2||

Pauri 12

ਜਿਉ ਮਛਲੀ ਬਿਨੁ ਪਾਣੀਐ ਕਿਉ ਜੀਵਣੁ ਪਾਵੈ ॥

ji-o machhulee bin paanee-ai ki-o jeevan paavai.

ਇਕ ਮੱਛੀ, ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਕਿਵੇਂ ਜੀ ਸਕਦੀ ਹੈ?

How can the fish live without water?

ਬੂੰਦ ਵਿਹੂਣਾ ਚਾੜ੍ਹਕੇ ਕਿਉ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥

boond vihoonaa chaatriko ki-o kar tariptaavai.

ਇਕ ਚਾੜ੍ਹਕ, ਮੀਂਹ ਦੇ ਪਾਣੀ ਦੀ ਬੂੰਦ ਬਗੈਰ ਕਿਵੇਂ ਤ੍ਰਿਪਤ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ?

Without the raindrops, how can the rainbird be satisfied?

ਨਾਦ ਕੁਰੰਕਹਿ ਬੋਧਿਆ ਸਨਮੁਖ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥

naad kura^Nkeh bayDhi-aa sanmukh uth Dhaavai.

ਜਿਵੇਂ ਇਕ ਹਿਰਨ, ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਦੀ ਘੰਟੀ ਦੀ ਆਵਾਜ਼ ਸੁਨ ਸਿੱਧਾ ਉਸ ਵਲ ਹੀ ਭਜਦਾ ਹੈ,

The deer, entranced by the sound of the hunter's bell, runs straight to him;

ਭਵਰੁ ਲੋਭੀ ਕੁਸਮ ਬਾਸੁ ਕਾ ਮਿਲਿ ਆਪੁ ਬੰਧਾਵੈ ॥

bhavar lobhee kusam baas kaa mil aap banDhaavai.

ਜਿਵੇਂ ਇਕ ਭੰਵਰਾ, ਫੁਲ ਦੀ ਸੁਗੰਦੀ ਦੇ ਲਾਲਚ ਵਿਚ, ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਫਸਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ

the bumble bee is greedy for the flower's fragrance; finding it, he traps himself in it.

ਤਿਉ ਸੰਤ ਜਨਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ ਅਘਾਵੈ ॥੧੨॥

ti-o sant janaa har pareet hai daykh daras aghaavai. ||12||
ਇਸੇ ਤਰਾਂ ਹੀ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਸੰਤ ਉਸਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਲਈ ਸਬ ਔਕੜਾਂ ਲੋਘ ਜਾਂਦੇ ਹਨ

Just so, the humble Saints love the Lord; beholding the Blessed Vision of His Darshan, they are satisfied and satiated. ||12||

Pauri 13

Sloak

ਚਿਤਵੰਤਿ (ਧਿਆਨਾ) ਚਰਨ ਕਮਲੰ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਅਰਾਧਨਹ ॥

chitvānt charan kamla^N saas saas araaDhneh.

ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਚਰਣ-ਕਮਲਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਹਰ ਸਾਹ ਨਾਲ ਉਸਦੀ ਬੰਦਗੀ ਕਰਦੇ ਹਨ

There are people who attach themselves to God's lotus feet and worship Him with each and every breath.

ਨਹ ਬਿਸਰੰਤਿ (ਵਿਸਰਨਾ) ਨਾਮ ਅਚੁਤ (ਅਨਾਸ਼ਵਾਨ) ਨਾਨਕ
ਆਸ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰਹ ॥੧॥

nah bisraṅt naam achuṭ naanak aas pooran
parmaysureh. ||1||

ਉਹ ਲੋਕ ਉਸ ਅਨਾਸ਼ਵਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਕਦੀ ਵੀ ਨਹੀਂ ਭੁਲਦੇ, ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਨਾਲ ਉਹਨਾਂ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਉਮੀਦਾਂ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ

They do not forget the imperishable God and with His blessings their hopes are materialized. ||1||

ਸੀਤੜਾ (ਸੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੋਨਾ) ਮੰਨ ਮੰਝਾਹਿ (ਅੰਦਰ)
ਪਲਕ ਨ ਥੀਵੈ ਬਾਹਰਾ ॥

seet-rhaa man manjhaahi palak na theevai baahraa.

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਮਨ ਰੂਪੀ ਕਪੜੇ ਨਾਲ ਮਜ਼ਬੂਤੀ ਨਾਲ ਸੀਤਾ ਹੋਇਆ

ਹ, ਅਤੇ ਉਸਦਾ ਖਿਆਲ ਇਕ ਸੈਕੰਡ ਲਈ ਵੀ ਮੈਥੋਂ ਬਾਹਰ (ਦੂਰ) ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ

God's name is strongly stiched into the fabric of my mind. His thoughts are not outside of it, even for an instant.

ਨਾਨਕ ਆਸੜੀ (ਆਸ) ਨਿਬਾਹਿ (ਪੂਰੀ ਹੋਨੀ) ਸਦਾ ਪੇਖੰਦੋ (ਦੇਖਨਾ)
ਸਚੁ ਧਣੀ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ)॥੨॥

naanak aasrhee nibaahi sadaa paykhando sach
Dhane. ||2||

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਮੇਰੇ ਤੇ ਨਿਗਾਬਾਨੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਆਸਾਂ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ

Waheguru always looks after me and fulfills my all hopes, ||2||

Pauree 13

ਆਸਾਵੰਤੀ (ਆਸ ਕਿਸੇ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜੀ ਹੋਨੀ) ਆਸ ਗੁਸਾਈ
(ਦੁਨਿਆ ਦੇ ਮਾਲਕ) ਪੂਰੀਐ ॥

aasaavāntee aas gusaa-ee pooree-ai.

ਓ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੇ ਮਾਲਕ, ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਉਮੀਦਾਂ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਜੁੜੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰੀਆਂ ਕਰਦੇ

O Master of the Universe, my hopes rest in You, please fulfill them.

ਮਿਲਿ ਗੋਪਾਲ (ਜੇ ਖਾਨ ਪੀਨ ਨੂੰ ਦੇਂਦਾ ਹੈ) ਗੋਬਿੰਦ (ਜੇ ਦੇਖ ਭਾਲ ਕਰਦਾ ਹੈ) ਨ ਕਬਹੂ ਝੁਰੀਐ (ਦੁਖ ਮਨਾਨਾ)॥

mil gopaal gobind na kabhoo jhooree-ai.

ਜੇ ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਜਗਤ-ਪਾਲਕ ਅਤੇ ਜਗਤ-ਰਖਸ਼ਕ ਨੂੰ ਮਿਲਾਂਗਾ, ਤਦ, ਮੈਨੂੰ, ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਹੈ, ਕਿ ਫੇਰ ਮੈਂ ਕਦੀ ਦੁਖ ਨਹੀਂ ਝੇਲਾਂਗਾ

If and when I meet with the Preserver and the Care-taker of the world, I am sure that then, afterwards, I would never grieve.

ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਮਨਿ ਚਾਉ ਲਹਿ ਜਾਹਿ ਵਿਸੁਰੀਐ (ਚਿੰਤਾ) ॥

dayh daras man chaa-o leh jaahi visooree-ai.

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਰੂਹਾਨੀ ਦਰਸ਼ਨ ਦੇਓ, ਤਾਂ ਕਿ ਮੇਰੇ ਮਨ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਚਿੰਤਾਵਾਂ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਵਨ

O Waheguru, grant me Your blessed vision, so that my worries should be over.

ਹੋਇ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਸਰੀਰੁ ਚਰਨਾ ਧੂਰੀਐ ॥

ho-ay pavitar sareer charnaa Dhooree-ai.

ਮੇਰਾ ਸ਼ਰੀਰ ਤੇਰੇ ਚਰਨਾ ਦੀ ਧੂੜ ਨਾਲ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋ ਜਾਏਗਾ

My body will be sanctified, by the dust of Your feet.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ (ਸਬ ਤੋਂ ਵੱਡਾ) ਗੁਰਦੇਵ (ਸਬ ਦੇਵਾਂ ਦਾ ਗੁਰੂ) ਸਦਾ ਹਜੂਰੀਐ
(ਅੰਗ ਸੰਗ ਹੋਨਾ)॥੧੩॥

paarbarahm gurdayv sadaa hajoooree-ai. ||13||

ਓ, ਸਬ ਤੋਂ ਵੱਡੇ ਬ੍ਰਹਮ, ਅਤੇ ਮਹਾਦੇਵ, ਮੈਨੂੰ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਹੈ ਕਿ ਤੂੰ ਸਦੇਵੀ ਮੇਰੇ ਅੰਗ ਸੰਗ ਹੈਂ

O supreme God and the Master of all devas, I believe, that You are always with me, ever-present. ||13||

Pauri 14

Sloak:

ਰਸਨਾ ਉਚਰੰਤਿ ਨਾਮੰ ਸ੍ਰਵਣੰ ਸੁਨੰਤਿ ਸਬਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤਹ ॥

rasnaa uchrant naama^N sarvana^N sunant sabad amritah.

ਆਪਣੀ ਜੀਬਾ ਨਾਲ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਦਾ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ ਨਾਲ ਉਸਦਾ ਸ਼ਬਦ ਸੁਣਦਾ ਹਾਂ

With my tongue, I recite God's Name and with my ears, I listen to the every word of His Shabad.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੰ ਜਿਨਾ ਧਿਆਨੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਣਹ ॥੧॥

naanak tin sad balihaara^N jinaa Dhi-aan
paarbrahmaneh. ||1||

ਉਹ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਆਦਰਨੀਯ ਹਨ, ਜਿਹੜੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ

All those people are worth revere who meditate on the supreme Master. ||1||

ਹਭਿ (ਸਾਰੇ) ਕੂੜਾਵੇ (ਝੂਠੇ) ਕੰਮ ਇਕਸੁ ਸਾਈ ਬਾਹਰੇ ॥

habh koorhaavay kamm ikas saa-ee baahray.

ਉਹ ਸਾਰੇ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ ਝੂਠੇ ਹਨ, ਜਿਹੜੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਨਹੀਂ ਹਨ

All concerns are false, except those of the One Lord.

ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਧੰਨੁ ਜਿਨਾ ਪਿਰਹੜੀ (ਪਿਆਰ ਹੋਨਾ) ਸਚ ਸਿਉ ॥੨॥

naanak say-ee Dhan jinaa pirharhee sach si-o. ||2||

ਉਹ ਸਾਰੇ ਧੰਨ ਧੰਨ ਦੇ ਜੋਗ ਹਨ, ਜਿਨਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨਾਲ ਪਿਆਰ ਹੈ

They are surely blessed who are in love with their true Master. ||2||

Pauri 14

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨਾ ਜਿ ਸੁਨਤੇ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥

sad balihaaree tinaa je suntay har katha.

ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਤੋਂ ਸਦਕੇ ਜਾਨਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਹੜੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਕਥਾ-ਕਹਾਣੀ ਸੁੰਨਦੇ ਹਨ

I revere those who listen to the sermon of the Master.

ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਰਧਾਨ ਨਿਵਾਵਹਿ ਪ੍ਰਭ ਮਥਾ ॥

pooray tay parDhaan nivaaveh parabh mathaa.

ਉਹ ਨਿਰਸੰਦੇਹ ਮੁਕੰਮਲ ਅਤੇ ਵੱਡੇ ਮਨੁਖ ਹਨ ਜਿਨਾ ਦਾ ਸੀਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਅਗੇ ਨਿਵਦਾ ਹੈ

They are surely perfect and eminent who bow their heads before God.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਲਿਖਹਿ ਬੇਅੰਤ ਸੋਹਿ (ਖੁਬਚੂਰਤ, ਸੋਹਿਨਾ) ਸੇ ਹਥਾ ॥

har jas likheh bay-ant soheh say hathaa.

ਜਿਹੜੇ ਹੱਥ, ਉਸ ਬੇਅੰਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਵਡਿਆਈਆਂ ਲਿਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ, ਨਿਰਸੰਦੇਹ ਬਹੁਬ ਖੁਬਚੂਰਤ ਹਨ

Those hands, which write the praises of the infinite Master are, surely, beautiful.

ਚਰਨ ਪੁਨੀਤ (ਪਾਵਨ) ਪਵਿਤ੍ਰ ਚਾਲਹਿ ਪ੍ਰਭ ਪਥਾ ॥

charan puneet pavitar chaaleh parabh pathaa.

ਜਿਹੜੇ ਪੈਰ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਲ ਜਾਂਦੇ ਮਾਰਗ ਤੇ ਚਲਣ, ਉਹ, ਅਵਸ਼ੇ, ਪਾਵਨ ਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਹਨ

Those feet which walk towards God's path are pure and holy.

ਸੰਤਾਂ ਸੰਗਿ ਉਧਾਰੁ ਸਗਲਾ ਦੁਖੁ ਲਥਾ ॥੧੪॥

jantaa^N sang uDhaar saglaa dukh lathaa. ||14||

ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਲੋਕ ਮੁਕਤੀ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਦੁਖ ਹਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ

In the company of the Saints, people are emancipated and their sorrows depart. ||14||

Pauri 15

Sloak:

ਭਾਵੀ (ਤਕਦੀਰ) ਉਦੋਤ (ਜਾਗ ਜਾਨਾ, ਚਮਕ ਪੈਨਾ) ਕਰਣੰ ਹਰਿ ਰਮਣੰ
ਸੰਜੋਗ (ਨਸੀਬ) ਪੂਰਨਹ ॥

bhaavee udot karna^N har ramna^N sanjog poornah.

ਜੇ, ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਸਦਕਾ, ਮਨੁੱਖ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਤਕਦੀਰ ਜਾਗ ਉਠਦੀ ਹੈ

If with good fortune, one recites the Name of the Master, then his/her destiny is awakened.

ਗੋਪਾਲ ਦਰਸ ਭੇਟੰ ਸਫਲ ਨਾਨਕ ਸੋ ਮਹੂਰਤਹ (ਵਕਤ, ਲਮਹਾ) ॥੧॥

gopaal daras bhayta^N safal naanak so mahoorteh. ||1||

ਜੀਵਨ ਦੇ ਉਹ ਖਸਿਨ ਬਹੁਤ ਕਾਬਯਾਬ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਜਦ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ

Successful are those moments of time, when one obtains the vision of the Master of the universe. ||1||

ਕੀਮ (ਕੀਮਤ) ਨ ਸਕਾ ਪਾਇ ਸੁਖ ਮਿਤੀ ਹੁ ਬਾਹਰੇ

(ਜੋ ਨਾਪੀ ਨਾ ਜਾ ਸਕੇ)॥

keem na sakaa paa-ay sukh mitee hoo baahray.

ਉਹਨਾਂ ਖਸਿਨਾਂ ਦੀ ਕੀਮਤ ਨਹੀਂ ਪਾਈ ਜਾ ਸਕਦੀ, ਇਹ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਨਾ ਨਾਪੀ ਜਾਨ ਵਾਲੀ ਖਸਿਨਾਂ ਲਿਆਂਦੇ ਹਨ

The value of that moment cannot be estimated. It brings happiness beyond measure.

ਨਾਨਕ ਸਾ ਵੇਲੜੀ ਪਰਵਾਣੁ ਜਿਤੁ ਮਿਲੰਦੜੇ ਮਾ (ਮੇਰੀ, ਮੇਰਾ)

ਪਿਰੀ (ਮਹਬੂਬ)॥੨॥

naanak saa vaylrhee parvaan jit miland-rho

maa piree. ||2||

ਨਿਰਸੰਦੇਹ ਉਹ ਸਮਾ ਧੰਨ ਹੈ, ਜਦ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਉਸਦਾ ਮਹਬੂਬ ਮਿਲਦਾ ਹੈ

Only that particular time is blessed, when one meets one's beloved. ||2||

Pauri 15

ਸਾ ਵੇਲਾ ਕਹੁ ਕਉਣੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਪਾਈ ॥

saa vaylaa kaho ka-un hai jit parabh ka-o paa-ee.

ਮੈਨੂੰ ਦਸੋ, ਕਿ ਉਹ ਵਕਤ ਕਿਹੋ ਜਿਹਾ ਹੋਵੇਗਾ, ਜਦ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਲਬ ਪਵੇਗਾ

Please tell me, what is that time, when I shall find God?

ਸੋ ਮੂਰਤੁ (ਪਲ) ਭਲਾ ਸੰਜੋਗੁ (ਪ੍ਰਾਲਬਧ, ਕਿਸਮਤ) ਹੈ ਜਿਤੁ ਮਿਲੈ
ਗੁਸਾਈ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ)॥

so moorat bhala sanjog hai jit milai gusaa-ee.

ਧੰਨ ਅਤੇ ਪਵਿਤਰ ਹੈ ਉਹ ਵਕਤ, ਅਤੇ ਉਹ ਮੁਕੱਦਰ, ਜਦ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ
ਮਿਲਦਾ ਹੈ

Blessed and auspicious are those moments, and that
destiny, when I shall find the Master of the universe.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਕੈ ਮਨ ਇਛ ਪੁਜਾਈ ॥

aath pahar har Dhi-aa-ay kai man ichh pujaa-ee.

ਜਿਹੜੇ ਲੋਕ ਮਾਲਕ ਦੀ ਚੌਢੀ ਘੰਟੇ ਬੰਦਗੀ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾ ਦੇ ਮਨ ਦੀ
ਹਰ ਖਾਹਿਸ਼ ਪੂਰੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ

Those who meditate on the Master, twenty-four hours
a day, their mind's desires are fulfilled.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਸਤਸੰਗੁ ਹੋਇ ਨਿਵਿ ਲਾਗਾ ਪਾਈ (ਪੈਰ) ॥

vadai bhaag satsang ho-ay niv laagaa paa-ee.

ਉਹ ਲੋਕ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਅੱਡੇ ਕਰਮਾਂ ਦੇ ਕਾਰਨ, ਸੰਤਾਂ ਦਾ ਸਾਥ ਭਾਲ ਲੈਂਦੇ ਹਨ,
ਉਹ, ਨਿਰਸੰਦੇਹ ਆਦਰਨੀਯ ਹਨ

Those, who, by their good karmas, find the company
of the saints, they are worth reverence.

ਮਨਿ ਦਰਸਨ ਕੀ ਪਿਆਸ ਹੈ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥੧੫॥

man darsan kee pi-aas hai naanak bal jaa-ee. ||15||

ਉਹ ਲੋਕ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਲਈ ਤੜਫਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਵੀ
ਆਦਰਨੀਯ ਹਨ

Those whose mind long for the vision of the Master
those too are worth reverence. ||15||

Pauri 16

Sloak:

ਪਤਿਤ (ਪਾਪੀ) ਪੁਨੀਤ (ਪਵਿਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ) ਗੋਬਿੰਦਹ ਸਰਬ
ਦੋਖ ਨਿਵਾਰਣਹ ॥

patit puneet gobindah sarab dokh nivaarneh.

ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਮਾਲਕ ਪਾਪਾਂ ਨੂੰ ਧੋਨ ਵਾਲਾ ਹੈ॥ ਉਹ ਸਾਰੇ ਦੁਖਾਂ ਦਾ ਹੀ ਹਰਤਾ
ਹੈ

The Master of the universe is the purifier of sinners.
He is also the dispeller of all distress.

ਸਰਣਿ ਸੂਰ ਭਗਵਾਨਹ ਜਪੰਤਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥੧॥

saran soor bhagvaaneh japant naanak har har
haray. ||1||

ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸਬ ਤੋ ਬਲਵਾਨ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਸੁਰਖਿਆ ਹਰ ਇਕ ਨੂੰ ਉਪਲੱਬਧ
ਹੈ। ਉਸਦਾ ਨਾਮ ਹਰ ਇਕ ਨੂੰ ਜਪਨਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ

The Master is the Mightiest and offers protective
sanctuary to all. One must always recite His Name. ||1||

ਛਡਿਓ ਹਭੁ ਆਪੁ ਲਗੜੇ ਚਰਣਾ ਪਾਸਿ ॥

chhadi-o habh aap lagrho charnaa paas.

ਹਰ ਮਨੁਖ ਨੂੰ ਧੋਖਾ-ਧੜੀ ਛੁਡ ਦੇਨੀ ਚਾਹਿਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਚਰਨ ਘੁਟ
ਕੇ ਪਕੜ ਲੈਣੇ ਚਾਹਿਦੇ ਹਨ

One must renounce the self-conceit and hold tight to
the feet of the Master.

ਨਠੜੇ ਦੁਖ ਤਾਪੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਪੇਖੰਦਿਆ (ਦੇਖਦਿਆਂ) ॥੨॥

nath-rho dukh taap naanak parabh paykhandi-aa. ||2||

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਕਰਨ ਨਾਲ, ਸਾਰੇ ਦੁਖ ਦਰਦ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ

All sorrows and troubles depart, by beholding vision
of God. ||2||

Pauri 16

ਮੇਲਿ ਲੈਹੁ ਦਇਆਲ ਵਹਿ ਪਏ ਦੁਆਰਿਆ ॥

mayl laihu da-i-aal dheh pa-ay du-aari-aa.

ਮੇਰੇ ਮੇਹਰਵਾਨ ਮਾਲਕ, ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮੇਲ ਲੈ, ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਦਵਾਰੇ ਆ ਡਿੱਗਾ ਹਾਂ

Unite me with You, O merciful God; I have fallen at Your door.

ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਭ੍ਰਮਤ ਬਹੁ ਹਾਰਿਆ ॥

rakh layvhu deen da-i-aal bharmat baho haari-aa.

ਉਹ ਮੇਹਰਵਾਨ ਰੱਬ, ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲੈ, ਮੈਂ ਬਹੁਤ ਭਟਕ ਚੁੱਕਾ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਹੁਨ ਮੈਂ ਥਕ ਗਿਆ ਹਾਂ

O Merciful God, save me. I have wandered enough, now I am tired.

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ (ਸੰਤ) ਤੇਰਾ ਬਿਰਦੁ ਹਰਿ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਿਆ ॥

bhagat vachhal tayraa birad har patit uDhaari-aa.

ਸਾਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ਕਿ ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਆਪਣੇ ਭਗਤਾ ਨੂੰ, ਸੰਤਾ ਨੂੰ, ਆਪਣੇ ਸੇਵਕਾਂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਅਤੇ ਪਾਪਾਂ ਤੋਂ ਮੁੱਕਤ ਕਰਦਾ ਹੈਂ

We know that it is Your nature to love your devotees, and save sinners.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ਬਿਨਉ ਮੋਹਿ ਸਾਰਿਆ ॥

tujh bin naahee ko-ay bin-o mohi saari-aa.

ਤੇਰੇ ਬਿਨਾ, ਮੇਰਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਅਰਦਾਸ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਤੇਰੇ ਅੱਗੇ ਹੀ ਕਰਦਾ ਹਾਂ

Without You, there is no one other; I offer my prayer only to You.

ਕਰੁ (ਹੱਥ) ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਦਇਆਲ ਸਾਗਰ ਸੰਸਾਰਿਆ ॥੧੬॥

kar geh layho da-i-aal saagar sansaari-aa. ||16||

ਉਹ ਮੇਹਰਵਾਨ ਰੱਬ, ਮੇਰਾ ਹੱਥ ਹਮੇਸ਼ਾ ਫੜ ਕੇ ਰਖੀਂ, ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਭਵਸਾਗਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਲੰਘਾ ਦੇਵੀਂ

Hold my hand, O Merciful Master, and carry me across the world-ocean. ||16||

Pauri 17

Sloak

ਸੰਤ ਉਧਰਣ (ਬਚਾਨ ਵਾਲਾ) ਦਇਆਲੰ (ਮੇਹਰਵਾਨ) ਆਸਰੰ (ਆਸਰਾ ਦੇਨ ਵਾਲਾ) ਗੋਪਾਲ (ਰੋਟੀ ਦੇਨ ਵਾਲਾ) ਕੀਰਤਨਹ (ਜਸ ਗਾਨਾ)॥

sant uDhran da-i-aala^N aasra^N gopaal keeratneh.

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਾਨੂੰ ਬਚਾਨ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਬਹੁਤ ਹੀ ਮੇਹਰਵਾਨ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਬ ਨੂੰ ਆਸਰਾ ਦੇਨ ਵਾਲਾ ਹੈ॥ ਸਾਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਓਸਦੀ ਵਡਿਆਈ ਦਾ ਕੀਰਤਨ ਕਰਨਾ ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ

God is the saviour, the most kind and the greatest support, let us all sing His praises.

ਨਿਰਮਲੰ ਸੰਤ ਸੰਗੇਣ (ਸਾਥ) ਓਟ ਨਾਨਕ ਪਰਮੇਸੁਰਹ ॥੧॥

nirmala^N sant sangayn ot naanak parmaysureh. ||1||

ਜਿਹੜੇ ਲੋਕ ਸੰਤਾ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਉਹ ਪਵਿਤਰ ਅਤੇ ਨਿਰਮਲ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨੇੜੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਉਹਨਾ ਦੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਰਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ

Those who associate with saints they become immaculate and pure. They are closer to God and are always protected by Him.

ਚੰਦਨ ਚੰਦੁ ਨ ਸਰਦ ਰੁਤਿ ਮੂਲਿ ਨ ਮਿਟਈ ਘਾਂਮ (ਦਿਲ ਦਾ ਦਰਦ, ਦਿਲ ਦੀ ਜਲਨ) ॥

chandan chand na sarad rut mool na mit-ee ghaa^Nm.

ਪਿਆਰ ਵਿਚ ਭਿੱਜੇ ਦਿਲ ਦਾ ਦਰਦ ਨਾ ਤਾਂ ਚੰਦਨ ਦੇ ਲੇਪ ਨਾਲ, ਨਾਂ ਹੀ ਚੰਦ ਦੀਆਂ ਕਿਰਨਾਂ ਦੇ ਸਪਰਸ਼ ਨਾਲ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਸਰਦ ਰੁਤ ਵਿਚ ਚਲਦੀ ਬਾਦੇ-

ਸਬਾ ਨਾਲ ਦੂਰ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ

The love-pain of the heart is not dispelled either by sandalwood paste, or the touch of the moon rays, or the touch of the zephyr of the cold season.

ਸੀਤਲੁ ਥੀਵੈ ਨਾਨਕਾ ਜਪੰਦੜੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੨॥

seetal theevai naankaa japand-rho har naam. ||2||

ਇਹ ਤਾਂ ਦੂਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਓਚਾਰਨ ਨਾਲ

It is dispelled with only by reciting the Name of the Almighty. ||2||

Pauri 17

ਚਰਨ ਕਮਲ ਕੀ ਓਟ ਉਧਰੇ ਸਗਲ ਜਨ ॥

charan kamal kee ot uDhray sagal jan.

ਜਿਹੜੇ ਲੋਕ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਚਰਨ-ਕਮਲਾਂ ਦਾ ਆਸਰਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹਮੇਸ਼ਾ ਰਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ

Those who take shelter of the lotus feet of the Master, they are always saved by Him

ਸੁਣਿ ਪਰਤਾਪੁ ਗੋਵਿੰਦ ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਮਨ ॥

sun partaap govind nirbha-o bha-ay man.

ਜਦ ਮਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਉਸਤਤ ਸੁਣਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਡਰ ਤੋਂ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

When mind hears the praises of the Almighty it becomes fearless.

ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਮੂਲਿ ਸੰਚਿਆ (ਇਕੱਠਾ ਕਰਨਾ) ਨਾਮੁ ਧਨ ॥

tot na aavai mool sanchi-aa naam Dhan.

ਜਿਹੜੇ ਨਾਮ ਦਾ ਧੰਨ ਇਕੱਠਾ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਪੂਰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਤੋਟ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੀ

Those who gather the wealth of the Nam, they become complete and then do not lack in anything.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸਿਉ ਸੰਗੁ ਪਾਈਐ ਵਡੈ ਪੁਨ ॥

sant janaa si-o sang paa-ee-ai vadai pun.

ਜਿਹੜੇ ਲੋਕ ਅੱਛੇ ਕਰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਹੀ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ

Those who perform virtuous acts they get the society of the saints.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਜਸੁ ਨਿਤ ਸੁਨ ॥੧੭॥

aath pahar har Dhi-aa-ay har jas nit sun. ||17||

ਮਨੁਖ ਨੂੰ ਚੌਵੀ ਘੰਟੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਹਰ ਘੜੀ ਉਸਦੀ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ ਸੁਣਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ

One must meditate on the Name of God twenty-four hours a day, and listen continually to His praises. ||17||

Pauri 18

Sloak:

ਦਇਆ ਕਰਣੰ ਦੁਖ ਹਰਣੰ ਉਚਰਣੰ ਨਾਮ ਕੀਰਤਨਹ ॥

da-i-aa karna^N dukh hara^N ucharna^N naam keeratneh.

ਜਿਹੜੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਜਸ ਗਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਉਸਦੀ ਨਦਰ ਦੇ ਪਾਤਰ ਬਨ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਫੇਰ ਉਸਨਾ ਦੇ ਦੁਖ ਦਰਦ ਨੂੰ ਮਿਟਾ ਦੇਂਦੀ ਹੋ

Those who sing the praises of the Almighty, they qualify for His grace which then dispels their pain.

ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨਹ ਨਾਨਕ ਲਿਪਤ (ਲਿਪਟਿਆ ਹੋਇਆ ਹੋਨਾ) ਨ ਮਾਇਆ ॥੧॥

da-i-aal purakh bhagvaaneh naanak lipat na maa-i-aa. ||1||

ਜਦ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਆਪਣੀ ਦਇਆ ਕਿਸੇ ਤੇ ਦਿਖਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ ਉਹ ਮਨੁਖ ਮਾਯਾ ਜਾਲ ਤੋਂ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ

When God shows His kindness to someone then that person is released from the net of Maya. ||1||

ਭਾਹਿ (ਅਗ) ਬਲੰਦੜੀ ਬੁਝਿ ਗਈ ਰਖੰਦੜੇ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

bhaahi baland-rhee bujh ga-ee rakhand-rho parabh aap.
ਮੇਰੀਆਂ ਖਾਇਸ਼ਾਂ ਦੀ ਭਖਦੀ ਹੋਈ ਅੱਗ ਬੁਜ ਗਈ ਹੈ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪ ਬਚਾ ਲਿਆ ਹੈ

The burning fire of my desires has been put out; God Himself has saved me.

ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ਮੇਦਨੀ ਨਾਨਕ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪਿ ॥੨॥

jini upaa-ee maydnee naanak so parabh jaap. ||2||
ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ ਕਰੋ, ਜਿਸ ਨੇ ਇਹ ਦੁਨਿਆ ਰਚੀ ਹੈ

Always meditate on the name of God, who has created the universe. ||2||

Pauri 18

ਜਾ ਪ੍ਰਭੁ ਭਏ ਦਇਆਲ ਨ ਬਿਆਪੈ (ਨਾਲ ਚਮਰੜਣਾ) ਮਾਇਆ ॥

jaa parabh bha-ay da-i-aal na bi-aapai maa-i-aa.
ਜਦ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਮੇਹਰਵਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਫੇਰ ਮਾਯਾ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਚਮੜਦੀ
When God becomes merciful, Maya does not cling.

ਕੋਟਿ ਅਘਾ (ਪਾਪ) ਗਏ ਨਾਸ ਹਰਿ ਇਕੁ ਧਿਆਇਆ ॥

kot aghaa ga-ay naas har ik Dhi-aa-i-aa.
ਜਦ ਕੋਈ ਮਨੁਖ ਨਾਮ ਦਾ ਧਿਆਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਈ ਕਰੋੜਾਂ ਪਾਪ ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ

Millions of sins are eliminated when one meditates on the Nam.

ਨਿਰਮਲ ਭਏ ਸਰੀਰ ਜਨ ਪੂਰੀ ਨਾਇਆ ॥

nirmal bha-ay sareer jan Dhooree naa-i-aa.

ਮਨੁਖ ਦਾ ਸਰੀਰ ਪਾਕ ਅਤੇ ਪਵਿਤਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਇਹ ਆਪਣੇ ਉੱਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਸ਼ਰਦਾਲੂਆਨ ਦੀ ਧੂੜ ਮਲਦਾ ਹੈ

The body becomes immaculate and pure, when it bathes in the dust of the feet of the God's humble servants.

ਮਨ ਤਨ ਭਏ ਸੰਤੋਖ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ॥

man tan bha-ay santokh pooran parabh paa-i-aa.
ਮਨੁਖ ਦਾ ਮਨ ਅਤੇ ਤਨ ਸਬਰ ਨਾਲ ਭਰ ਜਾਂਦੇ ਹੈ, ਜਦ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਮਾਲਕ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

The mind and body become contented, when they find the perfect Master.

ਤਰੇ ਕੁਟੰਬ ਸੰਗਿ ਲੋਗ ਕੁਲ ਸਬਾਇਆ ॥੧੮॥

taray kutamb sang log kul sabaa-i-aa. ||18||
ਰਬ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਨਾਲ ਮਨੁਖ ਕੇਵਲ ਆਪ ਹੀ ਨਹੀਂ ਬਲਕਿ ਆਪਣੇ ਪਰਿਵਾਰ ਅਤੇ ਪੂਰਵਜਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਤਾਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ

One is saved, along with his family, and all his ancestors. ||18||

Pauri 19

Sloak:

ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦ (ਮਾਲਕ) ਗੋਪਾਲ (ਪਾਲਨਹਾਰ) ਗੁਰ ਗੁਰ ਪੂਰਨ ਨਾਰਾਇਣਹ
(ਸਰਵ-ਵਿਆਪਕ) ॥

gur gobind gopaal gur gur pooran naaraa-ineh.

God himself is the Master of the Universe and the preserver of all beings. He is omnipresent.

ਗੁਰ ਦਇਆਲ ਸਮਰਥ ਗੁਰ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਪਤਿਤ ਉਪਾਰਣਹ ॥੧॥

gur da-i-aal samrath gur gur naanak patit uDhaarneh. ||1||

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਯਾਵਾਨ ਹੈ ਅਤੇ ਸਰਵ-ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ ਹੋ॥ ਉਹ ਸਾਰੇ ਪਾਪਾਂ ਨੂੰ ਬਖਸ਼ ਸਕਦਾ ਹੈ

God is compassionate and all-powerful. He can forgive all sinners. ||1||

ਭਉਜਲੁ (ਖਤਰਨਾਕ) ਬਿਖਮੁ (ਭਿਆਨਕ) ਅਸਗਾਹੁ (ਬਹੁਤ ਹੀ ਡੂੰਗਾ)
ਗੁਰਿ ਬੋਹਿਥੈ (ਕਿਸਤੀ) ਤਾਰਿਅਮੁ ॥

bha-ojal bikham asgaahu gur bohithai taari-am.

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮਦਦ ਇਕ ਕਿਸਤੀ ਵਾਂਗੂ ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਇਸ ਖਤਰਨਾਕ, ਭਿਆਨਕ ਅਤੇ ਡੂੰਗੇ ਸੰਸਾਰਕ ਸਮੁੰਦਰ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ ਵਿਚ ਸਹਾਈ ਹੁੰਦੀ ਹੈ

The help of God is like a boat, which assists to cross over the dangerous, treacherous, unfathomable world-ocean.

ਨਾਨਕ ਪੂਰ ਕਰੰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਗਿਆ ॥੨॥

naanak poor karamm satgur charnee lagi-aa. ||2||

ਮਨੁਖ ਆਪਣੇ ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਨਾਲ ਹੀ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਚਰਨੀ ਲਗ ਸਕਦਾ ਹੈ

It is by perfect good karma, that one is attached to the feet of the Master. ||2||

Pauri 19

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰਦੇਵ ਜਿਸੁ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਜਪੇ ॥

Dhan Dhan gurdayv jis sang har japay.

ਉਹ ਅਧਿਆਪਕ ਵੀ ਸਲਾਨੀਹੀਏ ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਰਹਿ ਕੇ ਮਨੁਖ ਮਾਲਕ ਦੀ ਬੰਦਗੀ ਕਰਦਾ ਹੈ

Blessed is that teacher Guru; associating with whom, one meditates on the Master.

ਗੁਰ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਜਬ ਭਏ ਤ ਅਵਗੁਣ ਸਭਿ ਛਪੇ ॥

gur kirpaal jab bha-ay ta avgun sabh chhapay.

ਜਦ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਮੇਹਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਮਨੁਖ ਦੇ ਸਭ ਅਵਗੁਣ ਛੁਪ ਜਾਂਦੇ ਹਨ

When God becomes merciful, then one's all demerits are dispelled.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰਦੇਵ ਨੀਚਹੁ ਉਚ ਥਪੇ ॥

paarbarahm gurdayv neechahu uch thapay.

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ, ਜੋ ਬਹੁਤ ਮਹਾਨ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਭ ਦੇਵਾਂ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਹੈ, ਨੀਵਿਆਂ ਨੂੰ ਵੀ ਉੱਚਾ ਕਰ ਦੇਂਦਾ ਹੈ

The supreme God, who is greatest of all, uplifts and exalts the lowly.

ਕਾਟਿ ਸਿਲਕ ਦੁਖ ਮਾਇਆ ਕਰਿ ਲੀਨੇ ਅਪ ਦਸੇ ॥

kaat silak dukh maa-i-aa kar leenay ap dasay.

ਉਹ ਮਾਯਾ ਦੀ ਦੁਖਦਾਈ, ਫਾਂਸੀ ਦੀ ਸਿਲਕ ਦੀ ਬਨੀ ਰੱਸੀ ਨੂੰ ਕਟ ਦੇਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸ਼ਰਨੀ ਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ

He cuts away the painful noose of Maya, and makes us His own devotees.

ਗੁਣ ਗਾਏ ਬੇਅੰਤ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਜਸੇ ॥੧੯॥

gun gaa-ay bay-ant rasnaa har jasay. ||19||

ਮੈਂ ਉਸ ਅਪਰੰਮਪਾਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੁਣ, ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਪਣੀ ਜੀਬ ਨਾਲ ਗਾਂਦਾ ਹਾਂ

I always sing the praises of the infinite God with my tongue. ||19||

Pauri 20

Sloak:

ਦ੍ਰਿਸਟੰਤ ਏਕੋ ਸੁਨੀਅੰਤ ਏਕੋ ਵਰਤੰਤ ਏਕੋ ਨਰਹਰਹ (ਕਰਤਾ) ॥

daristaⁿt ayko sunee-ant ayko vartant ayko narhareh.

ਮੈਂ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਹਰ ਪਾਸੇ ਇਕੋ ਹੀ ਪਰਮਾਤਮਾ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਇਕੋ ਹੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਆਵਾਜ਼ ਹਰ ਪਾਸੇ ਤੋਂ ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਪੂਰਾ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਹੈ, ਕਿ ਇਕ

ਹੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹੈ ਜੋ ਹਰ ਜਗਾ ਵਸਦਾ ਹੈ

I see only one God all around, I hear sounds of only one God, and I believe that there is only one God who is all-pervading.

ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਜਾਚੰਤਿ (ਮੰਗਨਾ) ਨਾਨਕ ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹ ॥੧॥

naam daan jaachant naanak da-i-aal purakh kirpaa
karah. ||1||

ਆਉ ਸਾਰੇ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਤੋਂ ਨਾਮ ਦਾ ਦਾਨ ਮੰਗੀਏ॥ ਉਹ ਮੇਹਰਵਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ,
ਸਾਡੇ ਤੇ ਆਪਣੀ ਮੇਹਰ ਕਰ

Let us all beg for the gift of the Nam; O Merciful God,
please grant me Your grace. ||1||

ਹਿਕੁ ਸੇਵੀ ਹਿਕੁ ਸੰਮਲਾ ਹਰਿ ਇਕਸੁ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

hik sayvee hik sammlaa har ikas peh ardaas.

ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਦਾਂ, ਇਕ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਭਗਤੀ ਕਰਦਾਂ,
ਅਤੇ ਇਕੋ ਨੂੰ ਹੀ ਅਰਦਾਸ ਕਰਦਾਂ

I serve One Master, I contemplate one Master, and to
one Master, I offer my prayers.

ਨਾਮ ਵਖਰੁ ਧਨੁ ਸੰਚਿਆ (ਜੋੜਨਾ) ਨਾਨਕ ਸਚੀ ਰਾਸਿ ॥੨॥

naam vakhar Dhan sanchi-aa naanak sachee raas. ||2||

ਨਾਮ ਹੀ, ਮਨੁਖ ਦਾ ਅਸਲੀ ਰਾਸ-ਪੁੰਜੀ ਹੈ, ਇਸੇ ਧੰਨ ਨੂੰ ਜੋੜ ਕੇ ਰਖਨਾ
ਚਾਹਿਦਾ ਹੈ

Nanak has gathered in the wealth, the merchandise of
the Naam; this is the true capital. ||2||

Pauri 20

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ਬੇਅੰਤ ਪੂਰਨ ਇਕੁ ਏਹੁ ॥

parabh da-i-aal bay-ant pooran ik ayhu.

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਰਹਮ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਉਹ ਬਹੁਤ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਕੋ ਹੀ ਹਰ
ਜਗਾ ਹੈ

God is merciful and infinite. The One and Only is all-
pervading.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਦੂਜਾ ਕਹਾ ਕੇਹੁ ॥

sabh kichh aapay aap doojaa kahaa kayhu.

ਉਹ ਸਬ ਕੁਛ ਆਪੇ ਆਪ ਹੀ ਹੈ, ਆਪ ਹੀ ਸਬ ਕੁਛ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੋਰ ਦੂਸਰਾ
ਕੋਈ ਉਸ ਵਰਗਾ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀ

He Himself is all-in-all. Who else can we speak of?

ਆਪਿ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਲੇਹੁ ॥

aap karahu parabh daan aapay aap layho.

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਆਪ ਹੀ ਉਪਹਾਰ ਦਾਨ ਵਿਚ ਦੇਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਫੇਰ ਆਪ ਹੀ ਵਾਪਸ
ਲੈ ਲੈਂਦਾ ਹੈ

God himself grants His gifts, and He himself takes
them back.

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਹੁਕਮੁ ਸਭੁ ਨਿਹਚਲੁ ਤੁਧੁ ਥੇਹੁ ॥

aavan jaanaa hukam sabh nihchal tuDh thayhu.

ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਆਵਾ-ਗਮਨ ਸਭ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨਾਲ ਹੀ ਹੈ॥ ਪਰ ਉਹ
ਆਪ ਨਿਚਲ ਹੈ, ਹਰ ਆਵਾ-ਗਮਨ ਤੋਂ ਪਰੇ ਹੈ॥

Coming and going in this world are all by His orders.
He alone is above all these movements, He is beyond
transmigration

ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ॥੨੦॥੧॥

naanak mangai daan kar kirpaa naam dayh. ||20||1||

ਆਉ ਅਸੀ ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਤੋਂ ਨਾਮ-ਦਾਨ ਮੰਗੀਏ ॥ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਨੂੰ ਆਪਣਾ
ਨਾਮ ਦੇ॥

Let us all beg for the gift of Nam, please grant us Your
Name. ||20||1||

Sohila

ਸੋਹਿਲਾ ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਦੀਪਕੀ ਮਹਲਾ ੧

sohilaa raag ga-orhee deepkee mehlaa 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-oⁿkaar satgur paryaad.

ਜੈ ਘਰਿ ਕੀਰਤਿ ਆਖੀਐ ਕਰਤੇ ਕਾ ਹੋਇ ਬੀਚਾਰੇ ॥

jai ghar keerat aakhee-ai kartay kaa ho-ay beechaaro.

In a house where the qualities of the Creator are discussed and contemplated

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਿਵਰਿਹੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ ॥੧॥

tit ghar gaavhu sohilaa sivrihu sirjanhaaro. ||1||

in that house, sing hymns of His praises; meditate and remember Him. ||1||

ਤੁਮ ਗਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਨਿਰਭਉ ਕਾ ਸੋਹਿਲਾ ॥

tum gaavhu mayray nirbha-o kaa sohilaa.

Always sing the hymns of praises of my fearless Master.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜਿਤੁ ਸੋਹਿਲੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ha-o vaaree jit sohilai sadaa sukh ho-ay. ||1|| rahaa-o.

I revere those hymns of praise, and they bring eternal peace to me. ||1|| Rahau ||

ਨਿਤ ਨਿਤ ਜੀਅੜੇ ਸਮਾਲੀਅਨਿ ਦੇਖੈਗਾ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥

nit nit jee-arhay samaalee-an daykhaigaa dayvanhaar.

Everyday, He cares for His beings. The great Giver watches over all of us.

ਤੇਰੇ ਦਾਨੈ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਤਿਸੁ ਦਾਤੇ ਕਵਣੁ ਸੁਮਾਰੁ ॥੨॥

tayray daanai keemat naa pavai tis daatay kavan
sumaar. ||2||

Your gifts cannot be appraised; how can anyone compare himself with the divine Giver? ||2||

ਸੰਬਤਿ ਸਾਹਾ ਲਿਖਿਆ ਮਿਲਿ ਕਰਿ ਪਾਵਹੁ ਤੇਲੁ ॥

sambat saahaa likhi-aa mil kar paavhu tayl.

The final day is pre-ordained for all. Come, gather together and pour the oil over the threshold for welcome and separation.

ਦੇਹੁ ਸਜਣ ਅਸੀਸੜੀਆ ਜਿਉ ਹੋਵੈ ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ॥੩॥

dayh sajan aseesrhee-aa ji-o hovai saahib si-o
mayl. ||3||

My friends, give me your blessings, that I may merge with the Master. ||3||

ਘਰਿ ਘਰਿ ਏਹੋ ਪਾਹੁਚਾ ਸਦੜੇ ਨਿਤ ਪਵੰਨਿ ॥

ghar ghar ayho paahuchaa sad-rhay nit pavann.

Unto each and every home, into each and every heart, the final summons are sent out. This is the call of death and comes to different people each and every day.

ਸਦਣਹਾਰਾ ਸਿਮਰੀਐ ਨਾਨਕ ਸੇ ਦਿਹ ਆਵੰਨਿ ॥੪॥੧॥

sadhanhaaraa simree-ai naanak say dih aavann.
||4||1||

Remember in meditation the One who summons us; O Nanak, that day is drawing near! ||4||1||

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

raag aasaa mehlaa 1.

ਛਿਅ ਘਰ ਛਿਅ ਗੁਰ ਛਿਅ ਉਪਦੇਸ ॥

chhi-a ghar chhi-a gur chhi-a updays.

There are six schools of philosophy, six teachers, and six sets of teachings.

ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਏਕੋ ਵੇਸ ਅਨੇਕ ॥੧॥

gur gur ayko vays anayk. ||1||

But the Teacher of teachers is the One, who appears in so many forms. ||1||

ਬਾਬਾ ਜੈ ਘਰਿ ਕਰਤੇ ਕੀਰਤਿ ਹੋਇ ॥

baabaa jai ghar kartay keerat ho-ay.

O Baba: that system in which the Praises of the Creator are sung

ਸੋ ਘਰੁ ਰਾਖੁ ਵਡਾਈ ਤੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

so ghar raakh vadaa-ee to-ay. ||1|| rahaa-o.

follow that system; in it rests true greatness. ||1|| Rahau ||

ਵਿਸੁਏ ਚਸਿਆ ਘੜੀਆ ਪਹਰਾ ਥਿਤੀ ਵਾਰੀ ਮਾਹੁ ਹੋਆ ॥

visu-ay chasi-aa gharhee-aa pahraa thitee vaaree maahu ho-aa.

The seconds, minutes and hours, days, weeks and months,

ਸੂਰਜੁ ਏਕੋ ਰੁਤਿ ਅਨੇਕ ॥

sooraj ayko rut anayk.

and the various seasons originate from the one sun;

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੇ ਕੇਤੇ ਵੇਸ ॥੨॥੨॥

naanak kartay kay kaytay vays. ||2||2||

O Nanak, in just the same way, the many forms originate from the Creator. ||2||2||

ਰਾਗੁ ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

raag Dhanaasree mehlaa 1.

ਗਗਨ ਮੈ ਥਾਲੁ ਰਵਿ ਚੰਦੁ ਦੀਪਕ ਬਨੇ ਤਾਰਿਕਾ ਮੰਡਲ ਜਨਕ ਮੋਤੀ ॥

gagan mai thaal rav chand deepak banay taarikaa mandal janak motee.

Upon that cosmic plate of the sky, the sun and the moon are the lamps. The stars and their orbs are the studded pearls.

ਪੂਪੁ ਮਲਆਨਲੋ ਪਵਣੁ ਚਵਰੋ ਕਰੇ ਸਗਲ ਬਨਰਾਇ ਫੂਲੰਤ ਜੋਤੀ ॥੧॥

Dhoop mal-aanlo pavan chavro karay sagal banraa-ay foolant jotee. ||1||

The fragrance of sandalwood in the air is the temple incense, and the wind is the fan. All the plants of the world are the altar flowers in offering to You, O Luminous Lord. ||1||

ਕੈਸੀ ਆਰਤੀ ਹੋਇ ॥ ਭਵ ਖੰਡਨਾ ਤੇਰੀ ਆਰਤੀ ॥

kaisee aartee ho-ay. bhav khandnaa tayree aartee.

What a beautiful Aartee, lamp-lit worship service this is! O Destroyer of Fear, this is Your Ceremony of Light.

ਅਨਹਤਾ ਸਬਦ ਵਾਜੰਤ ਭੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

anhataa sabad vaajant bhayree. ||1|| rahau.

The Unstruck Sound-current of the Shabad is the vibration of the temple drums. ||1|| Rahau ||

ਸਹਸ ਤਵ ਨੈਨ ਨਨ ਨੈਨ ਹਹਿ ਤੋਹਿ ਕਉ ਸਹਸ ਮੂਰਤਿ ਨਨਾ ਏਕ ਤੋਹੀ ॥
sahas tav nain nan nain heh tohi ka-o sahas moorat
nanaa ayk tohee.

You have thousands of eyes, and yet You have no eyes. You have thousands of forms, and yet You do not have even one.

ਸਹਸ ਪਦ ਬਿਮਲ ਨਨ ਏਕ ਪਦ ਗੰਧ ਬਿਨੁ ਸਹਸ ਤਵ ਗੰਧ
ਇਵ ਚਲਤ ਮੋਹੀ ॥੨॥

sahas pad bimal nan ayk pad ganDh bin sahas tav
ganDh iv chalat mohee. ||2||

You have thousands of Lotus Feet, and yet You do not have even one foot. You have no nose, but you have thousands of noses. This Play of Yours entrances me. ||2||

ਸਭ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਹੈ ਸੋਇ ॥

sabh meh jot jot hai so-ay.

Amongst all is the Light-You are that Light.

ਤਿਸ ਦੈ ਚਾਨਣਿ ਸਭ ਮਹਿ ਚਾਨਣੁ ਹੋਇ ॥

tis dai chaanan sabh meh chaanan ho-ay.

By this Illumination, that Light is radiant within all.

ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਜੋਤਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥

gur saakhee jot pargat ho-ay.

Through the Guru's Teachings, the Light shines forth.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਆਰਤੀ ਹੋਇ ॥੩॥

jo tis bhaavai so aartee ho-ay. ||3||

That which is pleasing to Him is the lamp-lit worship service. ||3||

ਹਰਿ ਚਰਣ ਕਵਲ ਮਕਰੰਦ ਲੋਭਿਤ ਮਨੋ ਅਨਦਿਨੋ ਮੋਹਿ ਆਹੀ ਪਿਆਸਾ ॥

har charan kaval makrand lobhit mano andino mohi
aahee pi-aasaa.

My mind is enticed by the honey-sweet Lotus Feet of the Lord. Day and night, I thirst for them.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਲੁ ਦੋਹਿ ਨਾਨਕ ਸਾਰੰਗ ਕਉ ਹੋਇ ਜਾ ਤੇ ਤੋਰੈ ਨਾਇ
ਵਾਸਾ ॥੪॥੩॥

kirpaa jal deh naanak saaring ka-o ho-ay jaa tay
tayrai naa-ay vaasaa. ||4||3||

Bestow the Water of Your Mercy upon Nanak, the thirsty song-bird, so that he may come to dwell in Your Name. ||4||3||

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਕਾਮਿ ਕਰੋਧਿ ਨਗਰੁ ਬਹੁ ਭਰਿਆ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਖੰਡਲ ਖੰਡਾ ਹੇ ॥

kaam karoDh nagar baho bhari-aa mil saaDhoo
khandal khanda hay.

The body-village is filled to overflowing with anger and sexual desire; these were broken into bits when I met with the Holy Saint.

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਤ ਲਿਖੇ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਮਨਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਮੰਡਲ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੧॥

poorab likhat likhay gur paa-i-aa man har liv mandal
mandaa hay. ||1||

By pre-ordained destiny, I have met with the Guru. I have entered into the realm of the Lord's Love. ||1||

ਕਰਿ ਸਾਧੂ ਅੰਜੁਲੀ ਪੁਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥

kar saaDhoo anjulee pun vadaa hay.

Greet the Holy Saint with your palms pressed together; this is an act of great merit.

ਕਰਿ ਡੰਡਉਤ ਪੁਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

kar dand-ut pun vadaa hay. ||1|| rahaa-o.

Bow down before Him; this is a virtuous action indeed.
||1||Rahau||

ਸਾਕਤ ਹਰਿ ਰਸ ਸਾਦੁ ਨ ਜਾਣਿਆ ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਕੰਡਾ ਹੇ ॥

saakat har ras saad na jaani-aa tin antar ha-umai
kandaa hay.

The wicked shaaktas, the faithless cynics, do not know the Taste of the Lord's Sublime Essence. The thorn of egotism is embedded deep within them.

ਜਿਉ ਜਿਉ ਚਲਹਿ ਚੁਭੈ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਜਮਕਾਲੁ ਸਹਹਿ ਸਿਰਿ ਡੰਡਾ ਹੇ ॥੨॥

ji-o ji-o chaleh chubhai dukh paavahi jamkaal saheh
sir dandaa hay. ||2||

The more they walk away, the deeper it pierces them, and the more they suffer in pain, until finally, the Messenger of Death smashes his club against their heads. ||2||

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ ਦੁਖੁ ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਵ ਖੰਡਾ ਹੇ ॥

har jan har har naam samaanay dukh janam maran
bhav khanda hay.

The humble servants of the Lord are absorbed in the Name of the Lord, Har, Har. The pain of birth and the fear of death are eradicated.

ਅਭਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਪਾਇਆ ਪਰਮੇਸਰੁ ਬਹੁ ਸੋਭ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਹੇ ॥੩॥

abhinaasee purakh paa-i-aa parmaysar baho sobh
khand barahmandaa hay. ||3||

They have found the Imperishable Supreme Being, the Transcendent Lord God, and they receive great honor throughout all the worlds and realms. ||3||

ਹਮ ਗਰੀਬ ਮਸਕੀਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਹਰਿ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਵਡ ਵਡਾ ਹੇ ॥

ham gareeb maskeen parabh tayray har raakh raakh
vad vadaa hay.

I am poor and meek, God, but I belong to You! Save me-please save me, O Greatest of the Great!

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਟੇਕ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੪॥੪॥

jan naanak naam aDhaar tayk hai har naamay hee
sukh mandaa hay. ||4||4||

Servant Nanak takes the Sustenance and Support of the Naam. In the Name of the Lord, he enjoys celestial peace.
||4||4||

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

raag ga-orhee poorbee mehlaa 5.

ਕਰਉ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਣਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ਸੰਤ ਟਹਲ ਕੀ ਬੋਲਾ ॥

kara-o baynantee sunhu mayray meetaa sant tahal kee
baylaa.

Listen, my friends, I beg of you: now is the time to serve the Saints!

ਈਹਾ ਖਾਟਿ ਚਲਹੁ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਆਗੈ ਬਸਨੁ ਸੁਹੇਲਾ ॥੧॥

eehaa khaat chalhu har laahaa aagai basan
suhaylaa. ||1||

In this world, earn the profit of the Lord's Name, and hereafter, you shall dwell in peace. ||1||

ਅਉਧ ਘਟੈ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਾਰੇ ॥ ਮਨ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

a-odh ghatai dinas rainaaray. man gur mil kaaj
savaaray. ||1|| rahaa-o.

This life is diminishing, day and night. Meeting with the Guru, your affairs shall be resolved. ||1||Rahau||

ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਬਿਕਾਰੁ ਸੰਸੇ ਮਹਿ ਤਰਿਓ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ॥

ih sansaar bikaar sansay meh tari-o barahm gi-aanee.

This world is engrossed in corruption and cynicism.
Only those who know God are saved.

ਜਿਸਹਿ ਜਗਾਇ ਪੀਆਵੈ ਇਹੁ ਰਸੁ ਅਕਥ ਕਥਾ ਤਿਨਿ ਜਾਨੀ ॥੨॥

jisahi jagaa-ay pee-aavai ih ras akath katha tin
jaanee. ||2||

Only those who are awakened by the Lord to drink in
this Sublime Essence, come to know the Unspoken Speech
of the Lord. ||2||

ਜਾ ਕਉ ਆਏ ਸੋਈ ਬਿਹਾਝਹੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਤੇ ਮਨਹਿ ਬਸੇਰਾ ॥

jaa ka-o aa-ay so-ee bihaajhahu har gur tay maneh
basayraa.

Purchase only that for which you have come into the
world, and through the Guru, the Lord shall dwell within
your mind.

ਨਿਜ ਘਰਿ ਮਹਲੁ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਸਹਜੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਇਗੋ ਫੇਰਾ ॥੩॥

nij ghar mahal paavhu sukh sehjay bahur na
ho-igo fayraa. ||3||

Within the home of your own inner being, you shall
obtain the Mansion of the Lord's Presence with intuitive
ease. You shall not be consigned again to the wheel of
reincarnation. ||3||

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਸਰਧਾ ਮਨ ਕੀ ਪੂਰੇ ॥

antarjaamee purakh biDhaatay sarDhaa man kee
pooray.

O Inner-knower, Searcher of Hearts, O Primal Being,
Architect of Destiny: please fulfil this yearning of my mind.

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਇਹੈ ਸੁਖੁ ਮਾਗੈ ਮੇ ਕਉ ਕਰਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਪੂਰੇ ॥੪॥੫॥

naanak daas ihai sukh maagai mo ka-o kar santan kee
Dhooray. ||4||5||

Nanak, Your slave, begs for this happiness: let me be
the dust of the feet of the Saints. ||4||5||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ (ਪਉਗਣ ੯੧੭)

Ramkali Mehla 3 Anand

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

anand bha-i-aa mayree maa-ay satguroo mai paa-i-aa.

I am extremely happy, O my mother, for I have found
the True Guru.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

satgur ta paa-i-aa sahj saytee man vajee-aa
vaaDhaa-ee-aa.

I have found the True Guru, with my determined and
gradual search, and my mind vibrates with the music of
bliss.

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ

raag ratan parvaar paree-aa sabad gaavan aa-ee-aa.

The jewelled melodies and their related celestial
harmonies have come to sing the Word of God – the Shabad..

ਸਬਦੋ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

sabdo ta gaavhu haree kayraa man jinee vasaa-i-aa.

God dwells within the minds of those who sing the
Shabad.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

khai naanak anand ho-aa satguroo mai paa-i-aa.

||1||

I am extremely happy, for I have found the True Guru.
||1||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

ay man mayri-aa too sadaa rahu har naalay.

O my mind, remain always with the Almighty.

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ

har naal rahu too man mayray dookh sabh visaarnaa.

O my mind, remain always with the Almighty and all sufferings will vanish.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

angeekaar oh karay tayraa kaaraj sabh savaarnaa.

He will accept You as His own, and all your affairs will be perfectly arranged.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

sabhnaa galaa samrath su-aamee so ki-o manhu visaaray.

The Master is all-powerful to do all things, so why forget Him from your mind?

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

kahai naanak man mayray sadaa rahu har naalay. ||2||

O my mind, be always with Waheguru. ||2||

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

saachay saahibaa ki-aa naahee ghar tayrai.

O my True Master, what is there which is not in Your divine home?

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

ghar ta tayrai sabh kichh hai jis deh so paav-ay.

Everything is in Your household-treasure; only he receives, to whom You give.

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

sadaa sifat salaah tayree naam man vasaava-ay.

Constantly singing Your praises, Your Name is now enshrined in my mind.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

naam jin kai man vasi-aa vaajay sabad ghanayray.

The divine melody of the Shabad vibrates in the mind of those, who stick with Naam .

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥

kahai naanak sachay saahib ki-aa naahee ghar tayrai. ||3||

O my true Master, what is there which is not in Your household-treasure? ||3||

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੋ ॥

saachaa naam mayraa aaDhaaro.

My only support is the True Nam..

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ

saach naam aDhaar mayraa jin bhukhaa sabh gavaa-ee-aa.

And the support of true Nam satisfies all my hunger.

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

kar saa^Nt sukh man aa-ay vasi-aa jin ichhaa sabh pujaa-ee-aa.

It has brought peace and tranquility to my mind and has fulfilled all my desires.

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥
sadaa kurbaan keetaa guroo vitahu jis dee-aa ayhi
vadi-aa-ee-aa.

I revere most the great- Guru, who possesses such glorious greatness.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੇ
kahai naanak sunhu santahu sabad Dharahu pi-aaro.
O saints, listen, enshrine love for the Shabad.

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥੪॥
saachaa naam mayraa aaDhaaro. ||4||
The true Nam is my only support. ||4||

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ॥
vaajay panch sabad tit ghar sabhaagai.

The panch Shabad, the five primal sounds, vibrate in that blessed house.

ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥
ghar sabhaagai sabad vaajay kalaa jit ghar Dhaaree-aa.
In that blessed house where the Shabad vibrates, God His almighty power into it.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥
panch doot tuDh vas keetay kaal kankak maari-aa.
With your help, we subdue the five evils, and also avoid the pain of death.

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥
Dhur karam paa-i-aa tuDh jin ka-o se naam har kai
laagay.

Those who have such pre-ordained destiny are those who were always attached to the Nam.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥
kahai naanak tah sukh ho-aa tit ghar anhad vaajay. ||5||
They are always at peace, and the unstruck sound current vibrates within their homes. ||5||

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥
anad sunhu vadbhaageeho sagal manorath pooray.
Listen to the song of bliss, O most fortunate ones and all your desires will be fulfilled.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੁਰੇ
paarbrahm parabh paa-i-aa utray sagal visooray.
I have obtained the supreme God, and all sorrows have vanished.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥
dookh rog santaap utray sunee sachee bane.
Listening to the true bani, pain, illness and suffering have departed.

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥
sant saajan bha-ay sarsay pooray gur tay jaanee.
The saints and their devotees are in extreme happiness, for they have known the Master.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥
suntay puneet kahtay pavit satgur rahi-aa bharpooray.
Pure are those who listen, and pure are those who recite the Word. God is all-pervading and permeating.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

binvant naanak gur charan laagay vaajay anhad
tooray. ||40||1||

Those who revere the Master, the unstruck divine sound
vibrates and resounds in their mind ||40||1||

The Muslim Tradition

1. Death is not the end of a life. The dead will live again, in a new form, in a new reality. (56:60-62)
2. Islam believes in four stages of life:
 - a. Conception in the womb, where flesh is united with the spirit (ruh)
 - b. Life on earth (*Dunya*)
 - c. Life after death, where spirit leaves the body.
 - d. End of the world, the doomsday.
3. Life after death has the following stages:
 - a. At death the soul is taken from the body by the angel of death called Izrael
 - b. If a person had performed noble deeds, soul is taken out gently and peacefully.
 - c. If a person had performed bad karma, then soul is ripped violently from the body.
 - d. The soul hover near the dead body and can see and hear the scene around, but it cannot communicate with the living.
 - e. The soul can see relations weeping, the corpse being buried and the loved ones leaving the grave.
 - f. Though death separates soul from the body but it remains near it, lying next to it.
 - g. Then two angels named *Munkir and Nakir* arrive and raise the soul to an upright position.
 - h. They ask the soul a few questions about belief in

Allah and if the teachings of the Prophet was practised.

- i. If the answer was in affirmative, then the environment around the soul is softly lighted and resting place in the spiritual dimension made comfortable and roomy . The soul then rests there and sleep and dream until the Day of Judgment.
- j. But if the answer was non-affirmative, then angles become horrifying, they strike the soul and squeeze the resting place to a small suffocating cell. The soul is tormented and tortured until the Day of Judgment.
- k. On the Doomsday, the whole world will come to an end and everyone will perish. All dead then will wait for the Day of Judgment.
- l. On the Day of Judgment, all people will be sorted into groups based on many factors, the most important is their belief.
- m. All those who followed the teachings of a Prophet will be standing behind that Prophet. All those who followed idols or fake-gurus, they will be standing behind them
- n. Muslims will be standing behind Prophet Muhammad.
- o. Then all people will be shown the record of their *Karmas*, which they had done in their lives.
- p. Noble people will hold their record in the right hands and the bad people will hold it in their left hands.
- q. Whatever people had done in their lives will roll back in front of their eyes (like a movie)
- r. The actions (*karamas*) will then be weighed. Prophets may plead for their followers and can get some or all of their sins pardoned.
- s. In the end Allah will pronounce the Judgment.

- t. Firstly, the sinners will be dragged and mercilessly thrown in the pit of hell.
 - u. All others will wait.
 - v. After the worst evildoers are thrown in the pit of hell, a bridge will be stretched over the burning pit.
 - w. This bridge called the *Sirat*, leads to different paradises.
 - x. Everyone is to cross this bridge and feel the roar of the hell fire below.
 - y. The bridge is studded with sharp and jagged edges.
 - z. Prophets and righteous people cross the bridge very comfortably and enter the gates of paradises, where they receive their rewards.
 - aa. All others left behind then start crossing the bridge.
 - bb. According to their deeds they face hardships at the bridge and enter various gates of paradises, or tumble and fall in the pit of fire.
 - cc. The worst people will stay in hells for ever, whereas others, after finishing their punishments, will be admitted in marked paradises..
 - dd. There is a place between hells and paradises which is called Heights, where people wait before they are admitted in a paradise.
 - ee. Those who enter paradise they stay there for ever.
4. When death approaches, the close family and friends try to support and comfort the dying person through supplication as well as remembrance of Allah and His will. The attendance is to help the dying person to iterate his commitment to unity of God.

Upon death, the eye lids are to be closed, the body should be covered, and preparation for burial takes place

as soon as possible. The whole body is washed and wrapped in a shroud. Muslims gather and a prayer is performed for the dead. The body is to be buried soon after the prayer. The wrapped body is to be laid directly at the bottom of the dug grave. The body is to be laid on its right side facing the direction of Makkah. A ceiling is attached to the grave and then covered with dirt. The grave is to be marked by raising its top level of dirt above surrounding grounds. A stone may be used to mark its location, but no writings are allowed. Buildings or other forms of structures are not allowed on top of the grave.

The family of the dead has a responsibility to fulfil any debts he had as soon as possible. They have the commitment to maintain contacts and courteous relationships with close relatives and close friends. They frequently pray and supplicate for him. Charity, fasting, prayers, and pilgrimage is often performed on behalf of the dead. Visiting the graves is recommended for the living to remember death and the day of judgement.

The Christian Tradition: Roman Catholics

In Christianity the Last Rites are officially called the Viaticum, the sacrament (ceremony of the Christian church) of the dying. In Roman Catholicism, the Last Rites consist of a priest administering the Eucharist (commemoration of last supper) to a dying person. A lay person who has been designated an Eucharist Minister can also offer the Viaticum.

The Christian faithful who are dying are to be nourished by holy communion in the form of Viaticum.

A. Last Rites for people who are at the death bed:

- The last rite begins with confession [acceptance of sins] by the dying persons.
- They then repeat their baptismal promises [The baptismal promises are a renewal of baptismal commitment i.e., to renounce the devil, his allurements or temptations, and to live according to the teachings of Christ and his Church.⁶
- They then say the Apostles Creed [beliefs, teachings of the apostles] [The creed is called the Apostles' Creed because it contains a brief summary of their teachings.]
- The priest then recites the Father's prayer. [O Father, who is in heaven, with the meditation on your name, your kingdom comes. Your command will operate, on

6. For the living these promises are renewed each year at the Easter Vigil.

earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses. As we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. The kingdom is your, the power and glory are yours, for ever and for ever.]

- Then a Communion [ritual of sharing consecrated (holy) bread and wine] is held and the priest says: "This is the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to his supper."

The dying person responds: "Lord I am not worthy to receive you, but only say the word and I shall be healed."

The priest says: "The Body of Christ."

The sick person responds: "Amen."

- After the dying person receives communion, the priest says: "May the Lord Jesus protect you and lead you to eternal life."
- The rite concludes with prayer and blessing.
- Prayers may be said at the bedside of the dying and sometimes it will be appropriate for the dying to be anointed [To anoint is to grease with perfumed oil, milk, water, melted butter or other substances, a process employed ritually by many religions and races.
- After death some families gather around the bed to give prayers of thanksgiving for the person's life.
- Dying persons are asked their choice of a priest.

B. The Funeral Services: Ceremonies after death

The Funeral Service of the Eastern Orthodox Church consists of hymns, prayers, and readings from the Scriptures. The order of the Service is as follows:

Trisagion Service

Firstly, before the Funeral Service itself, a brief "Thrice-Holy" Service is served at the place where the deceased lies. It is also served on the day of the funeral, at the graveside following the funeral service, and for memorial services. This service derives its name because it begins with the familiar prayer, "Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us," repeated three times. After the initial prayers, four hymns are chanted asking the Lord to give rest to the deceased among those who have already been perfected in the faith.

Psalm 119

The Funeral Service begins with the chanting in three stanzas of verses from Psalm 119 (118 in the Septuagint Greek Old Testament from the third century B.C.), as follows:

Part I -verses 1, 20, 28, 36, 53, 63;

Part II -verses 73, 83, 94, 102, 112, 126;

Part III -verses 132, 141, 149, 161, 175, 176

Evlogetaria (Hymns of blessing or praise)

Following the chanting of Psalm 119 are the Funeral Praises, the Evlogetaria. These hymns are chanted in a solemn tone which highlights their deep theological content. They are called "Evlogetaria" (meaning hymns of blessing or praise) because each one is preceded by Psalm 119:12, "Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes."

Kontakion and Hymns of the Eight Tones

At the conclusion of the Evlogetaria, the Kontakion of the Funeral Service is chanted:

"With the Saints give rest, O Christ, to the soul of Your servant where there is no pain, nor sorrow, nor suffering, but life everlasting."

During the chanting of this hymn, the priest censes the

deceased and the faithful, as well as the Holy Altar Table and icons (picture of Christ or other images). Following this are chanted the very moving hymns known as the *Idiomela*. Each hymn has its own particular melody and are sung in the order of the eight modes or tones of Byzantine chant. These hymns and their changing melodic modes express the mixed emotions of grief and consolation that come from the loss of a loved one and in our affirmation of our hope in God's promise of rest for the departed and eternal life.

Scripture Readings

There are two Scripture lessons, one from the Epistle of St Paul to the Thessalonians (1 Thessalonians 4:13-17) and the Gospel of St John (John 5:24-30). These passages reflect the Church's belief in the reality of Christ's death and Resurrection and of the benefits that we derive from them, namely, the resurrection of our body on the last day, and the promise of in-corruption and immortality.

Prayers and Dismissal

Following the readings, the small litany (prayer with responses from the congregation) that was said earlier is repeated, and the priest offers a prayer for the repose of the deceased. The priest, addressing Christ who defeated death, asks the "God of spirits and of all flesh" to grant rest to the soul of the deceased, "now asleep in a place of light, a place of renewed life, a joyous place...."

The Kiss of Peace and Anointing

Following the dismissal prayer comes the moment of final farewell greeting to the deceased. As the people come forward to look upon the deceased, the choir or chanters sing hymns that invite them to offer a kiss to the one who has reposed (lying in rest) in the faith while they pray for

the Lord to give the person rest. The kiss given to the deceased is an expression of love for the departed, but it is also an affirmation that the one who has fallen asleep is worthy of the fulfilment of God's promises having lived a life of faith and known the grace of God.

After the people and the family have come and offered their final greeting, the priest anoints the body in the sign of the Cross with oil and earth. As the priest anoints with the oil he says: "Sprinkle me with hyssop and I shall be clean. Wash me and I shall be whiter than snow" (Psalm 51:7). As the priest anoints the body with earth, he says: "The earth is the Lord's, and the fullness thereof; the world and all that dwell in it (Psalm 24:1). You are dust and to dust you shall return" (Genesis 3:19).

Memorial Services

On the Sunday following the funeral a special commemoration service is held at the end of the Divine Liturgy [prescribed form of worship] as an expression of gratitude to Almighty God for His merciful will to grant rest and save the soul of the departed person. Memorial services are also held on the third, ninth, fortieth days after the death of a person. Also, after three, six, nine and twelve months (one year), which are multiples of three months that remind us of the three days death and resurrection of Christ..

The start of the Journey of the soul and after:

The soul starts its journey on the third day after death. It is also hinted at in the New Testament when Jesus Christ was to raise his friend St Lazarus in Bethany from the dead (St John 11:1-46)⁷. The total journey period to reach

7. The Jews believed that the soul of someone could return in three days after death, therefore the soul was believed to be still attached to the earth for this time period. Jesus Christ knew of this belief

after-life destination is 40 days.

- For the course of two days after death, the soul enjoys relative freedom and can visit places on earth that were dear to it.
- On the third day it moves into other spheres.
- En-route to the final destination it passes through legions (large numbers) of evil spirits, which obstruct its path and accuse it of various sins.
- According to various revelations there are twenty such obstacles, the so-called “toll-houses,” at each of which one or another form of sin is tested; after passing through one the soul comes upon the next one, and only after successfully passing through all of them can the soul continue its path without being immediately cast into gehenna (hell).⁸

and purposefully delayed going to see His sick friend even though his sisters St Martha and St Mary asked Jesus to see St Lazarus whilst he was ill. He waited until four days after St Lazarus' death (St John 11:17) to go to the tomb and He foreknew that he was already dead (St John 11:11-14). The Lord did this so that those who would see the miracle would know that St Lazarus did not just resuscitate in the tomb within the three days believed that the soul could return to the body. This way the Jews would have believed it was a miracle and would show for definite that Jesus Christ has power over death. When a person dies in the Middle East, the bodies are to be buried within 24 hours due to decomposition starting early because of the heat. St Lazarus' body was already de-composing by the time Jesus Christ got there on the fourth day after his death, indicated by the smell emanating from the tomb (St John 11:39). The greater miracle is that even when the body was decaying the Son of God still had power over death.

8. How terrible these demons and their toll-houses are may be seen in the fact that Mother of God Herself, when informed by the Archangel Gabriel of Her approaching death, answering Her prayer, the Lord Jesus Christ Himself appeared from heaven to receive the soul of His Most Pure Mother and conduct it to heaven. Terrible indeed is the third day for the soul of the departed, and for this reason it especially needs prayers then for itself.

- Then, having successfully passed through the toll-houses and bowed down before God, the soul for the course of 37 more days visits the heavenly habitations and the abysses of hell, not knowing yet where it will remain, and only on the fortieth day is its place appointed until the resurrection of the dead.
- After having done reverence to God, the soul is shown the “fair abodes of the Saints and the beauty of Paradise. The soul views these great marvels for a period of six days, during which it should do reverence to God. During this time the soul forgets all sorrow it may have felt in life, overwhelmed by the joys of the Saints. If the Soul, however, is guilty of sins, then it begins to worry and moan at the sight of Paradise. The soul grieves over how it wasted its time on Earth in vain pursuits and the pleasures of the flesh.
- After having viewed all the joys of the righteous for the space of six days, the Angels lead the soul again to do reverence to God. After doing a second reverence to God, Christ commands that the Soul be sent to Hell where it is shown the places of torment, the different divisions of Hell, the diverse torments of the ungodly, “which cause the souls of sinners that find themselves therein to groan continually, and to gnash their teeth.
- The soul remains in Hell observing the torments of the ungodly for a period of thirty days. On the fortieth day after death the soul is again taken to do reverence to God. After the final reverence, Jesus Christ determines the proper place of incarceration for the Soul, according to its deeds.
- Some souls find themselves (after the forty days) in a condition of foretasting eternal joy and

blessedness, and others in fear of the eternal torments, which will come in full after the Last Judgment. Until then changes are possible in the condition of souls, especially through offering for them the prescribed form of public worship (commemoration at the Liturgy)-), and by other prayers.

Special Food for the Relatives

Orthodox Christians make what are called Kolyva :

- Boiled wheat decorated with pomegranate, almonds, raisins, sesame seeds and sometimes coriander to give to others to eat.
- The boiled wheat commemorates the words Jesus Christ said, “Most assuredly, I [Jesus Christ] say to you, unless a grain of wheat falls into the ground and dies, it remains alone; but if it dies, it produces much fruit” (St John 12:24).
- The pomegranate symbolises our wish for the soul of the deceased to enter the bright places of heaven since this fruit glistens.
- The almonds symbolise God’s promises to pass (i.e. eternal life to those who have done His will) because the almond was the emblem of divine ‘forwardness’.
- The raisin, which is taken from the fruit of the vine, and is sweet, is our hope that the person who has died will live in the sweetness of eternity with Christ since they laboured in His vineyard.
- The sesame seed and coriander also depict and order of life.

Index

A

Actions, 34, 43, 65, 78, 122, 132
Advocate, 94
Allah, 132, 133
Allahnian, 18, 29
All-pervading God, 69
All-pervading, 70, 114, 115, 129
All-powerful, 75, 112, 126
Allurements, 135
Almighty, 20, 23, 34, 37, 39, 40, 42, 48, 49, 54, 59, 61, 63, 64, 79, 80, 81, 83, 108, 109, 126, 128, 139
Altar, 119, 138
Anand Sahib, 18
Ancestors, 13, 14, 111
Angel of Death, 131
Angels, 131, 141
Anger, 90, 121
Angles, 132
Apertures, 49
Apostles Creed, 135
Appearance, 91
Appointed, 25, 141
Architect of Destiny, 124
Architect, 30
Ardas, 16, 18, 23
Auspicious, 104
Awesome, 11

B

Bani, 15, 26, 129
Baptismal Commitment, 135
Baptismal Promises, 135
Barren, 57, 58
Belief, 9, 16, 131, 132, 135, 138, 139
Beloved, 49, 51, 103
Bereavement, 30, 69
Birth and Death, 30, 62, 80
Blazing, 11
Bless, 46, 63, 81
Body of Christ, 136
Brahmins, 13, 14, 17
Bride, 50, 52, 53
Bright Path, 18
Bumble Bee, 96, 97
Burial, 133

C

Call of Death, 20, 21, 117
Care-taker, 99
Cargo, 48
Celestial Bliss, 61
Ceremony, 13, 15, 16, 18, 119, 135
Chambers, 16, 18
Channel of Death, 30
Charity, 79, 134
Charms, 65

Chief Justice, 47
Christ, 135, 137, 138, 139, 141, 143
Christian Tradition, 135
Christianity, 135
Church, 135, 136, 138
Codified, 9
Coffin, 15, 27
Comforts and Grief, 30
Comforts and Luxuries, 88
Command of God, 28, 49
Command(s), 28, 34, 38, 43, 46, 48, 49, 69, 135, 141
Commemoration of Last Supper, 135
Commemoration, 139, 142
Communion, 135, 136
Compassion, 93
Conflict, 57
Consciousness, 87
Contemplation, 37
Coriander, 143
Corruption, 47, 57, 124
Cosmic Plate, 119
Creates, 35, 54, 71
Creation, 47
Creator, 13, 31, 32, 34, 45, 47, 53, 54, 75, 116, 118, 119
Cremation Rituals, 19
Crying and Grief, 68
Cycle of Transmigration, 17, 47
Cynicism, 124
Cynics, 122

D

Dangerous, 112
Dark Path, 11, 18
Darkness, 10, 45, 89

Darshan, 98
Day of Judgement, 134
Deceased, 15, 16, 18, 19, 30, 56, 58, 59, 137, 138, 139, 143
Decree, 24
Deliver, 136
Demerits, 48, 113
Demise, 20
Departure, 20, 22, 25
Deserted, 58, 62
Designer, 29
Desires, 74, 80, 81, 82, 104, 110, 127, 129
Destination, 11, 38, 140
Destiny, 32, 56, 65, 75, 102, 104, 121, 124, 129
Destroyer, 69, 119
Detached, 57, 81
Devotees, 21, 94, 106, 113, 129
Devotion, 45
Devotional Worship, 21, 63
Discourses, 9
Dispelled, 79, 93, 94, 108, 113
Dispeller, 105
Distress, 78, 105
Diva, 9, 10, 12, 18
Divine Game, 43, 44, 95
Divine Giver, 117
Divine Home, 126
Divine Kirtan, 26
Divine Scriptures, 41, 43
Divine writ, 65
Divine, 11, 24, 30, 31, 44, 49, 54, 67, 127, 130, 139, 143
Doomsday, 131, 132
Dream, 60, 68, 86, 87, 132

E

Earth, 18, 24, 45, 131, 136, 139-141
 Earthen pot, 15
 Egotism, 42, 60, 90, 122
 Embodiment, 46
 Embrace, 24
 Entangled, 57, 96
 Entertainments, 89
 Era, 67
 Eternal path, 38
 Eternal Rewards, 42
 Eternal, 80, 116, 136, 138, 141-143
 Eucharist Minister, 135
 Evil, 36, 48, 90, 128, 136, 140
 Evlogetaria, 137
 Exploitation, 78

F

Fake, 87
 Fake-gurus, 132
 Falsehood, 60, 61, 95
 Fashioned, 45, 75
 Fasting, 134
 Favourite, 53
 Filth, 60
 Five Evils, 128
 Foggy, 57
 Forehead, 26, 27, 56
 Forests, 54
 Forsaken, 48
 Fortune, 64, 102
 Fragrance, 96, 97, 119
 Fraudulent, 90
 Funeral Service, 136, 137

G

Ganges, 13, 15, 17, 26, 27

Garur Puran, 16, 17, 18
 Garur, 17
 Ghee, 18
 Ghosts, 16, 77
 God, 10-15, 21-25, 28, 38, 42-44, 46, 48, 49, 51, 53-57, 59, 60, 63, 67, 70, 71, 73-77, 81, 83, 84, 86, 90, 92, 93, 95, 98, 100, 101, 103, 105-107, 109-115, 122-125, 128, 129, 133, 136-139, 141
 God's Name, 13, 23, 70, 72, 76, 80, 85, 99, 100
 Good Deeds, 68
 Gospel, 138
 Grace, 21, 24, 109, 114, 139
 Great Giver, 75, 117
 Greed, 61, 62, 97
 Grief, 30, 37, 62, 68, 138
 Gurbani, 10, 14
 Guru, 10, 12, 13, 15, 16, 19-30, 45, 64, 68, 94, 112, 121, 123-126, 128

H

Hardship, 42, 133
 Harmony, 40, 63
 Harvest, 78
 Heap of Ashes, 82
 Heavens, 62, 91
 Heights, 133
 Hell Fire, 133
 Hell, 12, 73, 89, 92, 133, 140, 141
 High and Low, 30
 Hindu Rituals, 27
 Hindu Tradition, 9
 His Mercy, 22
 Holy Saint, 121

Hopes, 74, 98, 99
 Household-Treasure, 127
 Hover, 62, 131
 Hukam, 11, 18, 30, 33, 35, 38, 44, 48, 49, 56, 115
 Humility, 38
 Hymn, 13, 15, 136, 137, 138
 Hymns of Praise, 116, 137

I

Idiomela, 138
 Ignorance, 94
 Illusion, 60, 84, 87
 Imperishable Supreme Being, 122
 Imperishable, 22, 98
 Incarceration, 141
 Inevitable, 39, 41, 43
 Infinite, 22, 35, 44, 45, 102, 113, 115
 Influence, 57
 Inner-knower, 124
 Insanity, 90
 Intellect, 65
 Invisible, 35, 45,
 Islam, 131
 Islands, 71
 Izrael, 131

J

Jamas, 23
 Jeewn-mukt, 51
 Journey, 10, 11, 39, 139
 Judges, 60
 Judgment, 56, 132, 142
 Jugglers, 60

K

Kali Yuga, 66

Karah Prasad, 19
 Karma(s), 12, 13, 30, 32, 40, 56, 58, 59, 60, 64, 65, 80, 104, 112, 131, 132
 Kindness, 93, 110
 Kirtan Sohila, 15
 Kirya, 16, 19
 Knowledge, 45
 Kontakion, 137

L

Lamb of God, 136
 Lament, 69
 Last Rites, 9, 13, 135
 Laugh and Cry, 30
 Liberation, 15
 Life, 13, 17, 30, 32, 36, 39, 40, 41, 51, 52, 55, 56, 61, 68, 75, 77, 84, 91, 97, 123, 131, 136-141, 143
 Light, 10, 19, 50, 79, 119, 120, 138
 Lord Jesus, 136, 140
 Lord, 62, 63, 92, 98, 101, 119, 121-124, 136, 137, 139, 140
 Lord's Name, 89, 123
 Lord's Presence, 124
 Lotus Feet, 95, 96, 98, 108, 120, 121
 Lounge, 9, 10, 16, 55
 Love-pain, 108

M

Maggots in Manure, 81
 Makkah, 134
 Malpractices, 57
 Mansion(s), 75, 82, 124
 Mantras, 13, 15
 Mark of Saffron, 27

- Master, 23, 24, 32-35, 38, 39, 47, 54, 69, 72, 77-82, 84, 89, 94, 96, 97, 99-108, 111, 112, 114, 116, 117, 126, 127, 129, 130
- Maya, 36, 46, 55, 59, 62, 65, 76, 84, 86-88, 91-93, 110, 113
- Meditate, 21, 29, 30, 32, 34, 35, 42, 53, 72, 76, 101, 104, 109, 110, 112, 116
- Meditation, 69, 81, 117, 135
- Memories, 68
- Merciful God, 106, 114
- Merciful Master, 107
- Merit, 48, 121
- Messenger of Death, 12, 13, 49, 58, 90, 122
- Messenger(s), 22, 67
- Middle Ages, 69
- Misty, 57
- Moral, 16, 47
- Mortal(s), 18, 38, 45, 47
- Mountains, 54
- Mourn, 25, 43, 44, 52, 67, 69
- Mourners, 44, 67
- Mourning, 16, 19, 25, 31
- Multi-coloured, 65
- Munkir and Nakir, 131
- Muslim Tradition, 131
- Muslims, 132, 134
- N**
- Naam, 33, 37, 38, 47, 52, 53, 60, 83, 85, 87, 98, 100, 108, 109, 114, 115, 122, 123, 127, 128
- Nam, 22, 23, 48, 52, 53, 55, 61, 87, 109, 110, 114, 115, 127, 128, 129
- Name of God, 10-14, 22, 33, 59, 69, 73, 109, 110
- Name of Waheguru, 13, 21, 29, 30, 68
- Name, 13, 17, 21, 22, 32, 34, 35, 37, 39, 64, 72, 79, 83, 84, 102, 105, 108, 115, 121, 122, 123, 127, 135, 137
- Nanak, 12, 13, 15, 21, 22, 29, 30, 114, 117, 119, 121, 123, 125
- Nectar, 65
- Nether Worlds, 71
- Noose of Death, 64
- Noose, 65, 113
- O**
- O Primal Being, 124
- Offering, 9, 119, 142
- Omnipotent, 39
- Omnipresent, 70, 111
- Ostentatious, 81
- P**
- Padas, 30, 44, 54
- Pain and Pleasure, 46, 56
- Pain of Death, 128
- Pain, 59, 74, 108, 109, 122, 129, 137
- Painful, 68, 113
- Panch Shabad, 128
- Paradises, 133
- Passion, 90
- Path, 10, 16, 18, 19, 39, 40, 59, 64, 102, 140
- Pauris, 18, 68, 69
- Peace, 33, 40, 42, 55, 61, 73, 83, 116, 123, 127, 129, 138
- Pearls and Rubies, 82
- Pence, 91
- Permeating, 34, 70, 129
- Pilgrimage(s), 79, 134
- Pious, 68
- Pit of Hell, 133
- Pleasure(s), 46, 56, 64, 74, 75, 81, 82, 86, 87, 93, 141
- Pleasures of Life, 75
- Poisonous, 48
- Powers, 54, 86
- Praise(s), 13, 15, 26, 30, 37, 50, 52, 59, 70, 76, 80, 84, 102, 107-109, 113, 116-118, 127, 137
- Prakrit, 68, 69
- Prayers, 63, 114, 134, 136-138, 140, 142
- Pre-ordained destiny, 65, 121, 129
- Pre-ordained, 23, 31, 117
- Preserver, 21, 99, 111
- Pride, 90
- Priest, 9, 13, 15, 17, 27, 135-139
- Procreation, 47
- Prophet Muhammad, 132
- Prophet, 30, 132, 133
- Psalm, 137, 139
- Puranas, 26
- Pure, 23, 51, 71, 102, 107, 111, 129, 140
- Q**
- Quench, 11
- R**
- Ragis, 51
- Rainbird, 95, 97
- Raindrops, 95, 97
- Realms, 88, 122
- Recitation, 10, 13, 14, 27, 68
- Recognized, 11
- Regret, 12, 90
- Rehat Maryada, 9
- Reincarnation, 78, 124
- Remains, 15, 26, 27, 131, 141, 143
- Remorse, 54
- Remorseful, 39, 41
- Renounce, 84, 105, 135
- Rescuer, 22
- Reverence, 104, 141
- Righteousness, 68
- Rituals, 14, 17, 18, 19, 26, 27, 68, 79
- Royalty, 93
- S**
- Saadh Sangat, 84, 93
- Sacrament, 135
- Sadd, 18, 19, 20
- Sadh-sangat, 76
- Saints, 69, 96, 97, 98, 102, 104, 107, 109, 123, 125, 128, 129, 137, 141
- Saligram, 17
- Sanctuary, 105
- Sandalwood, 82, 108, 119
- Saviour, 107
- Scary, 16
- Scenario, 29
- Scripture, 13, 41, 43, 136, 138
- Searcher of Heart, 124
- Secrets, 44, 55, 71
- Self illuminated, 45
- Sensual Enjoyments, 93
- Separation(s), 30, 36, 37, 48, 51, 54, 117

- Sermon, 26, 28, 101
 Sesame(s), 18, 143
 Shaaktas, 122
 Shabad Kirtan, 16
 Shabad(s), 9, 13, 15, 21, 26, 27, 29, 30, 31, 37, 44, 51, 54, 61, 64, 100, 119, 125, 127, 128
 Shallow, 65
 Sharads, 17, 19
 Shell, 17
 Sikh Tradition(s), 9, 18, 69
 Sikh, 9, 10, 14-16, 19, 24, 25, 27, 28
 Sinners, 105, 106, 112, 133, 141
 Sins, 12, 17, 59, 60, 69, 79, 80, 110, 132, 135, 136, 140, 141, 143
 Sirat, 133
 Six Schools of Philosophy, 118
 Six Sets of Teachings, 118
 Six Teachers, 118
 Sky, 34, 45, 119
 Sloaks, 68, 69
 Sohila, 116
 Solar Systems, 71
 Sorrow, 76, 79, 102, 105, 129, 137, 141
 Soul(s), 9, 13-19, 31, 32, 49, 56, 66, 71, 72, 75, 93, 95, 131, 132, 137-143
 Soul-bride, 53
 Spirit, 28, 131, 138, 140
 Spiritual Dimension, 132
 Spouses, 52
 Sprout, 59
 Stains, 71
 Sublime Essence, 122, 124
 Submerged, 15
 Sufferings, 74, 126
 Summons, 66, 117
 Supplication, 23, 133
 Support, 13, 16, 23, 47, 107, 123, 127, 128, 133
 Supreme God, 100, 113, 129
 Supreme Status, 21
 Sustainer, 45
 Sustenance, 10, 123
 Sweet, 23, 24, 66, 94, 121, 143
 Sympathy, 88
- T**
 Temptation(s), 135, 136
 Thirst, 11, 58, 121
 Three Worlds, 21
 Torments, 11, 141, 142
 Tradition, 15, 19, 27, 68
 Transcendent Lord God, 122
 Transcendent, 22, 44, 69
 Transit Lounge, 9, 10, 55
 Transitory, 29, 52
 Transmigration, 17, 47, 115
 Treacherous, 73, 112
 Trial Chambers, 16, 18
 Trial, 9, 16,
 Tricks, 60
 Trisagion Service, 137
 True Guru, 22, 125, 126
 True Master, 101, 126, 127
 Truth, 13, 28, 34, 39, 41, 46, 53, 54, 59, 67, 70, 84, 87, 94
 Truthful life, 13, 61, 68
- U**
 Unfathomable, 112
 Union and Separation, 30
 Union(s), 24, 63
 Unity of God, 42, 133
 Universe, 21, 29, 43, 44, 46, 55, 69, 99, 103-105, 110-111
 Unquestionable, 44
- V**
 Var, 11, 19, 68, 69
 Varina, 19
 Viaticum, 135
 Vibration, 119
 Virtues, 37
 Vishnu, 17
 Vision, 93, 94, 98, 100, 103, 104, 105
- W**
 Waheguru, 10, 13, 21-24, 26, 29, 30, 35, 40, 68, 70, 94, 99, 100, 126
 Wail and Cry, 59, 60
 Wails, 50, 51
 Wealth, 75, 78, 85, 90, 109, 114
 Weep and Cry, 59
 Wicks, 16
 Wilderness, 58, 85, 89
 Womb, 71, 72, 73, 131
 Word of God, 125
 World(s), 11, 20, 21, 22, 28-34, 38-42, 51, 52, 54, 55, 57, 59-62, 64, 71, 84, 85, 87-89, 92, 93, 99, 107, 112, 115, 119, 122-124, 131, 132, 136, 139
 Worldly Entanglements, 33, 52, 62
 Worldly Possessions, 60, 82
 Worldly, 16, 36, 59, 87, 93
 World-Ocean, 107, 112
 Wretches, 78